



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1463/18  
ISSN 2354-4597  
2.20 €  
16.02.2018



## Clean Monster

Ein Brummi der  
keinen Dreck macht?  
Erste Elektro-LKWs  
sind schon im  
Einsatz; dieser  
Tesla-Semi kommt  
erst 2019.

Regards S. 10



5 453000 211009

0 1 4 6 3

### EDITO

Place aux jeunes ? p. 2

Les récents débats autour d'Astrid Lulling montrent surtout une chose : il y a un conflit générationnel en politique.

### NEWS

Kranke und tote Schweine S. 3

... sind in einem spanischen Stall vorzufinden, der Fleisch für El Pozo produziert - eine Marke, die auch bei Cactus verkauft wird.

### REGARDS

Toujours pas arrivé-e-s p. 4

Une étude sur l'immigration capverdienne au Luxembourg montre que la communauté pâtit d'importantes inégalités.

## EDITORIAL

CONFLIT DES GÉNÉRATIONS EN POLITIQUE

## Astrid a raison

David Angel

**Avec sa polémique sur l'âge en politique, Astrid Lulling a déclenché un débat qui aurait dû être mené depuis longtemps.**

En politique, il y a ceux et celles qui savent quand il est temps de partir. En se retirant de la vie politique au bon moment, et tout en sachant que les gens, d'ordinaire, retiennent plutôt les choses positives que les choses négatives, ils et elles sont sûr-e-s d'être reconnu-e-s à leur juste valeur. Mais ils et elles sont rares.

Beaucoup plus nombreux/nombreuses sont ceux et celles qui ratent le bon moment pour arrêter la politique. Une fois le point de non-retour franchi, tout ce qu'ils et elles font ne va que dégrader leur image, au point d'effacer de la mémoire collective les aspects positifs, les réussites de leur carrière politique.

À partir d'un certain moment, il devient difficile, pour les politicien-ne-s de la dernière catégorie, de faire parler d'eux ou d'elles, en positif comme en négatif - le plus souvent en négatif d'ailleurs -, pour continuer de survivre politiquement. Polémiquer pour ne pas tomber dans l'oubli, voilà tout ce qui leur reste à faire.

Indéniablement, Astrid Lulling fait partie de la dernière catégorie d'hommes et de femmes politiques. La politicienne chrétienne-sociale et ancienne députée européenne née en 1929 (!) a créé la polémique avec une carte blanche sur RTL, dans laquelle elle se prononçait contre les discriminations envers les personnes âgées, surtout en politique - tout en reprochant aux jeunes politiques leur manque d'expérience et de compétences. « Aujourd'hui, je vois que des étudiants qui ont à peine fini leurs études veulent se porter candidats. Ils veulent gouverner le pays alors qu'ils n'ont aucune expérience professionnelle. »

Une déclaration qui n'a, sans surprise, pas du tout plu à son parti, et en particulier aux jeunes membres, au point de déclencher un débat sur le rôle des jeunes en politique.

On serait presque tenté de remercier Lulling, car ce débat mérite d'être mené depuis longtemps. Alons même plus loin : il faut un débat sur la représentativité du monde politique en général !

Seuls douze pour cent des député-e-s au Luxembourg ont moins de 40 ans, alors même que les per-



PHOTO : WIKIMEDIA

sonnes de moins de 40 ans représentent près de la moitié de la société. Et seuls 3,3 pour cent des député-e-s luxembourgeois-es ont moins de 30 ans !

Mais le problème de la représentativité du parlement luxembourgeois - hormis le fait que, de toute façon, il n'est élu que par un peu plus de la moitié de la population en âge de voter - va bien plus loin : seuls 28,3 pour cent des parlementaires du Luxembourg sont des femmes. Sans parler de la composition sociologique de la Chambre des député-e-s, qui penche largement en faveur des professions libérales et autres professions bien payées et en défaveur des « simples » employé-e-s ou travailleurs/travailleuses.

### Sans renouvellement générationnel réel, point de salut.

Ce qui vaut pour la Chambre vaut d'ailleurs aussi pour les partis : de gauche à droite, ce sont souvent des hommes, socialement « bien situés » et plutôt âgés qui dominent. Et sans vouloir réduire des gens à leur genre, leur âge ou même leur position sociale : le manque de crédibilité du monde politique en général découle aussi, largement, de ce manque de représentativité.

Il ne suffit pas de fixer des quotas pour les femmes sur les listes si, en fin de compte, ceux qui mènent la barque sont des hommes. Tout comme il ne suffit pas d'avoir quelques jeunes sur les listes ou de laisser aux organisations de jeunesse des partis la liberté de jouer un peu aux rebelles avant de passer à la politique sérieuse. Sans renouvellement générationnel réel, point de salut. Astrid Lulling a raison : il existe bel et bien un conflit des générations en politique. Alors parlons-en, de l'âge et des discriminations basées sur l'âge en politique. Et tirons-en les bonnes conclusions.

NEWS

## NEWS

Schweinemast: „So etwas hatten wir noch nie gesehen“ **S. 3**

## REGARDS

Immigration capverdiennne:

En proie aux inégalités **p. 4**

Kryptowährungen:

Mit der Blockchain das Klima retten **S. 6**

Die Europäische Union:

In schlechter Verfassung **S. 8**

Alternative zu Diesel-LKWs:

Schwergewicht mit Elektroantrieb **S. 10**

Deutschland: Blühende Sumpflandschaften **S. 12**

## AKTUELL

SCHWEINEMAST

# „So etwas hatten wir noch nie gesehen“

Tessie Jakobs

**Anfang Februar wurde ein Video veröffentlicht, in dem kranke, verletzte und tote Tiere in einem südspanischen Schweinemastbetrieb zu sehen sind. Dieser beliefert den Fleischhersteller El Pozo. Nun nehmen immer mehr Supermärkte die Produkte aus ihrem Sortiment – auch hierzulande.**

Madendurchsetzte Geschwüre, Abszesse, schwere Eingeweidebrüche – die Tiere in einer Anfang Februar ausgestrahlten Reportage sehen alles andere als gesund und munter aus. Besonders erschreckend: Die Aufnahmen wurden in einem Schweinemastbetrieb in Alhama de Murcia gemacht, der den größten spanischen Wursthersteller El Pozo beliefert.

Hinter dem Video steckt die Tierschutzorganisation Animal Equality ([www.animalequality.de](http://www.animalequality.de)). Diese war vom spanischen Privatsender La Sexta kontaktiert worden, der an einer Reportage über die Fleischindustrie arbeitete. Die Organisation sagte ihre Unterstützung unter der Voraussetzung zu, dass das Leid der Tiere sichtbar gemacht werde. Zusammen mit einem Filmteam stiegen die Tierschützer\*innen daraufhin in eine Schweinemastanlage in Alhama de Murcia.

Anfang Februar wurde die Reportage mit dem Titel „Was steckt hinter der Fleischindustrie Spaniens?“ erstmals auf La Sexta ausgestrahlt. Darin sind Schweine zu sehen, die in Exkrementen stehen und Bissspuren, Eiterblasen und infizierte, madendurchsetzte Wunden aufweisen. Dazwischen immer wieder Tiere, die sich aufgrund schwerer Eingeweidebrüche nur noch mühsam bewegen können. Manche, die im Sterben liegen oder bereits tot zu sein scheinen, werden von ihren Artgenossen gefressen.

Das Unternehmen Cefusa, zu dem der Betrieb gehört, beliefert El Pozo, den größten spanischen Wursthersteller. Dieser wirbt auf seiner Homepage mit idyllischen Bildern: ein Barbecue im Sommer, ein Feld bei Sonnenuntergang, ordentlich angeordnete Schinkenkeulen. Dass diese Bilder weit von der Realität der Massentierhaltung entfernt ist, ist klar. Doch was die Aufnahmen im Schweinestall zeigen, entsetzt selbst Tierschützer\*innen: „Was wir in diesem Betrieb vorfanden, schockierte

uns zutiefst. So etwas hatten wir noch nie gesehen“, erklärt Javier Moreno, Leiter von Animal Equality Spanien in einem Hintergrundvideo auf der Homepage der Organisation.

El Pozo vertreibt seine Produkte in Deutschland über Rewe, Edeka und bei Amazon. Sowohl die Rewe Group als auch Edeka haben mittlerweile mitgeteilt, sämtliche El Pozo-Produkte aus ihrem Sortiment genommen zu haben. Hierzulande waren El Pozo-Produkte bis vor kurzem noch in den Cactus-Supermärkten vorzufinden. Wie der Konzern auf Nachfrage der woxx mitteilt, habe man am Mittwoch entschieden, „alle Produkte, die von El-Pozo vermarktet werden, bis auf Weiteres aus dem Sortiment sämtlicher Cactus-Geschäftsstellen herauszunehmen“. Für Cactus sei es unverantwortlich, Produkte zu verkaufen, bei denen Tieren unnötiges Leid zugefügt wird und welche nicht artgerecht gehalten werden. In der E-Mail wird allerdings darauf hingewiesen, dass El Pozo die ausgestrahlten Bilder anfechte.

In der Tat hatte besagter Betrieb in einem Schreiben erklärt, dass die abgebildeten Schweine nicht für den menschlichen Verzehr bestimmt seien. Bei dieser Infrastruktur handele es sich um einen „sanitären Erholungsbereich für Tiere, die irgend eine Art von Missbildung oder Geburtskrankheit aufweisen, die überwacht werden müssen, um ihre Entwicklung und Verbesserung zu überprüfen“. Sind diese Zustände also normal für einen Genesungsstall? „Nein“, so das Urteil der Tierärztin Julia Stubenbord im ZDF-Wirtschafts- und Verbrauchermagazin Wiso: „Das darf so nicht in einer Krankenbucht aussehen. In eine solche dürfen nur Tiere, bei denen eine Aussicht besteht, dass sie wieder gesund werden. Man muss sie behandeln oder gegebenenfalls schmerzfrei töten“.

Für Animal Equality hat die Kampagne mit der Ausstrahlung der Reportage erst begonnen. Auf ihrer Homepage rufen sie dazu auf, eine Petition zu unterschreiben, die sämtliche Supermarktketten dazu auffordert, El Pozo-Produkte aus dem Regal zu nehmen.

Das Statement von Cactus S.A., wonach El Pozo-Produkte mittlerweile aus dem Sortiment genommen wurden, lag der Redaktion noch nicht vor, als das Cover der Printausgabe in den Druck ging.

## SHORT NEWS

## Oxfam : jeter le bébé avec l'eau du bain ?

(rg) – Après la publication d'une enquête du « Times » concernant des abus sexuels en Haïti, notamment sur mineurs, remontant à 2011, l'année du terrible tremblement de terre, les réactions ont été très rapides : tant le gouvernement britannique que la Commission européenne mettent en question leurs financements alloués à Oxfam UK, employeur des personnes incriminées. Des sponsors privés se retirent l'un après l'autre. Avec le recul, il est évident que la réaction d'Oxfam UK n'a pas été à la hauteur : si les suspects ont été immédiatement suspendus et licenciés après la conclusion de l'enquête interne, aucune plainte auprès des autorités haïtiennes n'a été déposée. Par contre, les instances européennes ont bien été informées des résultats de l'enquête. Mais Oxfam n'a pas mis en garde d'autres ONGD, de sorte qu'un des principaux incriminés a été embauché au Bangladesh où d'autres incidents ont eu lieu. L'affaire montre comment, même dans l'humanitaire, on n'est pas à l'abri d'un phénomène qui nécessite des mesures appropriées. Mais les réactions abruptes suite aux révélations récentes risquent de provoquer le contraire de ce qui est souhaitable : les programmes d'Oxfam profitent à des milliers, voire des millions de personnes parmi les plus vulnérables. Sanctionner une ONGD à cause des actions d'individus irresponsables peut mettre fin à des structures indispensables. Mais peut-être veut-on profiter de la situation pour se défaire d'une voix critique qui – à travers différents travaux de recherche très pointus – nous rappelle chaque jour que le fléau de la pauvreté est loin d'être éradiqué et que les pays riches n'assument pas leur responsabilité.

## Alaaf und Antisemitismus

(rw) – In einem anonymen Artikel in der Broschüre zur diesjährigen „Dikriher Cavalcade“ war zu lesen, in Ettelbrück seien nach der Bildung einer „durchaus begrüßenswerten Studiengruppe“ mit dem Ziel, „das Schicksal jüdischer Familien im 2. Weltkrieg zu beleuchten“, einige Lokalpolitiker, „beseelt von einem philosemitischen Gutmenschentum“, aktiv geworden, um „die Namen von ‚Antisemiten, oder was man dafür hält‘“, von Straßenschildern zu entfernen. „Erstes Opfer wurde Monseigneur Fallize, gestorben 1933, der in der Tat antisemitische oder wohl eher antijüdische Schriften veröffentlicht hat.“ Der Ettelbrücker Déi Gréng-Gemeinderat Abbes Jacoby sieht sich als das primäre Ziel dieses Anwurfs an, war er es doch, der eine tragende Rolle in der Auseinandersetzung um die Umbenennung der „Montée Fallize“ spielte (siehe woxx Nr. 1425 und 1436). In einem offenen Brief erinnert er daran, dass der Ettelbrücker Gemeinderat die Entscheidung einstimmig getroffen hatte. Er weist zudem darauf hin, dass der im anonymen Beitrag benutzte Begriff des Philosemitismus „ursprünglich ein Kampfbegriff deutscher Judegegner gegen ihre nichtjüdischen Gegner“ war und dass die Formel „philosemitisches Gutmenschentum“ gerade auch in rechten antisemitischen Kreisen zirkuliert.

## Grüner Strom in neuen Schläuchen

(lm) – Wer hat den grünen Strom im ganzen Land? Dieser Frage gehen Mouvement écologique und Greenpeace seit Jahren in regelmäßigen Abständen nach. Doch das jüngste Pressecommuniqué zum Thema zeigt: Das Verhalten der Privathaushalte beim Stromkauf trägt nichts zu Veränderungen am Strommarkt bei, oder tut dies zumindest nicht mehr. Gegenüber von 2016 ist fast alles gleich geblieben, die drei Produkte „nova naturstrom“ (Enovos), „SwitchBLUE“ (Electris) und „Terra Invest“ (Sudstrom) werden weiterhin von den NGOs empfohlen (woxx 1389). Nur das vierte Produkt – vom Anbieter Eida – heißt nicht mehr „EKOenergy“, sondern einfach nur „green“. Die große Revolution hatte ja schon kurz nach der Fukushima-Katastrophe stattgefunden, als der wichtigste Anbieter Enovos entschied, seinen gesamten Strommix für Luxemburg atomstromfrei zu machen. Es klingt wie eine Beschreibung, wenn die NGOs behaupten, dass „immer mehr Kunden bereit sind, Strom auf Basis von erneuerbaren Energiequellen einzukaufen“. Fakt ist: Seit 2012 hat sich wenig an der Zusammensetzung des nationalen Strommixes geändert. Zwar ist es erfreulich, dass seither Privathaushalte nur noch Strom aus erneuerbaren Quellen angeboten bekommen, aber gerade das macht es für die NGOs schwierig, die VerbraucherInnen für eines der von ihnen ausgewählten grünen Produkte zu begeistern.

REGARDS

IMMIGRATION CAPVERDIENNE

# En proie aux inégalités

David Angel

**Une étude récente explore la question de l'immigration capverdienne au Luxembourg. Et révèle les inégalités éclatantes dont pâtit cette communauté.**

Elle comporte entre 8.000 et 9.000 personnes. Elle est le deuxième groupe le plus important de personnes originaires d'un pays hors de l'Union européenne, après celles originaires d'ex-Yougoslavie. Elle est présente au Luxembourg depuis le début des années 1960. On parle de la communauté capverdienne du grand-duché, comprenant aussi bien les personnes d'origine capverdienne que celles en ayant la nationalité.

Issue d'un pays à forte tradition migratoire, dont plus de ressortissants vivent à l'étranger que dans le pays même, la communauté capverdienne du Luxembourg continue de croître année après année. Constituée d'une population très jeune par rapport à d'autres communautés, elle pâtit aussi particulièrement des injustices sociales et des inégalités.

C'est l'un des points clés relevés par une nouvelle étude, présentée par le Centre d'étude et de formation interculturelles et sociales (Cefis) il y a deux semaines. « 'Diaspora capverdienne' au Luxembourg. Panorama socio-économique, rôles dans les mouvements migratoires et solidarité avec le pays d'origine » est intitulée l'étude, préfacée par le ministre de l'Immigration Jean Asselborn.

« Cette étude sur l'immigration capverdienne cherche à explorer différentes facettes de l'immigration capverdienne au Luxembourg », écrit Asselborn. « De ce fait, elle intervient à un moment important alors que les défis actuels en matière de migration ne peuvent être relevés que sur base sur des expériences antérieures et des leçons tirées. »

S'il fait les louanges du modèle d'intégration à la luxembourgeoise - qui met l'accent, notamment, sur les liens de coopération avec les pays d'origine comme le Cap-Vert -, Asselborn ne mentionne pas explicitement les difficultés auxquelles font

face, même cinquante ans après la première vague d'immigration capverdienne, les ressortissant-e-s de l'archipel africain.

Ainsi, le taux de chômage parmi la population de nationalité capverdienne est d'environ 19 pour cent, presque le triple de la moyenne nationale. Alors qu'ils/elles ne représentent que 0,5 pour cent de la population, ils/elles représentent 1,8 pour cent des chômeurs/chômeuses au Luxembourg.

## Un taux de chômage trois fois plus haut

Et ça ne s'arrête pas là : en 2015, quasiment la moitié de la population capverdienne du Luxembourg était située dans une tranche de revenus voisine du salaire social minimum. Le salaire horaire moyen d'un travailleur/d'une travailleuse capverdienne était de 12 euros, tandis qu'il était de 15 euros pour les Portugais-es et de 24 euros pour les Luxembourgeois-es.

En cause, entre autres : le niveau de qualification particulièrement faible des immigré-e-s capverdiennes-s. Un quart d'entre eux a un niveau d'études correspondant à l'enseignement primaire. Même pas un pour cent des personnes de nationalité capverdienne au Luxembourg ne possèdent un diplôme de l'enseignement supérieur. Environ la moitié des ressortissant-e-s capverdiennes-s sont considéré-e-s comme des ouvriers/ouvrières non qualifié-e-s.

« La première vague migratoire capverdienne au Luxembourg est en grande majorité composée de personnes de catégorie socio-économique inférieure, souvent des agriculteurs », explique un retraité capverdien dans une interview qualitative pour les besoins de l'étude. « Les enfants arrivés avec leurs parents souhaitent s'insérer sur le marché de l'emploi, sans nécessairement poursuivre leurs études. La conséquence est la sous-qualification en immigration. Dans les vagues d'immigration qui ont suivi, on ne voit pas

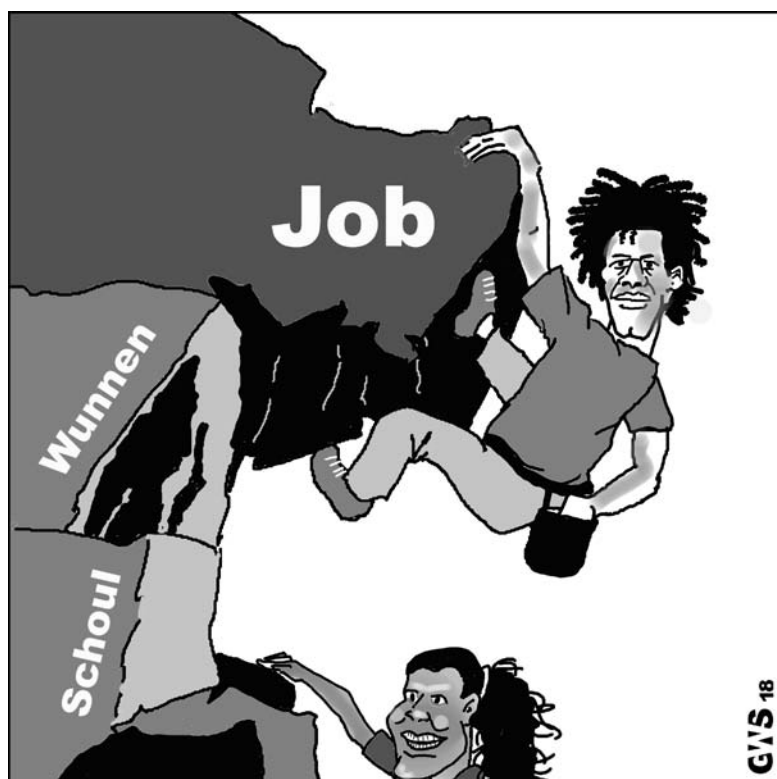




PHOTO : © IMKESTAFLICKR



Ils et elles fuient la pauvreté pour la plupart... pour se retrouver confronté-e-s à des inégalités sociales importantes au Luxembourg : les Capverdien-ne-s.

les parents se consacrer à la formation des enfants : [ceux-ci] vont faire l'école fondamentale, puis, tout de suite, ils vont vouloir se présenter sur le marché du travail. »

Si, pour ce représentant de la fédération des associations capverdiennes, les parents sont en cause, l'étude montre pourtant aussi d'autres raisons au faible niveau de qualification des personnes issues de l'immigration capverdienne. Ainsi la répartition des élèves capverdien-ne-s dans l'enseignement montre « une forte concentration dans les lycées techniques, puis à l'intérieur de l'enseignement technique dans les voies de formation et filières les plus courtes et les moins valorisantes ».

### Plus de redoublements, plus de décrochage

Sur 333 élèves capverdien-ne-s répertoriés actuellement dans l'enseignement post-primaire, seul-e-s dix suivent le secondaire classique. Pour les auteur-e-s, « le fait d'être concentré dans certains régimes ou filières courtes réduit fortement les chances d'accéder à une longue carrière scolaire ou à certains types d'emplois qualifiés ».

Outre le fait d'être concentré-e-s dans des régimes scolaires « infé-

rieurs », les jeunes capverdien-ne-s sont plus en proie au redoublement, ainsi qu'au décrochage scolaire. Dans les entretiens qualitatifs menés par les auteur-e-s, le multilinguisme luxembourgeois est un sujet récurrent : pour beaucoup, le fait que des enfants d'immigré-e-s, et plus spécifiquement les enfants d'immigré-e-s capverdien-ne-s soient particulièrement confronté-e-s à l'échec scolaire est aussi et surtout dû à l'importance accordée aux langues et à leur nombre.

« Effectivement, au Luxembourg, on a un problème avec l'enseignement des langues, et surtout de l'allemand, donc c'est sûr que c'est déjà un constat à l'école primaire. Les enfants, que ce soit des Capverdiens, des Portugais ou autres, qui ne sont pas Luxembourgeois, qui n'ont pas la langue allemande à la maison, à part la télévision, ont des difficultés et sont découragés. Les enfants luxembourgeois ont automatiquement un avantage », explique ainsi la directrice d'un lycée technique.

Sur le marché du logement aussi, les personnes originaires du Cap-Vert sont largement défavorisées. Alors que 80 pour cent des Luxembourgeois-es sont propriétaires, seuls 40 pour cent des Capverdien-ne-s le sont. Et tandis que la surface de lo-

gement dont dispose un individu de nationalité luxembourgeoise est de 73 m<sup>2</sup>, elle n'est que de 32 m<sup>2</sup> pour les personnes de nationalité capverdienne.

### Sentiments de discrimination

Fait intéressant : contrairement à ce que l'on pourrait être amené à croire, la position socialement particulièrement défavorisée de bon nombre de Capverdien-ne-s au Luxembourg ne se répercute a priori pas sur la participation politique locale de cette communauté. Ainsi, à l'occasion des élections communales de 2011, le taux d'inscription des personnes de nationalité capverdienne sur les listes électorales était de 13 pour cent, dépassant ainsi le taux global d'inscription moyen des ressortissant-e-s non communautaires (11 pour cent).

Dans leur conclusion, les auteur-e-s de l'étude soulignent que la « scolarité problématique » des enfants issus de l'immigration capverdienne est « l'un des points les plus urgents mis en lumière » par leur recherche. Pourtant, le point serait peu étudié, « du moins du point de vue des remèdes à appliquer par le système scolaire, comme une meilleure compréhension et coopération entre parents et écoles, ainsi qu'une

meilleure transition école/emploi et la lutte contre le décrochage scolaire ».

Par ailleurs, « des sentiments de discrimination », tant en matière d'orientation scolaire qu'en matière d'obtention de logement ou d'insertion professionnelle, seraient régulièrement exprimés par des ressortissant-e-s capverdien-ne-s à l'occasion d'entretiens qualitatifs.

Cinquante ans après les débuts de l'immigration capverdienne au Luxembourg, les ressortissant-e-s capverdien-ne-s pâtissent toujours d'importantes inégalités sociales par rapport à la société d'accueil. Si l'immigration capverdienne est traditionnellement une immigration « pauvre » - 61 pour cent des Capverdien-ne-s du Luxembourg indiquent la pauvreté et le chômage comme raisons de leur départ -, l'étude du Cefis met néanmoins le doigt sur la plaie : la mobilité sociale est très réduite, au Luxembourg, pour les personnes issues de l'immigration, les trajectoires sont quasiment prédéfinies. Face à ce défi, les différents acteurs, du ministère de l'Éducation au monde associatif, devraient redoubler d'efforts - au moins.

L'étude complète peut être téléchargée sous [www.cefis.lu](http://www.cefis.lu)

KRYPTOWÄHRUNGEN UND BLOCKCHAIN

# Mit der Blockchain das Klima retten

Joël Adami

**Kryptowährungen können mehr als reines Spekulationsobjekt sein – aber lässt sich mit ihnen der Klimawandel bekämpfen?**

In Island wird gegenwärtig mehr Strom für das „Minen“ von Bitcoins aufgewendet als für den Betrieb elektrischer Geräte in Haushalten. Der Energiehunger der Kryptowährung ist spätestens seit dem rasanten Kursanstieg Ende des letzten Jahres ein mediales Thema. In manchen Pressemeldungen hieß es, Bitcoin-Transaktionen verbrauchten so viel Elektrizität wie Dänemark oder Irland. Ob diese Einschätzungen stimmen, ist schwer zu überprüfen, da es bei einer dezentralen Währung keine Informationen darüber gibt, wieviel Energie die einzelnen Teilnehmer\*innen verbrauchen. Fest steht aber, dass die Zahl irgendwo zwischen 0,05 und 0,15 Prozent des globalen Energieverbrauchs liegt – und das für ein System, das nur wenige Menschen tatsächlich nutzen. Wenn die kryptografischen Berechnungen, die für Bitcoin-Transaktionen nötig sind, in Island durchgeführt werden, hat das zumindest den Vorteil, dass die dortige Energie zum größten Teil aus erneuerbaren Quellen kommt.

Die CO<sub>2</sub>-Bilanz der Kryptowährung ist dennoch bedenklich: Der Footprint von Bitcoin sei so hoch wie der von Costa Rica, berichtete Riyong Kim

Bakkegaard, Forscherin an der Technischen Universität von Dänemark. Die Alternative Ethereum, die gemeinhin als weniger energiehungrig angesehen wird, verursacht ebenfalls keinen geringen Ausstoß von Treibhausgasen: Er entspricht dem des afrikanischen Namibia. Wie die woxx in der vorherigen Nummer schrieb, basieren sehr viele Blockchain-Anwendungen auf dem Modell von Ethereum. Auch jene Vorhaben, die die Investmentfondsindustrie des luxemburgischen Finanzplatzes revolutionieren wollen.

## Die Münze zum Überleben

In der Fülle der Projekte, die sich an dem Hype um Blockchain und Kryptowährungen beteiligen und sich via „Initial Coin Offering“ finanzieren wollen, finden sich auch immer wieder solche, die angeben, mithilfe der Technologie den Klimawandel zu bekämpfen. Angesichts der hohen Energiekosten, die Blockchain-Anwendungen mit sich bringen, ein ambitioniertes Unterfangen.

Ein solches Projekt soll schon bald in Luxemburg starten. Letztes Jahr hatte die Euvre nationale de secours Grande Duchesse Charlotte zum zweiten Mal nach 2014 im Rahmen der Initiative „Yes We Care“ dazu aufgerufen, Projektvorschläge zur Treibhausgasreduktion einzureichen. Unter den zehn Antragsteller\*innen, die

eine Förderung erhalten haben, ist auch die „Climate Action Blockchain asbl“.

Der Verein will eine eigene Kryptowährung ausgeben, den „Survcoin“, eine Abkürzung von „Survival Coin“, Überlebensmünze. Die Idee dahinter ist recht simpel: Für Aktionen, die Treibhausgase einsparen, sollen die Nutzer\*innen mit digitalem Geld belohnt werden, das sie dann wiederum für nachhaltige Produkte oder Dienstleistungen verwenden könnten. Der Kopf hinter Survcoin ist Jean Lasar, der bisher in der Kommunikationsabteilung von Luxair und davor beim Stahlgiganten Arcelor Mittal gearbeitet hat – beides Unternehmen, die nicht wenig zum Klimawandel beitragen. Mit „Zuerst kam der Klimawandel, dann die Blockchain! Das ist ein Thema, das mich seit langem umtreibt“, erklärt er, wie die Idee entstanden ist.

Er habe nicht etwa nach einer Anwendung für die Blockchain gesucht, sondern nach einem Mittel gegen den Klimawandel. „Es gibt einen kleinen Teil der Bevölkerung, der sich des Problems bewusst ist. Viele von uns neigen aber dazu, den Klimawandel zu ignorieren – die will ich dazu kriegen, umzudenken und ihre Gewohnheiten zu ändern.“ Noch ist das Zukunftsmusik, denn Lasar muss erst ein Team aufstellen und Partner\*innen finden, die seine Idee unterstützen. Mit den 120.000 Euro, die ihm die „Euvre“

über den Zeitraum von drei Jahren zur Verfügung stellen wird, kann das Projekt allerdings schon mal starten. Und die Finanzierung bringt noch andere Vorteile: Dass die Projektidee neben Reparatur-Cafes, Experimentierkästen für Schüler\*innen und einem Kompost-Forschungsprojekt im Weinbau ausgewählt wurde, verleiht dem Survcoin eine gewisse Seriosität.

„Ich könnte mir zum Beispiel vorstellen, dass man Survcoin erhält, wenn man Sondermüll zur ‚Superdréckskëscht‘ bringt. Mit den Survcoin könnte man dann zum Beispiel die kommunalen Abfallgebühren bezahlen“, erläutert Lasar sein Konzept. Er will Gemeinden mit ins Boot holen, weil er hofft, dadurch auch jene Bürger\*innen zu erreichen, bzw. deren Aktivitäten auf die Auswirkungen aufs Klima zu durchleuchten, die vielleicht nicht sonderlich ökologisch denken. Mit den monetären Anreizen und einer Art Gamification, also der Aktivierung des Spiel- und Sammeltriebs, sollen auch zum Beispiel Autofans zur Benutzung des öffentlichen Transports oder des Fahrrads motiviert werden.

## Kryptowährung ohne Mine

„Mir ist bewusst, dass Bitcoin und auch andere Kryptowährungen aktuell einen hohen Energieverbrauch haben. Das ist aber ein technisches

Jean Lasar will mit „Survcoin“  
und der Blockchain einen  
Beitrag zur Bekämpfung des  
Klimawandels leisten.



FOTO: KATYA MACDONALD

Problem, das sich meiner Meinung nach lösen lässt. Ich will einen ‚Proof of Stake‘-Ansatz statt des bisherigen ‚Proof of Work‘-Ansatzes verwenden; damit sollte eine Transaktion sehr viel weniger Strom verbrauchen. Außerdem muss man sich dann überlegen, ab welcher Menge eingespartem CO<sub>2</sub> es sich lohnt, Survcoin auszusahlen“, erläutert Lasar seine Vorstellung davon, wie mit dem Dilemma, dass Kryptowährungen aktuell einen hohen Energieverbrauch haben, umgegangen werden könnte.

Proof of Stake bedeutet, dass die Teilnehmer\*innen an einer Transaktion lediglich nachweisen müssen, einen bestimmten Teil der Kryptowährung zu besitzen – die komplexen kryptografischen Rechnungen wie bei Bitcoin fallen damit weg, statt des zufälligen „Minens“ von neuen Einheiten der Kryptowährung wird bei diesem System ganz einfach eine Transaktionsgebühr bezahlt.

Üblicherweise werden ökonomische Anreize in der Klimapolitik eher andersherum gesetzt: Wer verschmutzt, muss zahlen. Das gilt aber sowieso eher für große Konzerne, die Verschmutzungsrechte am Emissionsmarkt handeln können – die Entscheidungen von Einzelpersonen werden zum größten Teil nicht erfasst. Sollte tatsächlich irgendwann eine CO<sub>2</sub>-Steuer eingeführt werden, die zum Beispiel Benzin oder Diesel

stärker besteuert, könnte sich das ändern. Survcoin soll aber nicht bestrafen, sondern lediglich klimagerechtes Verhalten belohnen. Um Nutzer\*innen einzubinden, die nicht technikaffin sind, will Lasar echte Münzen einsetzen, die mit RFID-Chips versehen sind.

„Es wird nicht jede Aktion komplett genau berechnet werden können, sondern wir müssen mit Durchschnittswerten arbeiten“, betont Lasar. Das Ziel sei nicht, auf das Gramm CO<sub>2</sub> genau Emissionen auszurechnen, sondern Menschen zu einem bewussteren Verhalten zu bewegen. Sollte der Wert des Survcoins gegenüber dem Euro im Laufe der Zeit steigen, wären die Reduktionen von heute in Zukunft mehr wert. Das bildet eine unangenehme Wahrheit des Klimawandels ab: Je länger wir warten, umso teurer und unangenehmer werden die Einsparungen.

### Das „Crypto Valley“ rettet die Welt

Survcoin steht aber keineswegs allein mit seinem Versuch, das Klima mit der Blockchain retten zu wollen. Ein Projekt, das bereits gestartet ist, ist „Climatecoin“. Die Initiative aus der Schweiz verspricht, ihre Kryptowährung an CO<sub>2</sub>-Zertifikate zu binden, sodass jede\*r am Zertifikathandel teilnehmen könne, wodurch es

leichter sei, die eigenen Emissionen durch die Einsparungen anderer zu kompensieren. Auf den Kryptowährungsbörsen, an denen Climatecoin gehandelt wird, stößt das Projekt bisher auf wenig Interesse. Das Konzept klingt zuerst spannend, das Whitepaper, in dem die Währung erklärt wird, liest sich allerdings wie das eines beliebigen ICO-finanzierten Projekts, das vor allem eins will: Geld machen. Worin genau der Vorteil dabei liegt, Einheiten einer Kryptowährung statt direkt Zertifikate zu kaufen, wird nicht ganz klar.

Ebenfalls aus der Schweiz – dort wird bereits vom „Crypto Valley“, analog zum „Silicon Valley“, gesprochen – stammt „Poseidon“. Das Projekt scheint ähnliche, wenn nicht identische Ziele zu verfolgen wie Climatecoin: Kund\*innen sollen mit der Kryptowährung unkompliziert und nachvollziehbar CO<sub>2</sub>-Zertifikate handeln können. Informationen, wie das genau funktionieren soll, sucht man hier vergebens. Dafür ist schon ein Datum für das Crowdfunding angekündigt: Ab April dieses Jahres will Poseidon Geld einsammeln.

Auch bei der UN ist man sich der Möglichkeiten, die die Blockchain im Bereich der Bekämpfung des Klimawandels bieten könnte, durchaus bewusst. Bei der COP23, die Ende letzten Jahres in Bonn stattfand, wurde als sogenanntes Side-Event ein

Hackathon, also ein Hacking-Ideenwettbewerb zum Thema Blockchain veranstaltet. Die Ideen, die dabei entstanden sind, klingen durchaus interessant: Zertifikathandel, Energiehandel für Kleinproduzent\*innen (also alle, die eine Photovoltaikanlage auf dem Dach haben), Analyse des CO<sub>2</sub>-Rucksacks von Supermarktprodukten per App oder Landnutzungsfragen. Konkrete Projekte sind allerdings noch nicht zu finden.

Blockchain-Technologie könnte durchaus eine Rolle bei der Bekämpfung des Klimawandels spielen. Ob es allerdings private Akteur\*innen sein werden, die die eine Blockchain entwickeln, in der sich alle weltweiten Emissionen und Einsparungen ablesen lassen, ist eher fraglich. Im Gegensatz zu den Kryptowährungen, die als reine Spekulationsobjekte dienen, und den Blockchains der Fondsindustrie, die Arbeitsplätze abbauen wollen, haben Projekte wie Survcoin aber immerhin den Sympathiebonus, die Welt retten zu wollen.

## EUROPA

DIE EUROPÄISCHE UNION

# In schlechter Verfassung

Thorsten Fuchshuber

**Für den Berliner Staatsrechtler Dieter Grimm resultiert die mangelnde Akzeptanz der EU aus der Abkoppelung von demokratischen Prozessen. Als Motor dieser Entwicklung sieht Grimm, der kommende Woche in Luxemburg gastiert, nicht zuletzt die Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofs.**

Den Entwurf für eine EU-Verfassung aus dem Jahr 2004 mag man rückblickend beurteilen, wie man will. Immerhin hatte er eine vergleichsweise breite öffentliche Debatte darüber ausgelöst, gemäß welchen Prämissen die Zukunft der Union gestaltet werden soll. Das galt insbesondere hierzulande: „Die LuxemburgerInnen erlebten eine der größten und kontroversesten politischen Debatten der vergangenen Jahrzehnte“, resümierte die woxx im Juli 2005. Eine knappe Mehrheit der Wahlberechtigten von 56,5 Prozent hatte sich damals für die Verfassung ausgesprochen. In Kraft trat sie allerdings trotzdem nicht: In den Niederlanden und in Frankreich, wo es ebenfalls Referenden gab, sprach sich eine Mehrheit gegen das Vertragswerk aus.

Für den deutschen Staats- und Verfassungsrechtler Dieter Grimm ist das rückblickend wenig überraschend, sondern zeigt, „dass großen

Teilen der Bevölkerung die Integration zu weit vorangeschritten war“. „Die Verfassung sah nach mehr Europa aus, während schon das bestehende vielen zu weit ging“, schreibt er in seinem Buch „Europa ja – aber welches?“, und resümiert: „Dort, wo die Annahme des Verfassungsvertrages von Referenden abhing, fiel er durch.“

Man wird es Grimm wohl nachsehen, dass er mit dieser Zusammenfassung das luxemburger Resultat (und auch das spanische) unter den Tisch fallen lässt, wenn er am Donnerstagabend kommender Woche auf Einladung von Universität und Parlament in der Chamber auf Englisch einen Vortrag mit dem Titel „Legitimationsdefizite und Legitimationsressourcen der Europäischen Union“ halten wird. Seine Grundthese nämlich dürfte durch den Lapsus kaum ins Wanken geraten: Um die Legitimation der EU ist es heute, nach Finanz-, Griechenland- und sogenannter Flüchtlingskrise, schlechter denn je bestellt.

## Kontrakt oder Konstitution?

Skeptischer wird man womöglich beurteilen, worin der emeritierte Professor der Berliner Humboldt-Universität eine Hauptursache der Legitimationskrise erkennt: in der Praxis des Europäischen Gerichtshofs (EuGH), der auf Kirchberg beheimatet

ist. Dieser ist laut Grimm maßgeblich dafür verantwortlich, dass staatliche Hoheitsrechte ohne demokratischen Segen auf die EU übertragen worden sind.

Die verschiedenen Verträge, die ausgehend von der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl schließlich zur heutigen EU geführt haben, sind völkerrechtliche Konstrukte. Für deren Interpretation ist „der Wille der vertragschließenden Staaten maßgeblich“, so Grimm. Der EuGH jedoch habe mit diesem Prinzip gebrochen und die Verträge wie eine staatliche Verfassung ausgelegt. Sie wurden, um einmal den gängigen Fachbegriff zu verwenden, „konstitutionalisiert“.

Verfassungen legen üblicherweise allein die politischen Prämissen einer staatlich konstituierten Gesellschaft fest; die Politik selbst wird in Parlamenten gemacht. Sie sind es, die rechtliche Vorschriften und Gesetze formulieren und verabschieden. Die „konstitutionalisierten“ europäischen Verträge jedoch seien „voll von Regelungen, die im Staat auf der Ebene des einfachen Rechts geregelt wären“, so Grimm. Während Gesetze, die sich als problematisch erweisen, jedoch reformiert werden können, müssen EU-Vertragsänderungen von allen Mitgliedsstaaten einstimmig beschlossen und per Volks- oder Parlamentsent-

scheiden ratifiziert werden, was die Schwelle für deren Überarbeitung enorm hoch setzt.

Die politischen Instanzen der EU wiederum sind von jeder Einwirkung auf die Vertragsauslegung ausgeschlossen – diese unternimmt laut Grimm letztlich allein der EuGH. Dadurch komme dem Gericht eine eminent politische Bedeutung zu, jedoch „in einem unpolitischen Modus und daher außerhalb der demokratischen Prozesse“ und letztlich auch außerhalb der demokratischen Kontrolle.

## Auswege und Irrwege

Daraus leitet der Verfassungsrechtler mehr oder weniger alle weiteren von ihm angesprochenen Demokratie- und Legitimationsdefizite ab. Die Konsequenzen sind teils wohl bekannt. So betont Grimm, der EuGH habe die Texte nicht nur als verpflichtend für die Mitgliedstaaten, sondern auch als subjektive Rechte für private Wirtschaftsakteure interpretiert. Letztere konnten daher beispielsweise die Privatisierung öffentlicher Leistungen erzwingen, ohne dass das Gericht Rücksicht darauf genommen hätte, „ob der Markt gleichwertige Leistungen erbringen kann“. Mittelbar wirke sich diese liberalisierende Rechtsprechung wie in einer Kettenreaktion nachteilig auf die gesamten „verfas-





Seine Bedeutung für die mangelnde Akzeptanz der EU in der Bevölkerung wird nach Meinung des Rechtswissenschaftlers Dieter Grimm unterschätzt: der Europäische Gerichtshof mit Sitz in Luxemburg.

sungsrechtlichen Verpflichtungen der Mitgliedstaaten zur Sozialstaatlichkeit aus", so Grimm, mit dem Argument, dass „ein hohes Sozialstaatsniveau zum Wettbewerbsnachteil für die eigene Wirtschaft zu werden droht“.

Mit seiner Sicht ist Grimm keineswegs allein. „Stoppt den Europäischen Gerichtshof!“, hatte bereits 2008 der ehemalige deutsche Bundespräsident Roman Herzog gefordert. Heute beziehen sich Konservative und Rechte nicht nur hinsichtlich der EU-Flüchtlingspolitik mit begeisterter Zustimmung darauf. Herzog fantasiierte den „Untergang des Abendlandes“ herbei, hatte hingegen vor zehn Jahren der Jurist Thomas Groh gegen den „Kreuzzug“ des Politikers polemisiert.

Doch auch Wissenschaftler, die ihre Arbeit nicht weniger als Grimm mit einem Plädoyer für ein geeintes Europa verbinden, teilen dessen Sorge. So hat etwa der Rechtsphilosoph Johan van der Walt, Direktor des „Research Unit Law“ an der Uni Luxemburg, einige der problematischen Resultate der EuGH-Praxis in seinem Buch „The Horizontal Effect Revolution and the Question of Sovereignty“ materialreich und an konkreten Fällen belegt.

Mit Gegenwind wird Grimm bei seinem Besuch in Luxemburg dennoch rechnen müssen, nicht zuletzt, weil an der hiesigen Universität Ex-

perten für Europarecht zahlreich vertreten sind. Ihrer Zunft unterstellt der Staatsrechtler, diese habe sich zumindest in der Vergangenheit zu sehr mit dem eigenen Gegenstand identifiziert und Kritik vermieden, um das europäische Projekt nicht zu gefährden. Am Tag nach Grimms Vortrag werden dessen Thesen auf einem Seminar diskutiert. Der Luxemburger Europarecht-Professor Jörg Gerkrath kündigt bereits im Titel seines annoncierten Vortrags Widerspruch an: Er spricht von einem „Trugbild“, das der Gast aus Berlin vom EuGH und dessen angeblicher „hidden agenda“ zeichne.

Auch die möglichen Wege aus dem Dilemma, die Grimm skizziert, dürften nicht unumstritten sein. In seinem Buch plädiert er konsequenterweise für die „Repolitisierung“ jener Entscheidungen, die „beträchtliche politische Implikationen“ haben. Damit will er nicht etwa den Prozess der „Konstitutionalisierung“ rückgängig machen, sondern diesen vielmehr bewusst gestalten. Dadurch, so hofft er, würde der EuGH „seine durch die Konstitutionalisierung selbst herbeigeführte Unangreifbarkeit verlieren“, indem die politischen Institutionen der Europäischen Union Gesetze gegebenenfalls ändern können, während sich bislang die Auslegungspraxis des Gerichts unkontrolliert verselbständigt hat.

Ein weiterer Vorschlag Grimms, die „Europäisierung der Europawahlen und der politischen Parteien“, die bei den Wahlen zum Europaparlament antreten, wurde vergangene Woche vom Parlament selbst schon im Ansatz abgelehnt. Eine deutliche Mehrheit sprach sich gegen die Einführung länderübergreifender Wahllisten aus.

### Gemeinschaft oder Gesellschaft?

Aller Befürwortung europäischer Integration zum Trotz argumentiert Grimm zugleich, es müsse klare „Grenzen der Vergemeinschaftung“ geben, auch weil die Bedingungen für eine „lebendige Demokratie“ in den Mitgliedstaaten erheblich günstiger seien als in der EU. Dies macht er unter anderem daran fest, dass jene auch auf „vorrechtliche Bindungskräfte“ zurückgreifen könnten, die der Union als föderalem Gebilde nicht zur Verfügung stehen.

Über die Natur dieser Bindungskräfte schweigt Grimm sich aus, und das führt zu einer problematischen Seite seiner lesenswerten Argumentation. Diese folgt einer an sozialer Gerechtigkeit und demokratischer Vermittlung orientierten Souveränitätstheorie. Die gesellschaftliche Dynamik, die etwa mit Wirtschaftskrisen

einhergeht, hat bei ihm hingegen keinen Platz. Deshalb muss er auch nicht darüber sprechen, dass die Bindungskräfte, von denen er schreibt, nicht zuletzt die Reaktion der Bevölkerung auf diese Dynamik repräsentieren.

Es handelt sich um Bindungskräfte, die aus der Hoffnung resultieren, der starke Staat böte Schutz, wo die ökonomischen Vorgänge sich in zerstörerischer Weise verselbständigen zu haben scheinen. Die Kehrseite dessen ist die Ablehnung von allem, was die sich so herausbildende Gemeinschaft vermeintlich zu gefährden droht, vom Flüchtling über den griechischen Rentner bis zum regulierungswütigen Funktionär der EU.

Wer sich aber wie Grimm über die gesellschaftlichen Verhältnisse, die der EU zugrunde liegen, ausschweigt und nur die unreflektierte Machtfülle des Europäischen Gerichtshofs thematisiert, dem droht womöglich nicht ganz zu Unrecht das Verdikt, er formuliere eine Verschwörungstheorie.

Dieter Grimm: Europa ja - aber welches?  
Zur Verfassung der europäischen Demokratie. Verlag C.H. Beck, 288 Seiten.

ALTERNATIVE ZU DIESEL-LKWS

# Schwergewicht mit Elektroantrieb

Andreas Lorenz-Meyer

**Der Umstieg von Diesel- auf Elektro-Lastwagen lohnt sich wirtschaftlich und dient dem Klimaschutz. Die Schweizer Firma E-Force zählt zu den Pionieren, doch auch Tesla will bald abgasfreie Lastwagen liefern.**

Man kennt das von den herkömmlichen LKWs: Dieselmotoren sind laut und stoßen eine Menge Abgase in die Luft. Bald könnte der Transportsektor aber auf eine umweltfreundlichere Antriebsart umstellen. In der Schweiz ist dieser Prozess schon im Gange. Seit 2013 produziert das Unternehmen E-Force One dort den E18. Einen 18-Tonner, der ursprünglich ein normaler Diesel-LKW von Iveco war und elektrifiziert wurde. Coop, Lidl, eine Brauerei und ein Nahrungsmittelunternehmen kurven mit ihm abgasfrei durchs Land. Der geladene Strom stammt entweder aus Wasserkraft oder ist solar erzeugt. 18 Elektro-LKWs waren es bisher, nun hat sich Nummer 19 dazu gesellt: das erste Fahrzeug vom neuen Typ E44.

## Optimale Batteriegröße

Der Name zeigt es an: Es handelt sich um den ersten schweren Lastwagen mit Batterien, ausgelegt für Lasten bis 44 Tonnen. Seine Leistung: 550 Kilowatt. Es gibt auch noch die kleinere Variante, den E26 mit 350 Kilowatt. Für den Sprung in die höhere Gewichtsklasse war eine komplette Neuentwicklung erforderlich. Bei der

früheren Version benutzte man zwei kleine E-Motoren mit Reduktionsgetriebe. Der E44 hat jetzt einen großen Hybrid-Synchronmotor eingebaut.

Auch die Batterie wurde komplett neu entwickelt. Während man beim E18 eine Lithium-Eisenphosphat-Batteriezelle verwendete, steckt im E44 ein Lithium-Nickel-Mangan-Kobalt-Akku. Der hat eine höhere Leistungsdichte und eine längere Lebensdauer, versichert Flavio Cueni, Business Development Manager von E-Force One. Die neue Batterie gibt es in vier Größen. Kunden wählen die, die am besten zu ihrem Fahrprofil passt. „Die Batterie ist zur Zeit immer noch das Teuerste am Fahrzeug“, erklärt Cueni. „Ein Kunde, der nur 50 Kilometer pro Tag fährt, muss keine Batterie für 300 Kilometer haben. Das Optimale und Wirtschaftlichste ist, wenn die Batterie voll genutzt wird.“

Das Aufladen des E 44 dauert bei Normalladung (44 Kilowatt Wechselstrom) 6 Stunden und bei Schnellladung (150 Kilowatt Gleichstrom) weniger als 2 Stunden. Die Schnellladung ist für die Zeit während des Be- oder Entladens der Fahrzeuge gedacht oder für die in der Schweiz gesetzlich vorgeschriebene Pause. „Opportunity charging“ wird das genannt. „Bei einer Schnellladung mit 150 Kilowatt wäre der Akku bereits nach einer Pause von 30 Minuten um mehr als 25 Prozent geladen“, sagt Cueni. „Das ist besonders interessant an Schlüsselstellen, wo viele LKWs vorbeifahren und

Pause machen.“ Die Tagesreichweiten beim alten E18 liegen zwischen 100 und 280 Kilometer. Die 280 Kilometer werden mit opportunity charging und Kühlaggregat erreicht. Beim neuen E44 bleibt die Reichweite ungefähr gleich. Die ersten Testfahrten im Sommer liefen gut: Der Lastwagen meisterte Steigungen von über 10 Prozent.

## Tesla-Megacharger

Nicht nur bei den Eidgenossen werden Lastwagen elektrisch. Im November hat das US-Unternehmen Tes-

la seinen ersten Elektro-Truck vorgestellt, den Tesla Semi. Der futuristisch designte Sattelzug soll in ungefähr 5 Sekunden auf knapp 100 Stundenkilometer beschleunigen können, allerdings unbeladen. Vollbeladen dauert es 20 Sekunden. Auch bergauf soll der Semi schneller sein als Diesel-Modelle. Zur Wahl stehen 4 Motoren und 2 Batteriegrößen, nach denen sich dann auch die Reichweite richtet: bis 480 oder bis 800 Kilometer. Der Preis liegt bei etwa 150.000 beziehungsweise 180.000 Euro - höher als bei vergleichbaren Dieselfahrzeugen. Dafür



## AVIS



soll der Betrieb billiger sein und der Energieverbrauch bei Vollladung und Tempo 100 bei unter 2 Kilowattstunden pro Meile liegen.

Das Aufladen erfolgt mit sogenannten Megachargern. In 30 Minuten lädt der Semi damit Strom für weitere 600 Kilometer. Die Megacharger stehen entlang den Hauptverkehrsrouten. Soweit die Tesla-Ankündigungen. Interesse ist anscheinend vorhanden. Die US-Supermarktkette Walmart hat 15 E-Trucks vorbestellt. Auch ein kanadischer Lebensmittelkonzern steigt ein – gleich mit 25 Stück.

### Brennstoffzellen-Hybridantrieb

Es gibt also mächtige Konkurrenz für die Schweizer. Flavio Cueni von E-Force One ist aber zuversichtlich. „Unsere Fahrzeuge können voll eingesetzt werden. Die E18-Flotte hat seit 2013 bereits über 1 Million Kilometer absolviert.“ Stimmen die Reichweitenanforderungen mit den Batterieleistungen überein, kann auch der E44 ein Dieselfahrzeug eins zu eins ersetzen, so Cueni. Besonders im urbanen Lieferverkehr oder im Werksverkehr. Ab einer Laufleistung von über 50.000 Kilometern pro Jahr ist der Betrieb kostengünstiger als bei Diesell-KWs. Hinzu kommt das attraktivere Fahrverhalten ohne Schaltpausen und mit rasanter Beschleunigung.

Punkten können die Fahrzeuge auch bei der Umweltbilanz. Die ist viel besser als beim Diesel. So ver-

meidet der E18 über 38 Tonnen Kohlendioxid pro Jahr bei 50.000 gefahrenen Kilometern. Für Cueni ist der Einsatz von E-LKWs die optimale Lösung, wenn es darum geht, CO<sub>2</sub> einzusparen. Weiterer Vorteil: Die Produktionskosten und Komponentenpreise sinken, wenn mehr Einheiten gebaut werden. Dadurch verbessert sich die wirtschaftliche Attraktivität von elektrisch angetriebenen Transportfahrzeugen. Das Marktpotential, versichert Cueni, sei enorm.

Strecken von über 300 Kilometern müssen jedoch hybridtechnisch gelöst werden. Das ist der nächste Schritt. E-Force One arbeitet an einer Hybridlösung für Mittel- bis Langstrecken, die ohne Dieselmotor auskommt. Geplant ist ein Brennstoffzellen-Rangeextender-Fahrzeug mit Wasserstoff als Energieträger. Wasserstoff hat den Vorteil, dass der Energieträger im Land produziert werden kann. Das verringert die Abhängigkeit vom Ausland. Bei dem geplanten Modell fährt man mit einer halben Batterie, während das Rangeextendermodul konstant Strom produziert. Coop habe bereits einen Prototyp, sagt Cueni, „wir arbeiten jedoch an einer Serienlösung“. Leider fehle es an der nötigen Infrastruktur, denn Wasserstofftankstellen gebe es in der Schweiz nur sehr wenige. Aus diesem Grund sei der Bau von Langstreckenfahrzeugen dieses Typs zur Zeit noch nicht möglich.

### Fonds du logement

#### Avis de marché

**Procédure :** ouverte

**Type de marché :** travaux

**Ouverture** le 02/03/2018 à 10:00.

**Intitulé :** Accord-cadre pour les travaux de remise en état du parc locatif.

**Description :** Installation des cuisines équipées.

**Conditions d'obtention du dossier de soumission :** Le cahier spécial des charges peut être retiré via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

**Réception des offres :** Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.

**La version intégrale de l'avis n° 1800219 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

### Fonds du logement

#### Avis de marché

**Procédure :** ouverte

**Type de marché :** travaux

**Ouverture** le 27/03/2018 à 10:00.

**Description :** 2373 Construction de 7 maisons unifamiliales, rue Cents à Luxembourg, travaux de carrelage.

**Conditions d'obtention du dossier de soumission :** Le cahier spécial des charges peut être retiré via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

**Réception des offres :** Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.

**La version intégrale de l'avis n° 1800221 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

## LE FONDS BELVAL

#### Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte

**Type de marché :** services

**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 27/03/2018 Heure : 10:00

Lieu : Le Fonds Belval

1, Avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél. : +352 26840-1

email : [soumission@fonds-belval.lu](mailto:soumission@fonds-belval.lu)

### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Description succincte du marché :** Soumission relative aux services de concierge pour l'exploitation des bâtiments de la Cité des sciences à Esch-Belval.

### SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

À télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

**Autres informations :**

**Réception des offres :** La remise électronique des offres est autorisée pour cette soumission. Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 12/02/2018

**La version intégrale de l'avis n° 1800224 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**



## INTERGLOBAL

DEUTSCHLAND

# Blühende Sumpflandschaften

Thorsten Mense

**Brandanschläge und rassistische Hetze – in Sachsen gedeiht das rechtsextreme Milieu. Der neue Ministerpräsident Michael Kretschmer (CDU) will dem begegnen, indem er seine Partei noch weiter nach rechts ausrichtet. Doch diese Politik wird von den Christdemokraten seit Jahren betrieben und hat die rechte Hegemonie erst durchgesetzt.**

Zweimal brannte es in den vergangenen Wochen im sächsischen Plauen. Beide betroffenen Häuser wurden mehrheitlich von Roma bewohnt. Kurz vor Silvester wurden dabei 19 Menschen verletzt, ein zweijähriger Junge wurde durch Verbrennungen schwer entstellt. Beim zweiten Brand Anfang voriger Woche kamen zwei Menschen in den Flammen ums Leben.

Das Feuer im Dezember wurde vorsätzlich gelegt. Schaulustige riefen vom Straßenrand „Lasst sie brennen“ und „Sieg Heil“, Helfer wurden angepöbelt. Manche der durch den Brandanschlag obdachlos gewordenen waren daraufhin in dem Haus untergekommen, in dem nun zwei Menschen starben. Am Freitag vergangener Woche teilte die Polizei mit, der mutmaßliche Brandstifter sei festgenommen worden. Sein Motiv gehe auf „zwischenmenschliche Streitigkeiten“ zurück. Lokale Medien hatten bereits zuvor eifrig betont, dass die beiden Todesopfer Deutsche gewesen seien – als ob dies einen rassistischen Hintergrund ausschließe.

Seit Monaten wird gegen die Migranten aus der Slowakei Stimmung gemacht, eine vom Vogtland-Anzeiger befragte Anwohnerin sagte nach dem jüngsten Brand: „Jetzt geht es sicher bald leiser zu. Die Roma sind ja weg.“ Die neonazistische Kleinstpartei „Der III. Weg“ hat in der Stadt ein eigenes

„Bürgerbüro“ und hielt just am Wochenende vor dem zweiten Feuer in der Innenstadt eine Kundgebung gegen „kriminelle Ausländer“ ab. „Taten statt Worte!“, schloss ihr Aufruf zur Versammlung. Selbst wenn sich herausstellen sollte, dass die Brandanschläge in Plauen nicht rassistisch motiviert waren: Angesichts der Verhältnisse, die sich keineswegs auf Plauen beschränken, ist die Frage nicht, ob irgendwann wieder ein von Migranten bewohntes Haus brennt und Menschen sterben, sondern nur wann.

Brandanschläge in Plauen, Gewalt gegen Geflüchtete in Wurzen, und in Chemnitz musste das örtliche Klinikum seine Hauspostille zurückziehen, nachdem bekannt geworden war, dass im Kreuzworträtsel auf die Frage „Mensch mit schwarzer Hautfarbe“ nach einem Wort mit fünf Buchstaben gesucht wurde. Sachsen zeigt sich gerade mal wieder von seiner besonders hässlichen Seite.

Eigentlich kein guter Zeitpunkt also für den Regierungsantritt von Michael Kretschmer, dem „shooting star“ der sächsischen CDU, der vor zwei Wochen im Landtag seine Antrittsrede als neuer Ministerpräsident gehalten hat. Kretschmer aber zeigt sich von der Verrohung auf Sachsens Straßen unbeeindruckt. „Wir leben im Freistaat Sachsen, einem Land mit mutigen, fröhlichen Menschen, die zupacken“ – so beginnen seine Ende Januar im Internet veröffentlichten Stichworte zur Regierungserklärung. Für die fast nur im Westen Deutschlands diskutierte Frage „Warum Sachsen?“, hat Kretschmer, so scheint es, damit bereits einen Teil der Antwort geliefert.

Kretschmer hatte im Dezember die Geschäfte seines Vorgängers Stanislaw Tillich übernommen, der wegen des Debakels der sächsischen CDU

bei der Bundestagswahl zurückgetreten war. „Die Leute wollen, dass Deutschland Deutschland bleibt“, hatte Tillich Ende September den Wahlerfolg der AfD erklärt, die mit 27 Prozent der Stimmen stärkste Kraft in Sachsen geworden war. Kurz darauf übergab er sein Amt an Kretschmer, der nun die CDU auf den rechten Kurs bringen soll.

Das erfordert auch, dem rassistischen Milieu, das die CDU zurückgewinnen will, zu attestieren, es sei nicht rechtsextrem, und über die von diesem Milieu ausgehende Gewalt zu schweigen. „Die CDU ist eine Partei, neben der es rechts nichts Demokratisches geben darf. Wir müssen alle integrieren“, hatte Kretschmer bereits Ende 2015 gefordert und sich stets dagegen, gewehrt „Asylkritik“ und Rechtsextremismus gleichzusetzen. In der verschriftlichten Regierungserklärung des neuen Ministerpräsidenten findet sich denn auch keine Erwähnung der rechten Gewalt, sondern bloß die formelhafte Ablehnung „aller Arten von Extremisten“. Das einzige Beispiel, das Kretschmer in diesem Zusammenhang nennt, ist ein Anschlag auf das „Haus des Jugendrechts“ in Leipzig, zu dem sich Linksautonome bekannt hatten. Dabei handelt es sich um eine Einrichtung, die von der Staatsanwaltschaft Leipzig, der Jugendgerichtshilfe und der Polizeidirektion Leipzig betrieben wird, um sich „jungen Intensivtätern“ zu widmen.

Schon Kurt Biedenkopf (CDU), der erste sächsische Ministerpräsident, attestierte den Sachsen, sie seien „immun gegen Rechtsextremismus“, der zudem ein westdeutsches Importprodukt sei, wie er nach den Pogromen in Heidenau und Freital 2015 erneut betont hatte, um seine Landsleute in Schutz zu nehmen. Kretschmer knüpft hieran an und sorgt sich nicht

um den Schutz der wenigen Migranten im Freistaat, sondern nur um dessen Ruf. Als im Mai vergangenen Jahres eine Studie der Bundesregierung zu extrem rechten Einstellungen in Ostdeutschland erneut das Offensichtliche belegte, warf Kretschmer dem verantwortlichen „Göttinger Institut für Demokratieforschung“ vor, es unterstelle Menschen rechtes Gedankengut, bloß weil sie sich für ihre Heimat engagierten und ein positives Verhältnis zu Identität, Leitkultur und Patriotismus hätten.

**Mit ihrem Gerede von Heimat und Identität hat die CDU in Sachsen den Boden bereitet, auf dem nun die Gewalt gedeiht.**

Wie dieses spezifisch sächsische Heimatbewusstsein aussieht, erfuhr Kretschmer kurz nach seinem Amtsantritt im Dezember. Der Mitteldeutsche Rundfunk (MDR) hatte ihn zur Bürgersprechstunde nach Chemnitz geladen. Ihm an die Seite gestellt wurde Holger Reinboth, der parteilose Bürgermeister des kleinen Dorfes Arzberg, als Vertreter des „besorgten Bürgers“. Über Kretschmer sagt er: „Man muss ihm ja auch ein bisschen Bonus geben. Michael Kretschmer ist der erste sächsische Ministerpräsident.“ Nach zwei Wessis (Biedenkopf und Milbradt) und einem Sorben (Tillich) sei er schließlich der erste „echte Sachse“. Die Sorben sind eine westslawische Bevölkerungsgruppe, die vorwiegend in der ostdeutschen Lausitz lebt.

Durchs Publikum ging ein erstauntes Raunen und leises Gelächter, die MDR-Moderation blieb stumm, Kretschmer selbst schaute irritiert



Bei der sächsischen CDU wird „Heimat“ groß geschrieben: „Hier formt sich eine öffentliche Meinung, die sich später oft bundesweit durchsetzt“, hatte der amtierende Ministerpräsident Michael Kretschmer (Bild) bereits vor Jahren drohend erklärt.

und lächelte unsicher, wirkte fast verschüchtert angesichts des völkischen Kompliments, dem niemand widersprach. Diese sächsisch-völkische Identität, die sich hier live im Fernsehen als Rassismus offenbarte und selbst den in Sachsen geborenen und aufgewachsenen langjährigen CDU-Ministerpräsidenten Stanislaw Tillich zum Fremden erklärte, wurde von der CDU Sachsen mit hervorgebracht.

Seit den 1990er-Jahren befeuert sie gemeinsam mit den heimischen Medien einen identitären Heimat- und Opferdiskurs. Kinder, die während der Hochwasserkatastrophen geboren wurden, heißen beim MDR „Flutkinder“; eine Abendserie trägt den Titel „Wem gehört der Osten?“ Das Gefühl, betrogen worden zu sein, mochte in der Nachwendezeit angesichts der Zerstörung der ostdeutschen Wirtschaft noch eine gewisse Berechtigung gehabt haben. Allerdings hatten die Sachsen der dafür maßgeblich verantwortlichen CDU auch bei den Landtagswahlen 1994 und 1999 die absolute Mehrheit verschafft.

Mittlerweile ist der Opfermythos fraglos zu einer Art „kollektiver Identität“ der Sachsen geworden. Einer Studie im Auftrag der Sächsischen Zeitung zufolge sehen sich zwei Drittel der Sachsen als Bürger zweiter Klasse. Selbst Jugendliche, die zehn Jahre nach der Wende geboren wurden, fühlen sich verraten und „ihrer“ Geschichte beraubt. Ihr Hass auf Migranten entsteht aus dem Gefühl der Konkurrenz; der Befürchtung, dass die

Zuwanderer den phantasierten Platz an der Sonne einnehmen könnten, den die „Einheimischen“ nie hatten. Der völkische Stolz ergänzt die Opferidentität: „Deutscher von Geburt, Sachse von Gottes Gnaden“, konnte man im Meißner Sozialausschuss auf dem T-Shirt eines CDU-Kreisrats lesen.

Die von der CDU seit Jahren in Anpassung an die sächsischen Verhältnisse praktizierte rechte Politik hat nicht die Rassisten zivilisiert, sondern eine rechte Hegemonie geschaffen. Statt den braunen Sumpf auszutrocknen, wie es Kretschmer 2015 im Bundestag nach den rassistischen Pogromen in Sachsen gefordert hatte, steht die CDU knietief darin und schaut zu, wie die sächsischen Verhältnisse fortwährend schlimmer werden. Mit ihrem stolzen Gerede von Heimat und Identität hat sie den Boden bereitet, auf dem nun die Gewalt gedeiht.

Kretschmer ist offenbar fest entschlossen, seine Politik der Integration des rassistischen Milieus fortzuführen, obwohl immer deutlicher wird, dass sich die CDU damit selbst abschafft. Die CDU kann als „Altpartei“ das völkische Bedürfnis nicht befriedigen. So wird die sächsische Union nach den Landtagswahlen im Sommer 2019 möglicherweise nicht nur vor der Frage stehen, ob sie entgegen den bisherigen Erklärungen doch mit der AfD koalitiert, sondern sogar vor der, ob sie bereit ist, als Juniorpartnerin einem AfD-Ministerpräsidenten zu dienen. Am Beispiel Sachsens kann man erkennen, dass runde



FOTO: WIKIMEDIA

Tische mit Nazis und der Versuch, das rassistische Milieu zu integrieren, den Rechtsextremismus nicht schwächen, sondern nur dessen gesellschaftliche Relevanz erhöhen.

Vor allem aber sollten die sächsischen Verhältnisse eine Warnung sein. „Ich sehe die Ostdeutschen als Seismographen. Hier formt sich eine öffentliche Meinung, die sich später oft bundesweit durchsetzt“, hatte Kretschmer vor drei Jahren mal erklärt. Diese Drohung sollte man ernst nehmen. Denn zumindest in der Flüchtlings- und Migrationspolitik scheint sie sich bereits zu bewahrheiten. „Was gestern als Unverschämtheit galt, ist heute Gesetz“, schob Kretschmer damals stolz hinterher, mit Blick

auf Forderungen der sächsischen CDU nach weiteren Verschärfungen des Asylrechts, die sich später in den verschiedenen „Asylpaketen“ der Bundesregierung wiederfanden.

Sollte die Große Koalition zustande kommen, wird Horst Seehofer (CSU) als Heimat- und Innenminister, der von der Ablehnung der „Ehe für alle“ über Forderungen nach Obergrenzen bis zur Bewunderung für Viktor Orbáns Grenzzäune vieles mit Kretschmer gemeinsam hat, zeigen, dass die sächsischen Verhältnisse längst auch die deutschen sind.

Thorsten Mense ist Journalist und Soziologe. Von ihm ist zuletzt das Buch „Kritik des Nationalismus“ erschienen.



**woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire**, früher: Gréngesoun - wochenzeitung für eng ökologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** Joël Adami *ja* (joel.adami@woxx.lu), (David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs *tj* (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (danielle.weber@woxx.lu), Danielle Wilhelmy *ds* (danielle.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. • **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam Gréngesoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79



## AGENDA

16/02 - 25/02/2018

film | theatre  
concert | events

1463/18



## La musique vous regarde

Derrière « Circuit des Yeux » se cache l'Américaine Haley Fohr, qui annonce pas moins de quatre octaves d'agilité vocale. Pour écouter le phénomène, rendez-vous aux Rotondes le 21 février.

Wat ass lass p. 6



## WAT ASS LASS

### Duo de choc p. 4

Les sœurs Labèque seront à la Philharmonie ce dimanche avec un séillant concerto pour deux pianos de Bruch. En avant les émotions !

## EXPO

### The Shire au grand-duché p. 14

John Howe expose sur l'univers de Tolkien au Cercle Cité. Une plongée dans des dessins qui ont façonné l'imaginaire de bien des fans.

## KINO

### Crépuscule d'un chanceux p. 20

« Lucky », cow-boy âgé, se découvre soudain un penchant pour la philosophie. Un grand film où l'histoire importe moins que l'ambiance.

WAT ASS LASS | 16.02. - 25.02.

WAT  
ASS  
LASS?

Ihre Musik soll ähnlich dem Gefühl des nachlassenden Schmerzes sein, nachdem man mit nacktem Fuß auff einen Legostein getreten ist: Dana.Plan - an diesem Freitag, dem 16. Februar neben Alpha Male Party und The Nick Sober Experience im Rocas.

## FR, 16.2.

### JUNIOR

**L'écureuil et les trois glands,**  
atelier d'art plastique (6-12 ans),  
Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*,  
14h30 - 16h30. Tél. 26 43 35.  
[www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)  
Inscription obligatoire.

### MUSEK

**Ensemble Praesenz,**  
Panakustika, Tufa, *Trier (D)*,  
19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
[www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)  
Im Rahmen des Festivals Opening 18.

**Orchestre national de Lorraine,**  
sous la direction de Jacques Mercier,  
avec Adam Laloum (piano),  
œuvres de Brahms et Dvorák, Arsenal,  
*Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00.  
[www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)

**Alpha Male Party + Dana.Plan +  
The Nick Sober Experience,**  
instrumental rock + shoegaze +  
experimental, Rocas, *Luxembourg*,  
20h. Tel. 27 47 86 20. [www.rocas.lu](http://www.rocas.lu)

**Mando Diao,** alternative rock,  
support: The OBGs, Den Atelier,  
*Luxembourg*, 20h. Tel. 49 54 85-1.  
[www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**The Lucky Devils + Les bons à rien +  
The Butters,** psychobilly + punk/rock +  
fusion, L'Entrepôt, *Arlon (B)*,  
20h30. Tél. 0032 63 45 60 84.  
[www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**Ensemble der Länder,** mit Sabrina Ma  
(Schlagzeug), Werke unter anderen  
von Köszeghy, Nascimento und

Scheuer, Viehmarktthermen, *Trier (D)*,  
20h30. Im Rahmen des Festivals  
Opening 18.

**Sur écoute quartet,** jazz,  
Le Gueulard, *Nilvange (F)*,  
20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71.  
[www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**Beatstuff Session #7 with Kognitif +  
Il:lo,** De Gudde Wëllen, *Luxembourg*,  
21h. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu)

**Cloé du Trèfle,** chanson,  
brasserie Terminus, *Sarrequemines (F)*,  
21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.  
[www.terminus-les.info](http://www.terminus-les.info)

**Ensemble S201,** mit Tamon Yashima  
(Oboe) und Jan Termath (Tuba),  
„Pole für zwei Performer mit  
Kurzwellengeräten“ von Karlheinz  
Stockhausen, Tufa, *Trier (D)*,  
22h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
[www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)  
Im Rahmen des Festivals Opening 18.

### THEATER

**Patrick's Tricks,** von Kristo Šagor,  
inszeniert von Philipp Moschitz,  
Theater Trier, *Trier (D)*, 18h.  
Tel. 0049 651 7 18 18 18.  
[www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**La tragique et mystique histoire  
d'Hamlet,** de William Shakespeare,  
adaptation scénique à partir de  
la traduction d'André Markowicz,  
Opéra-Théâtre Metz-Métropole,  
*Metz (F)*, 20h. Tél. 00 33 3 87 15 60 60.  
[www.opera.metzmetropole.fr](http://www.opera.metzmetropole.fr)

**Zweite allgemeine Verunsicherung,**  
von Felicia Zeller, unter der Regie  
von Jens Bluhm, mit Eugénie  
Anselin, Dominik Raneburger und

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 11**  
Katia et Marielle Labèque **p. 4**  
Erausgepickt **S. 6**

### EXPO

Ausstellungen **S. 12 - S. 17**  
John Howe **p. 14**

### KINO

Programm **S. 18 - S. 27**  
Lucky **p. 20**



WAT ASS LASS | 16.02. - 25.02.

Anouk Wagener, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

**Fluchtpunkt**, von Jessica Goldberg, inszeniert von Heidemarie Gohde, mit Jana Kusch, Florian Gierlichs, Rosalie Maes und Raoul Migliosi, Schloss, *Bettembourg*, 20h. Tel. 51 80 80-1.

**Le moche**, de Marius von Mayenburg, mise en scène de Fabienne Zimmer, avec Jean-Marc Barthélemy, Finn Bell, Aude-Laurence Biver et Claude Frisoni, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. [worxx.eu/moche](http://worxx.eu/moche)

**Transparent Monster**, chorégraphie de Saburo Teshigawara, musique de Keiji Haino, Merzbow et Balázs Pándi, BAM, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 39 34 60. [www.trinitaires-bam.fr](http://www.trinitaires-bam.fr)

SA, 17.2.

JUNIOR

**J'invente une histoire à partir d'une bande-son**, atelier créatif (5-12 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu) Inscription obligatoire.

MUSEK

**Alexia Tye**, récital d'orgue, œuvres de Langlais, Brahms, Cornet, Van den Kerckhoven et Rameau, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

**Grund Club Open Mic**, Rocas, *Luxembourg*, 19h. Tel. 27 47 86 20. [www.rocas.lu](http://www.rocas.lu)

**Imagine Dragons**, alternative rock, support: K. Flay, Rockhal, *Esch*, 20h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu) SOLD OUT!

**BRNS + Ropoporose**, pop/rock, support : Brute minou, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03. [www.trinitaires-bam.fr](http://www.trinitaires-bam.fr)

**Mon côté punk + La tournée du bocal**, chanson + rock, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07. [www.legueulardplus.fr](http://www.legueulardplus.fr)

**Get Your Gun + Ravages**, rock, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 45 60 84. [www.entrepotarlou.be](http://www.entrepotarlou.be)

**Gathering Crowd**, covers, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**Ensemble S201**, Werke unter anderen von Eggert, Applebaum und Steen-Andersen, Tufa, *Trier (D)*, 21h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de) Im Rahmen des Festivals Opening 18.

**Family Style Trio + Impénétrable Trio**, jazz, brasserie Terminus, *Sarrequemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. [www.terminus-les.info](http://www.terminus-les.info)

PARTY/BAL

**Homosphère**, überregionale Party für Schwule, Lesben, Bisexuelle, Trans- und Intersexuelle sowie für tolerante Heteros, SchMIT-Z, *Trier (D)*, 23h. Tel. 0049 651 4 25 14. [www.schmit-z.de](http://www.schmit-z.de)

THEATER

**Ein Zimmer für sie allein**, Zwei-Personen-Stück als theatrale Recherche von Georg Beck, mit Musik von Francesca Caccini, ihren Zeitgenossen und der Kölner Komponistin Christina C. Messner, Tufa, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de) Im Rahmen des Festivals Opening 18.

**Hinter der Fassade (Die Kehrseite der Medaille)**, Schauspiel von Florian Zeller, inszeniert von Caroline Stolz, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Hieronymus und der Meister sind auch da**, Tanzstück von Susanne Linke, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**Hüllen**, ein Tanzstück der Stille von und mit Annick Pütz, Tufa, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de) Im Rahmen des Festivals Opening 18.

**Fluchtpunkt**, von Jessica Goldberg, inszeniert von Heidemarie Gohde, mit Jana Kusch, Florian Gierlichs, Rosalie Maes und Raoul Migliosi, Schloss, *Bettembourg*, 20h. Tel. 51 80 80-1.

**Le moche**, de Marius von Mayenburg, mise en scène de Fabienne Zimmer, avec Jean-Marc Barthélemy, Finn Bell, Aude-Laurence Biver et Claude Frisoni, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. [worxx.eu/moche](http://worxx.eu/moche)

**Diwan des Feueropal oder die Legende von Leila und Madschnun**, von und mit Antoine Beuger, nach dem gleichnamigen Gedichtzyklus von Clara Janés, Tufa, *Trier (D)*, 22h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de) Im Rahmen des Festivals Opening 18.

KONTERBONT

**Vide-dressing enfants**, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 10h - 18h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

**Gesellescht Spillen an der Schungfabrik**, centre culturel Schungfabrik, *Tétange*, 14h. Org. Social Gaming Luxembourg.

**Les forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 26 43 35. [www.m3e.public.lu](http://www.m3e.public.lu)

SO, 18.2.

JUNIOR

**Der selbstsüchtige Riese**, von Oscar Wilde, erzählt von Norman Stehr, mit Musik von Bach bis Bernstein, Theater Trier, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Eng Rees duerch de Musée**, Féierung (4-7 Joer), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 - 16h30. Tel. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

**Lumi'art**, atelier théâtre et projection en famille, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu) Inscription obligatoire.

MUSEK

**Lionel Beuvers et Motu**, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. [www.brasseriewenzel.lu](http://www.brasseriewenzel.lu)

**Sharif Sehnaoui und Joss Turnbull**, Steelstring-Gitarren- und Handtrommelduo, Tufa, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de) Im Rahmen des Festivals Opening 18.

**Val et Zala Kravos**, récital de piano, œuvres entre autres de Bach, Beethoven et Chopin, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 17h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

**Charlie Parr**, blues/folk, Prabbeli, *Wiltz*, 17h. [www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli](http://www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli)

**Le Concert lorrain**, sous la direction de Stephan Schultz (violoncelle baroque), avec Damien Guillon (contre-ténor), œuvres de Bach et Vivaldi, église Saint-Georges, *Fischbach*, 17h. Dans le cadre des Rencontres musicales de la vallée de l'Alzette.



102.9 MHz / 105.2 MHz [www.ara.lu](http://www.ara.lu)

Samedi  
17.02.2018  
14:00 - 15:00

The Choppy Bumpy Peaches

« Rock Rendez-vous » avec le groupe luxembourgeois The Choppy Bumpy Peaches, qui seront nos invités pour une émission spéciale afin de présenter leur release, qui se fera le 24 février aux Rotondes.





## EVENT

WAT ASS LASS | 16.02. - 25.02.

PHOTO : MILA



Les Labèque,  
une histoire de sœurs  
et de pianos entrée  
dans la légende  
musicale.

MUSIQUE CLASSIQUE

## Deux fois deux mains

Florent Toniello

**Voilà plus de trente ans qu'elles ont conquis les mélomanes avec leur duo de pianos. Les sœurs Katia et Marielle Labèque font étape ce dimanche à Luxembourg, accompagnées par le Royal Concertgebouw Orchestra sous la direction de Semyon Bychkov.**

Tant a déjà été écrit sur la symbiose du jeu de Katia et Marielle Labèque, sur leur énergie et sur leur musicalité dans un vaste répertoire qui va du baroque au rock expérimental qu'on est en droit de se demander comment parler d'elles sans accumuler les clichés. En effet, depuis que les deux sœurs ont atteint la renommée internationale avec leur enregistrement de « Rhapsody in Blue » de George Gershwin, en 1980, elles occupent une place privilégiée dans le cœur des mélomanes avec un penchant pour le piano. Et elles n'ont eu de cesse, par de nombreux disques et concerts, mais aussi par la création d'une fondation à Rome où elles résident, d'explorer et de stimuler le répertoire musical pour deux pianos. Avec, à la clé, une couverture médiatique importante.

Mais les superlatifs souvent utilisés à propos des deux sœurs sont justifiés, et le programme concocté pour le concert de la Philharmonie

ce dimanche est alléchant. Sur scène, le Royal Concertgebouw Orchestra accompagnera les deux solistes : un orchestre parmi les meilleurs du monde, dirigé pour la circonstance par le chef Semyon Bychkov, qui n'est autre que le mari de Marielle Labèque.

C'est une œuvre quelque peu insolite qui réunira toutes les stars de la soirée : le « Concerto pour deux pianos et orchestre » de Max Bruch, écrit en 1912 par le compositeur pour les sœurs américaines Rose et Ottilie Sutro, qui ne l'ont joué que deux fois. La partition autographe a été retrouvée lors d'une vente aux enchères en 1971, ce qui lui a donné une seconde vie. De Bruch, on connaît surtout le « Concerto pour violon n° 1 » ; éminemment romantique lui aussi, le « Concerto pour deux pianos et orchestre » privilégie la communion entre les deux solistes plutôt que la virtuosité pure, même si certains passages sont évidemment redoutables. D'une introduction grandiose au contrepoint rappelant le grand Bach, on passe à des sautilleries orchestrales frénétiques et à d'amples mélodies, avant de conclure par un retour à la majesté du mouvement initial. En une petite demi-heure, on est transporté dans un voyage émotionnel qui bouscule. Les Labèque ont déjà

enregistré ce concerto en 1990, avec Bychkov et le Philharmonia Orchestra, dans une version qui fait référence : c'est dire si la soirée sera intéressante.

Mais bien entendu, un concert philharmonique ne serait pas complet sans, après la pause, une symphonie roborative. Ce sera assurément le cas ici, puisque l'orchestre jouera la « Symphonie n° 5 en ré mineur » de Dmitri Chostakovitch. En pleine période de purges stalinienne, le compositeur russe a écrit cette partition aux forts accents autobiographiques en juste trois mois, comme une sorte de « mea culpa » (que beaucoup considèrent d'ailleurs comme parfaitement ironique) après des accusations de « formalisme petit-bourgeois ». C'est dire si, plus encore que dans le concerto de Max Bruch, la musique nous emporte dans un grand-huit d'émotions diverses et variées. Avec, pour conclure, ce finale tonitruant où les cuivres font résonner un thème triomphant sur l'immuable répétition de la même note aiguë par les violons. Oui, des émotions fortes, il y en aura vraiment à foison à la Philharmonie ce dimanche, qu'elles soient pianistiques ou orchestrales.

Ce dimanche 18 février à la Philharmonie.

**Ensemble Lunatree**, Streichquartett, Porträtkonzert „Kunsu Shim“ mit Werken unter anderen von Webern, Stäbler und Feldman, Tufa, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)  
Im Rahmen des Festivals Opening 18.

**The Soft Moon**, post punk dark wave, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 19h. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu) SOLD OUT!

**Royal Concertgebouw Orchestra**, sous la direction de Semyon Bychkov, avec Katia et Marielle Labèque (piano), œuvres de Bruch et Chostakovitch, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)  
*Voir article ci-contre.*

**Gina Été**, poetic post-pop, Konrad Cafe & Bar, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 20 18 94. [facebook.com/Konradcafe](https://facebook.com/Konradcafe)

**Roland Techet**, Klavierkonzert, „Makrokosmos“ von Georg Crump, Museum am Dom, *Trier (D)*, 20h. Im Rahmen des Festivals Opening 18.

## THEATER

**Michel Leeb**, humour, Arsenal, Metz (F), 17h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)

**Fluchtpunkt**, von Jessica Goldberg, inszeniert von Heidemarie Gohde, mit Jana Kusch, Florian Gierlichs, Rosalie Maes und Raoul Miglioni, Schloss, *Bettembourg*, 17h30. Tel. 51 80 80-1.

**Hinter der Fassade (Die Kehrseite der Medaille)**, Schauspiel von Florian Zeller, inszeniert von Caroline Stolz, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

## KONTERBONT

**De Mansfeld au design**, visite guidée, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Langue : L/D.

**Roudwäissgro: Et wor eemol / Il était une fois**, Public Viewing vum Episod vum Rui Eduardo Abreu, Rotondes, *Luxembourg*, 18h30. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

## MO, 19.2.

## KONFERENZ

**Pesticides, contaminants, perturbateurs endocriniens,**

## WAT ASS LASS | 16.02. - 25.02.

avec Brice Appenzeller,  
Centre hospitalier de Luxembourg,  
*Luxembourg, 18h30.*  
Org. Section des sciences de l'Institut  
grand-ducal.

**Expressions of Humanity:**  
**The Journey of a Migrant,** débat  
et témoignages, avec vernissage de  
photos d'Albano Franzoso, Rotondes,  
*Luxembourg, 18h30.* Tél. 26 62 20 07.  
www.rotondes.lu  
Org. Time For Equality asbl et  
Walking in the Streets' Essence (WISE).

**Kulturgeschichte(n) - Den „Zoo  
humain“,** mam Christian Mosar,  
Centre des arts pluriels Ettelbruck,  
*Ettelbruck, 19h.* Tel. 26 81 26 81.  
www.cape.lu

## MUSEK

**Vlach Quartet Prague,**  
quatuor à cordes, œuvres de  
Mozart, Chostakovitch et Dvorák,  
Philharmonie, *Luxembourg, 20h.*  
Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

## THEATER

**Die Verwandlung,** von Franz Kafka,  
inszeniert von Jean-Paul Maes,  
mit dem Kaleidoskop Theater, Schloss,  
*Bettembourg, 20h.* Tel. 51 80 80-1.

## DI, 20.2.

## KONFERENZ

**Coming-Out - und dann?!**  
Mit Claudia Krell, SchMIT-Z,  
*Trier (D), 17h.* Tel. 0049 651 4 25 14.  
www.schmit-z.de

**Der Rest ist Schweigen - gehörlos  
in Luxemburg,** Konferenz und  
anschließende Diskussion mit  
Claude Meisch, Corinne Cahen,  
Nicole Sibenaler, Sabrina Collé,  
Marc Schmidt, Nadine Rischard und  
Katrin Schrocke, Moderation:  
Claude D. Conter, Cercle Cité,  
*Luxembourg, 18h.* Tel. 47 96 51 33.  
www.cerclecite.lu  
Einschreibung erforderlich:  
pkind@kulturhaus.lu  
Im Rahmen des Projektes „Babel. Ein  
Wort, ein Zeichen.“  
www.kulturhaus.lu/BABEL  
Org. Mierscher Kulturhaus in  
Zusammenarbeit mit Solidarität mit  
Hörgeschädigten.

**Work and Method,** lecture by  
Virgil Widrich, Casino Luxembourg -  
Forum d'art contemporain,  
*Luxembourg, 18h30.* Tel. 22 50 45.  
www.casino-luxembourg.lu

Part of „Les mardis de l'art“.  
Org. Karolina Markiewicz et Pascal  
Piron.

**Mitten unter uns - Die Schicksals-  
geschichte der Familie Juda,**  
mit Henri Juda, Trifolion, *Echternach,*  
*20h.* Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu  
Im Rahmen von „Judeum Epternacum“.

## MUSEK

**La bohème,** Oper von Giacomo  
Puccini, Saarländisches Staatstheater,  
*Saarbrücken (D), 19h30.*  
Tel. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland

**1. Young Scots Trad Awards Winner  
Tour,** mit Mohsen Amini (Concertina),  
Claire Hastings (Gesang, Ukulele) und  
Ryan Young (Geige) mit Unterstützung  
von Craig Irving (Gitarre), Tufa,  
*Trier (D), 20h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
www.tufa-trier.de

**Diana Damrau et Jonas Kaufmann,**  
récital de chant, avec Helmut Deutsch  
(piano), « Italienisches Liederbuch »  
de Wolf, Philharmonie,  
*Luxembourg, 20h.* Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu

**Trio Morgenstern,** cordes et  
piano, œuvres de Schubert et  
Schumann, Arsenal, *Metz (F),*  
*20h.* Tél. 0033 3 87 39 92 00.  
www.arsenal-metz.fr

**Jazz Island,** a cappella, Neimënster,  
*Luxembourg, 20h.* Tel. 26 20 52-1.  
www.neimenster.lu

Part of the celebration of 100 years of  
Lithuania's independence.

## THEATER

**Hughie,** de Eugene O'Neill,  
mise en scène de et avec François  
Baldassare, avec Olivier Baume,  
centre culturel régional opderschmelz,  
*Dudelange, 13h45.* Tél. 51 61 21 811.  
www.opderschmelz.lu

**Die Verwandlung,** von Franz Kafka,  
inszeniert von Jean-Paul Maes,  
mit dem Kaleidoskop Theater, Schloss,  
*Bettembourg, 20h.* Tel. 51 80 80-1.

**Blackout,** Konzept, Text und Regie  
von Claire Thill, mit Marc Baum,  
Théâtre des Capucins,  
*Luxembourg, 20h.* Tel. 47 08 95-1.  
www.lestheatres.lu

## KONTERBONT

**Renc'Art - Kunstobjekt des Monats:**  
**Die Apotheke von Nicolas Lechen  
(1833),** detaillierte Analyse des  
Kunstobjekts mit ausführlichen  
Erklärungen, Musée national



Dass Ausdruck auch ohne Sprache funktioniert beweist Jomi der Pantomime als Einführung  
in die Konferenz „Der Rest ist Schweigen - gehörlos in Luxemburg“,  
am 20. Februar im Cercle Cité.

d'histoire et d'art, *Luxembourg, 12h30.*  
Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu  
Sprache: GB.

**Sixty8,** Virféierung vum Film vum  
Andy Bausch (L 2017. 84'. O-Toun),  
centre culturel Aalt Stadhaus,  
*Differdange, 19h.* Tel. 58 77 1-19 00.  
www.stadhaus.lu

**Welcome to Norway,** Vorführung des  
Films von Denstad Langlo (N/S 2016.  
90'. Dt. Fass.) mit anschließender  
Diskussionsrunde mit den Filmpaten  
von Amnesty International, AG Frieden  
und Kinderhilfswerk Plan International  
AG Trier, Broadway Filmtheater Trier,  
*Trier (D), 19h30.*  
Org. Lokale Agenda Trier, Broadway  
Filmtheater und Heinrich Böll Stiftung  
RLP.

## MI, 21.2.

## KONFERENZ

**La mondialisation comme vous ne  
l'avez jamais vue !** Avec Ruedi et  
Eva Baur, centre culturel Altrimenti,  
*Luxembourg, 12h15.* Tél. 28 77 89 77.  
www.altrimenti.lu  
Org. Attac Luxembourg et Civic City.

**„En neie Bléck op d'Lëtzebuurger  
Geschicht“: Vum Zollverein bis an  
d'Europäesch Unioun,**  
mam Michel Pauly, Lëtzebuerg  
City Museum, *Luxembourg, 16h30.*  
Tel. 47 96 45 00. www.citymuseum.lu  
Aschreiwung erwünscht.

**2011 bei den Inkas,** mit Peter Storch,  
Tufa, *Trier (D), 19h30.*  
Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
www.tufa-trier.de

## ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 16.02. - 25.02.

## Fahrradreparaturkurs

Wie warte ich mein Fahrrad richtig? Wann sollte ich einzelne Teile ersetzen? Und wie führe ich einfache Reparaturen im Falle einer Panne durch? Um Radfahrer\*innen Antworten auf diese und ähnliche Fragen zu geben, organisiert die Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ asbl. (LVI) in Zusammenarbeit mit Vélo en ville asbl., **am Samstag, dem 10. März** einen Wartungs- und Reparaturkurs für Fahrräder (Schwerpunkt Citybikes). Auf dem Programm stehen unter anderem

## Rad kaputt?



folgende Themen: sicheres Ab- und Aufmontieren des Hinterrades sowie der beiden Pedalen, Reinigung und Wartung: Worauf ist zu achten? Reparatur eines Reifens im Schadensfall (Reifenpanne), Gebrauch und Einstellung der Schaltungen, Ersetzen von Bremskabeln und Einölen der Gelenkteile des Fahrrades. Neben vielen Tipps und Anregungen können die Kursteilnehmer\*innen auch praktische Erfahrungen sammeln. Unter fachkundiger Anleitung kann jede\*r selbst einzelne Handgriffe am Fahrrad ausprobieren. **Der in luxemburgischer Sprache abgehaltene Workshop findet in Luxemburg-Stadt statt und dauert von 10 bis etwa 15 Uhr.** Die Teilnahme kostet 30,- Euro. Da die Teilnehmer\*innenzahl auf 10 begrenzt ist, ist es ratsam, sich **frühzeitig bei der LVI anzumelden (lvi@velo.lu).**

## Äerdschëff cherche des bénévoles



Conçu pour les petit-e-s et les grand-e-s, l'Äerdschëff est un lieu d'éducation à l'environnement, à la découverte de l'autre, à l'expression de soi. Café-restaurant, jeux

coopératifs, semaines créatives, ateliers culturels, linguistiques et culinaires, concerts, projections de films documentaires, formations à la permaculture, autant d'occasions de partage et d'expériences entre tous âges. Un lieu fait pour susciter l'interrogation et la recherche, stimuler la curiosité et la créativité, développer ses compétences et échanger ses savoirs. Un lieu pour promouvoir la transition énergétique et citoyenne pour un avenir durable et solidaire. L'Äerdschëff se voudra être ainsi un espace autonome sain et confortable, une plateforme phare dans la région de Redange-sur-Attert pour l'apprentissage et l'épanouissement humains. **Tout le monde est bienvenu et peut participer au projet en donnant des matériaux, partageant son expérience ou en tant que bénévole sur la phase de planning et de construction.** Plus d'informations et inscription sur : aerdsccheff.cell.lu



## Aktioun Bambësch Pâques 2018

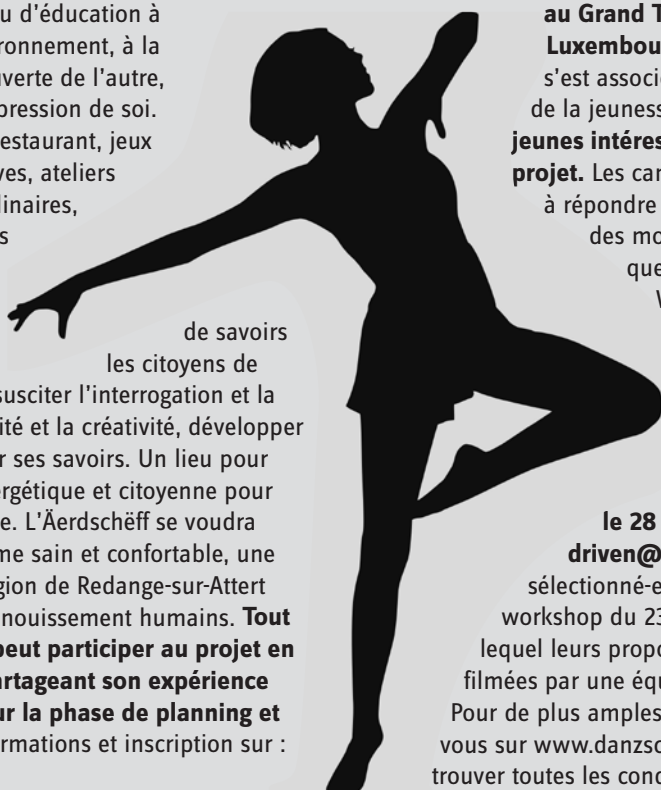
Depuis plus de 40 ans, la Ville de Luxembourg offre **aux enfants de 5 à 12 ans qui habitent la Ville de Luxembourg** la possibilité de participer pendant les vacances scolaires à des activités de loisirs basées sur la pédagogie du jeu, dénommées « Aktioun Bambësch ». L'« Aktioun Bambësch » est organisée par le Centre d'animation pédagogique et de loisirs (Capel) de la Ville de Luxembourg. Sur place, les enfants sont guidés et encadrés par de jeunes gens qui ont suivi une formation spécifique et qui travaillent sous la supervision des éducateurs du Capel. La participation à l'« Aktioun Bambësch » ainsi que l'utilisation des navettes spéciales pour le transport aux endroits où se déroulent les activités sont gratuites. Les enfants sont libres de venir les jours de leur choix. Pour des raisons d'organisation des activités et du transport des enfants, il est toutefois nécessaire d'inscrire les enfants au préalable. Ainsi, **les inscriptions pour l'« Aktioun Bambësch » Pâques, qui se déroulera du 3 au 6 avril sont à faire jusqu'au 22 février au plus tard.** Les bulletins d'inscription sont disponibles sur [www.capel.lu](http://www.capel.lu). Sur ce site, on trouvera également des informations plus détaillées sur l'Aktioun Bambësch.

## Appel à participation pour le projet « Wat dreift dech? Weis dech! »

Pour quelle raison, un individu, envers et contre tout, veut-il devenir danseur, se métamorphoser en danseur ? « Driven » tente de répondre à cette question, non pas de manière didactique, mais en donnant champ libre aux danseuses et danseurs pour qu'ils s'expriment par leurs propositions artistiques, par leur danse. Dialogue créatif enjoué, « Driven » est un spectacle de danse interprété par Jean Guillaume Weis et des invité-e-s. Une partie de ces invité-e-s seront des jeunes.

**« Driven » sera créé les 26 et 27 juin au Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg.** L'association Danz s'est associée au Service national de la jeunesse pour identifier des **jeunes intéressé-e-s à participer au projet.** Les candidat-e-s sont invité-e-s à répondre par quelques mots et des mouvements et gestes aux questions « Wat dreift dech? Weis dech! Dréck aus ween s du bass, waat s du gâr hues a wat dech ausmécht ». **La « réponse » doit être filmée et la vidéo est à envoyer avant le 28 février par courriel à [driven@youth.lu](mailto:driven@youth.lu).** Les candidat-e-s sélectionné-e-s participeront à un workshop du 23 au 25 mars, pendant lequel leurs propositions vidéo seront filmées par une équipe professionnelle.

Pour de plus amples informations, rendez-vous sur [www.danzschoul.lu/fr/driven](http://www.danzschoul.lu/fr/driven) pour y trouver toutes les conditions et modalités de participation.



## MUSEK

**Les gavroches**, chanson française, Kinneksbond, *Mamer*, 19h. Tél. 26 39 5-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**Jean-François Zygél**, récital de piano, improvisations sur Beethoven, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Blues Brothers**, Musical von Matthias Straub, nach dem Film von John Landis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Grund Club Songwriters**, folk/jazz, Neimënster, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Steve Fister Band**, blues rock, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**The Trouble Notes**, folk, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**COVER Circuit des Yeux**, experimental/avant-garde/folk, support: TALsounds, Rotondes, *Luxembourg*, 21h. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

## THEATER

**Haskell Junction**, de Renaud Cojo, Nest, *Thionville (F)*, 19h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. [www.nest-theatre.fr](http://www.nest-theatre.fr)

**Die Verwandlung**, von Franz Kafka, inszeniert von Jean-Paul Maes, mit dem Kaleidoskop Theater, Schloss, *Bettembourg*, 20h. Tel. 51 80 80-1.

**Hughie**, de Eugene O'Neill, mise en scène de et avec François Baldassare, avec Olivier Baume, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21 811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Blackout**, Konzept, Text und Regie von Claire Thill, mit Marc Baum, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

**Pierre-Emmanuel Barré**, humour, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu) COMPLET !

**Ceux que j'ai rencontrés ne m'ont peut-être pas vu**, par le Nimis groupe, maison de la culture, *Arlon (B)*,



WAT ASS LASS | 16.02. - 25.02.

20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.  
maison-culture-arlon.be

## KONTERBONT

**Vauban - le siège de 1684 à Luxembourg**, explication des techniques d'un siège avec l'exemple de la prise de Luxembourg, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu  
Langue : F.

**Riff: Italy**, music, quiz, menu and dramedy with the TeatroLingua, Rotondes, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

**Café des langues**, Kulturfabrik, *Esch*, 19h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu  
Inscription obligatoire : egalitedeschances@villeesch.lu

**The Economics of Happiness**, Vorführung der Dokumentation von Helena Norberg-Hodge, Steven Gorelick und John Page (USA 2011. 67'), Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32. www.anciencinema.lu  
Im Rahmen der (O)urpositif-Filmreihe. Org. Transition Our, Naturpark Our.

## DO, 22.2.

## KONFERENZ

**Violences sexuelles contre les femmes et travail**, discussion animée par Alessandra Galli, Citim, *Luxembourg*, 18h30. www.citim.lu  
Dans le cadre des Jeudis du diplo.

**Deviendrons-nous tous végétariens ?** Débat avec Stephane Rodrigues, Charikleia Zoga, Frank Steffen et Carole Dieschbourg, Rotondes, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu  
Réservation : marketing@editpress.lu  
Dans le cadre de « Disons le Jeudi ».

**Avant 1914, la terre avait appartenu à tous les êtres humains...**, avec Denis Scuto, Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu  
Dans le cadre de « Focus Stefan Zweig ». Org. Denis Scuto, Université du Luxembourg.

**Les petits mammifères de nos régions, des voisins sauvages au rendez-vous**, avec Vinciane Schockert, salle Robert Schuman, *Attert (B)*, 20h.

## LUXFILMFEST

**Du réel au virtuel - une dimension peut en cacher une autre : immersion**, atelier VR (12-19 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 16h - 18h30. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu  
Inscription obligatoire : youngfolks@casino-luxembourg.lu ou tél. 22 50 45.  
Org. en coll. avec Script et le Luxembourg City Film Festival.

## MUSEK

**Sam Lee & Friends**, British and Irish traditional music, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

**Sinik + Scratch or Die**, rap, support : FrenchCali, Kulturfabrik, *Esch*, 19h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu  
Dans le cadre du festival Freeeze.

**Philharmonisches Orchester der Stadt Trier**, unter der Leitung von Renchang Fu, Werke unter anderen von Lu und Hongye, Wenping und Schumann, Theater Trier, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

**Cosmo**, synth pop, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h. www.deguddewellen.lu

## THEATER

**Clip + High Performance**, Choreographien von Urs Dietrich und Felix Bürkle, Europäische Akademie für Bildende Kunst, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 99 84 60. www.eka-trier.de  
Org. Theater Trier.

**De la belle époque aux années folles**, mise en scène de Véronique Fauconnet et Colette Kieffer, avec les élèves de l'option théâtre français du lycée Michel Rodange, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 49 31 66. www.tol.lu

**Verlangen**, Choreographien von Jiri Kylián, Stijn Celis und Andonis Foniadakis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

**Binari - souvenirs d'une mère**, théâtre masqué, danses populaires et chants sacrés et profanes, de Jungnam Lee, avec la cie Mac Theater, Neimënster, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu  
Org. Les amis de la Corée à Luxembourg.

**Der Große Preis - Songs für Europa**, szenisches Stimmungsbild von Thorsten Köhler, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

**Theatersport**, auf Zuruf wird spontan improvisiert, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

**Sascha Korf**, Comedy, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

**La chambre des larmes**, de Franck Leprévost, mise en scène de Catherine Schaub, avec Valérie Bodson, Denis Jousselin et Steve Karier, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

**L'arbre en poche**, de Claire Diterzi, avec la cie Je garde le chien, Arsenal,

*Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

**4x4 Ephemeral Architectures**, mit Gandini Juggling, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

**Haskell Junction**, de Renaud Cojo, Nest, *Thionville (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. www.nest-theatre.fr

## KONTERBONT

**Archéologie urbaine**, visite guidée, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu  
Langue : F.

**Atelier de peinture 17e siècle**, workshop pour adultes, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu

**Renc'Art - Kunstobjekt des Monats: Die Apotheke von Nicolas Lechen (1833)**, detaillierte Analyse des Kunstobjekts mit ausführlichen Erklärungen, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu  
Sprache: P.

## FR, 23.2.

## KONFERENZ

**Friday Island : Liberté du corps**, débat artistique avec Suzan Noesen, Guy Marsan, Shlomit Fundaminsky et Kamil Guenatri, modération : Sandy Artuso, garage du foyer pour jeunes « Unité Vivo », *Luxembourg-Gasperich*, 18h.

La musique folk anglaise et irlandaise, c'est souvent une affaire d'amis dans un cadre cosy... Sam Lee & Friends, le 22 février à la Philharmonie.





WAT ASS LASS | 16.02. - 25.02.

## MUSEK

**Nicole Tanestit et Pierre Bouyer**, récital de violon et piano, œuvres entre autres de Mozart et Beethoven, église protestante, *Luxembourg*, 12h30. Dans le cadre des Concerts de midi.

**La bohème**, Oper von Giacomo Puccini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Il matrimonio segreto**, Oper von Domenico Cimarosa, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Criss Cross Europe + Marylin Mazur Special 4**, jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 19h30. Tél. 51 61 21 811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Stephan Sulke**, Chanson, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Wynton Marsalis and Jazz at Lincoln Center Orchestra**, jazz/swing, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Akademie für Alte Musik Berlin**, avec Jean-Guihen Queyras (violoncelle), œuvres de Boccherini, Pleyel et Haydn, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. [www.arsenal-metz.fr](http://www.arsenal-metz.fr)

**Faber**, indie, support: Neufundland, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Mircea Gogoncea**, récital de guitare classique, centre culturel Edward Steichen, *Bivange*, 20h.

**Brass Band vum Escher Conservatoire**, ènnert der Leedung vum Claude Schlim, Wierker ènnert aneren vu Powell, Newton a Massenet, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**Museum**, tribute to Muse, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be) COMPLET !

**Juliette Armanet**, chanson, support : Ricky Hollywood, BAM, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 39 34 60. [www.trinitaires-bam.fr](http://www.trinitaires-bam.fr)

**Shlomit Butbul et Amina Figarova**, world jazz, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h30. Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Rue Mazelle + Big Top**, jazz manouche + big band, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07. [www.legueulardplus.fr](http://www.legueulardplus.fr)

**Acoustic Affinités**, rock, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**Charlotte Bridge**, dream pop, Kulturfabrik, *Esch*, 21h30. Tel. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

## PARTY/BAL

**This Is Tomorrow**, DJ party, Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32. [www.anciencinema.lu](http://www.anciencinema.lu)

## THEATER

**De la belle époque aux années folles**, mise en scène de Véronique Fauconnet et Colette Kieffer, avec les élèves de l'option théâtre français du lycée Michel Rodange, Théâtre ouvert Luxembourg, *Luxembourg*, 18h. Tél. 49 31 66. [www.tol.lu](http://www.tol.lu)

**30-Minute Hamlet**, directed by Clare Williams, pupils from the St George's International School, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 19h20. Tel. 26 32 43 1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu) Part of F.E.S.T. - a festival of English-language school plays.

**Wir sind die Guten**, Schauspiel von Mark Ravenhill, inszeniert von Bettina Bruinier, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Turlatäin**, Kabarä mat de Makadammen, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tel. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**Den Théid gött al**, vum Raoul Biltgen, ènnert der Regie vun Claude Fritz, mat Rita Bento dos Reis, Pierre Bodry, Claude Fritz, Luc Lamesch an Danielle Wenner, centre culturel Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

**Oh du do uewen, deem seng Hand**, véier Eenakter vum Ian De Toffoli, Olivier Garofalo, Nico Helminger a Jeff Schinker, ènnert der Regie vum Thierry Mousset, mat Eugénie Anselin, Nora Koenig, Raoul Schlechter a Pitt Simon, Kulturhaus Niederaanven, *Niederaanven*, 20h. Tel. 26 34 73-1. [www.khn.lu](http://www.khn.lu)

**La chambre des larmes**, de Franck Leprévost, mise en scène de Catherine Schaub, avec Valérie Bodson, Denis Jousset et Steve Karier, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. [www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)

**Haskell Junction**, de Renaud Cojo, Nest, *Thionville (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. [www.nest-theatre.fr](http://www.nest-theatre.fr)

**D'Jal**, humour, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h30. Tél. 58 77 1-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu) COMPLET !

**Seul... avec vous !** De et avec Michel Drucker, mise en scène de Steve Suissa, La Passerelle, *Florange*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99. [www.passerelle-florange.fr](http://www.passerelle-florange.fr)

**The Bright Blue Mailbox Suicide Note**, by Lindsay Price, directed by

Nathalie Bintener, starring pupils from the lycée classique de Diekirch, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h30. Tel. 26 32 43 1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu) Part of F.E.S.T. - a festival of English-language school plays.

## KONTERBONT

**Il pugile del Duce**, projection du documentaire de Tony Saccucci (I 2016. 65'. V.o. + s.-t.), cercle culturel Eugenio Curiel, *Luxembourg*, 19h.

**Nekropolis**, Live-Hörspiel von Anita Augustin, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Karin Melchert et Andreas Hirschmann**, soirée musico-gastronomique, dîner à 19h, début du concert à, Casa Fabiana, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 19 61 82. [www.casafabiana.lu](http://www.casafabiana.lu) Réservation obligatoire.

## SA, 24.2.

## JUNIOR

**Who is Duke Ellington?** Concert commenté avec Wynton Marsalis et le Jazz at Lincoln Center Orchestra, présenté par Vincent Balse (5-9 ans), Philharmonie, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Woesj**, opéra, avec la cie 4 Haut (3-6 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu) Pas de connaissances linguistiques requises.

**D'Bremer Stadmusikanten**, Erzielconcert mat Betsy Dentzer, Virginie Descharmes (Violin), Benjamin Lescoat (Violin), Wendy Ruymen (Alto), Thomas Lucks (Violoncello), Pietro Gaudio an Anaël Chaval (Bewegungen a Manipulationen) (4-8 Joer), Philharmonie, *Luxembourg*, 16h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Der Karneval der Tiere**, zoologische Orchestersuite mit Musik aus allen Epochen inspiriert von Camille Saint-Saëns, mit dem Orchestre philharmonique du Luxembourg und Monica Semedo (Moderation) (5-9 Jahre), Philharmonie, *Luxembourg*, 17h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**#Neverland**, spectacle des participants au projet ID dans le cadre de la collaboration avec l'Éducation

La chanteuse Shlomit Butbul entame avec la pianiste Amina Figarova une nouvelle tournée européenne qui, comme à l'accoutumée, célébrera les ponts entre Orient et Occident. Coup d'envoi le 23 février au Cape.



## WAT ASS LASS | 16.02. - 25.02.

nationale en direction du régime préparatoire (> 10 ans), Rotondes, Luxembourg, 19h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

## LUXFILMFEST

**Expérience art en VR**, atelier ouvert avec Pascal Piron et Karolina Markiewicz, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 11h. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)

**Langage cinématographique**, atelier critique de film avec Boyd van Hoeij, Cercle Cité, Luxembourg, 14h30 - 17h. Tél. 47 96 51 33. [www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu)  
Cycle de quatre conférences.  
Inscription obligatoire : [register@luxfilmfest.lu](mailto:register@luxfilmfest.lu)

**Des mouvements de caméra identiques pour des films différents**, atelier de film et vidéo (5-12 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h - 17h. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
Inscription obligatoire.

## MUSEK

**Thorsten Pech**, récital d'orgue, œuvres de Buxtehude, Choveaux, Liszt, Guilmant et Pech, cathédrale Notre-Dame, Luxembourg, 11h.

**Teethgrinder + Optimist + Hellknife + Mindflair**, Grindcore, Death Metal, Powerviolence, Sludge, Crust und Black Metal, Exhaust, Trier, 19h.

**Sebastian Krämer**, Elegien, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Wynton Marsalis and Jazz at Lincoln Center Orchestra**, jazz/swing, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**The Choppy Bumpy Peaches**, CD-release, support: Yagow + Autumn Sweater, Rotondes, Luxembourg, 20h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Frank Dupree**, récital de piano, œuvres entre autres d'Adams, Gershwin et Debussy, conservatoire de musique, Esch, 20h. Tél. 54 97 25. [www.esch.lu/culture/conservatoire](http://www.esch.lu/culture/conservatoire)

**Les amis de la chanson**, œuvres entre autres de Schumann, di Capua et Trenet, centre culturel Schungfabrik, Tétange, 20h.

**Sopico + Lord Esperanza X Nelick**, hip-hop, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03.



Un monde magique où tout est musique, à travers forêts et collines, et deux chanteuses pour guides : « Woesj », les 24 et 25 février aux Rotondes, est un véritable opéra conçu pour les petits, où les grands aimeront aussi s'immerger.

[www.trinitaires-bam.fr](http://www.trinitaires-bam.fr)  
Dans le cadre du festival Freeeze #7.

**Flash Experience**, rock, Le Gueulard, Nilvange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**Erja Lyytinen Band**, blues-rock, Duksaal, Freudenburg (D), 21h. Tél. 0049 6582 2 57. [www.duksaal.com](http://www.duksaal.com)

## THEATER

**Peter Pan and the Lost Children**, by J.M. Barrie, directed by Mike Goergen, Lynn Peters and Jenny Schank, starring pupils from the Lycée des arts et métiers, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 14h. Tél. 26 32 43 1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)  
Part of F.E.S.T. - a festival of English-language school plays.

**The Nibelungen - Reloaded, Part 1**, devised and directed by Sarah Lippert and Yann Ketter, starring pupils from the Lënster Lycée, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 15h15. Tél. 26 32 43 1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)  
Part of F.E.S.T. - a festival of English-language school plays.

**Un-Boxed**, directed by Susi Müller, starring pupils from the International School Luxembourg, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 16h30. Tél. 26 32 43 1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)  
Part of F.E.S.T. - a festival of English-language school plays.

**Patrick's Tricks**, von Kristo Šagor, inszeniert von Philipp Moschitz, Theater Trier, Trier (D), 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Split**, by Bradley Hayward, directed by Tony Kingston, starring pupils from the European School Mamer, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 19h. Tél. 26 32 43 1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)  
Part of F.E.S.T. - a festival of English-language school plays.

**Bezahlt wird nicht**, Komödie von Dario Fo, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Don Carlos**, von Friedrich Schiller, inszeniert von Alexander May, Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Clip + High Performance**, Choreographien von Urs Dietrich und Felix Bürkle, Europäische Akademie für Bildende Kunst, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 99 84 60. [www.eka-trier.de](http://www.eka-trier.de)  
Org. Theater Trier.

**De la belle époque aux années folles**, mise en scène de Véronique Fauconnet et Colette Kieffer, avec les élèves de l'option théâtre français du lycée Michel Rodange, Théâtre ouvert Luxembourg, Luxembourg, 19h30. Tél. 49 31 66. [www.tol.lu](http://www.tol.lu)

**Verlangen**, Choreographien von Jiri Kylian, Stijn Celis und Andonis Foniadakis, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Rausch**, von August Strindberg, inszeniert von Frank Hoffmann, mit Sinja Dieks, Maria Gräfe, Wolfram Koch, Jacqueline Macaulay, René Nuss, Christiane Rausch, Denise Sophie

Scholz, Roger Seimetz, Maik Solbach und Robert Stadlober, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70 1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**Jenseits von Fukuyama**, Schauspiel von Thomas Köck, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Oh du do uewen, deem seng Hand**, vëier Eenakter vun Ian De Toffoli, Olivier Garofalo, Nico Helminger a Jeff Schinker, ënnert der Regie vum Thierry Mousset, mat Eugénie Anselin, Nora Koenig, Raoul Schlechter a Pitt Simon, Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 26 39 5-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**Anéantis**, pièce de Sarah Kane, mise en scène de Myriam Muller, avec Ramzi Choukair, Garance Clavel, Elsa Rauchs et Jules Werner, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.lestheatres.lu](http://www.lestheatres.lu)

## TICKETS TO WIN

woxx gives away 2 tickets for the following event:

## Luxembourg's

## Comedy Showcase

with Alan Francis, Sally-Anne Hayward and Adam Fields

Saturday, February 24th at 21h at the brasserie Marionnette, Luxembourg.

## Interested?

Please give us a call on Monday, Feb. 19th between 9h and 12h: Tél. 29 79 99-0 or leave a comment under the related post on [www.facebook.com/woxxagenda.lu](http://www.facebook.com/woxxagenda.lu)



WAT ASS LASS | 16.02. - 25.02.

**DNA**, by Dennis Kelly, directed by Heather Drewelt, starring pupils from the lycée Aline Mayrisch, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h15. Tel. 26 32 43 1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)  
Part of F.E.S.T. - a festival of English-language school plays.

**Impropoly**, théâtre d'improvisation, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)  
Org. Pôle impro Luxembourg.

**Catch Impro - Les improtozaures vs Éric Ledoc & co de Nancy**, Théâtre Le 10, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 36 20. [www.theatre10.lu](http://www.theatre10.lu)

**D'Jal**, humour, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h30. Tél. 58 77 1-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)  
COMPLET !

**Luxembourg Comedy Showcase**, with Alan Francis, Sally-Anne Hayward and Adam Fields, brasserie Marionnette, *Luxembourg*, 21h. Tél. 42 12 17.  
See tickets to win p. 9.

**War at Home**, by Nicole Quinn and Nina Shengold, directed by Elisabeth Heiter, starring pupils from the lycée Michel Rodange, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 21h30. Tel. 26 32 43 1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)  
Part of F.E.S.T. - a festival of English-language school plays.

## KONTERBONT

**Féministe et je l'affiche !**  
Atelier affiche, animation : Collectif La Rage, CID Fraen a Gender, *Luxembourg*, 10h. Tél. 24 10 95 1. [www.cid-fg.lu](http://www.cid-fg.lu)  
Inscription obligatoire : [cid@cid-fg.lu](mailto:cid@cid-fg.lu) ou tél. 24 10 95-1.  
Org. JIF2018.

**Musique et danse**, workshop avec Claire Paolacci, Philharmonie, *Luxembourg*, 14h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)  
Inscription jusqu'au 18.2 : [tickets@philharmonie.lu](mailto:tickets@philharmonie.lu)

**Initiation à la permaculture appliquée au jardinage**, Citim, *Luxembourg*, 14h. [www.citim.lu](http://www.citim.lu)  
Inscription obligatoire : [annemariiedidier@hotmail.com](mailto:annemariiedidier@hotmail.com)

**Disney in Concert: Die Eiskönigin**, Vorführung des Animationsfilms mit Live-Begleitung des Deutschen Filmorchesters Babelsberg unter der Leitung von Gottfried Rabl, Rockhal, *Esch*, 18h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)



Wat ass ee Monster? Ass een e Monster oder gëtt een zu engem gemaach? Äntwerte bitt de Kanner den „Fenrir, de Risewollef“, de 25. Februar am Trifolion.

**Ulrich Noethen liest aus Werken von Virginia Woolf**, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

## SO, 25.2.

## JUNIOR

**Der gestiefelte Kater**, musikalisches Märchen, Theater Trier, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**D'Bremer Stadtmusikanten**, Erzielconcert mat Betsy Dentzer, Virginie Descharmes (Violin), Benjamin Lescoat (Violin), Wendy Ruymen (Alto), Thomas Lucks (Violoncello), Pietro Gaudio an Anaël Chaval (Bewegungen a Manipulationen) (4-8 Joer), Philharmonie, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Der Karneval der Tiere**, zoologische Orchestersuite mit Musik aus allen Epochen inspiriert von Camille Saint-Saëns, mit dem Orchestre philharmonique du Luxembourg und

Monica Semedo (Moderation) (5-9 Jahre), Philharmonie, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Woesj**, opéra, avec la cie 4 Haut (3-6 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

Pas de connaissances linguistiques requises.

**Sugarland**, Perkussionsspektakel mat der Cie Dingdangdong (2-6 Joer), Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 11h + 16h. Tel. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Fenrir, de Risewollef**, musikalescht Theaterstück mat der Cie Kopla Bunz, (> 8 Joer), Trifolion, *Echternach*, 15h. Tel. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**#Neverland**, spectacle des participants au projet ID dans le cadre de la collaboration avec l'Éducation nationale en direction du régime préparatoire (> 10 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

## KONFERENZ

**Ursprung vun der Destillatioun bis an eis heiteg Zäit**, mam Joël Adam, hall des sports, *Vichten*, 14h. Am Kader vun der Journée de l'histoire locale.

**L'évolution des métiers dans la commune de Beckerich de 1750 à 1950**, avec Isabelle Bernard, hall des sports, *Vichten*, 15h. Dans le cadre de la Journée de l'histoire locale.

**Op de Spure vun den Éisträicher zu Lëtzebuerg (1715-1795)**, mam André Bauler, hall des sports, *Vichten*, 16h. Am Kader vun der Journée de l'histoire locale.

## LUXFILMFEST

**Picnic with Pros / Meet the Pros**, journée d'information sur les professions de l'audiovisuel, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 11h. Tél. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
Inscription obligatoire : [register@luxfilmfest.lu](mailto:register@luxfilmfest.lu)

**Crème fraîche**, programmation de courts métrages réalisés par des jeunes au Luxembourg ainsi que proclamation des résultats des différents concours de créativité, Kinopolis Kirchberg, *Luxembourg*, 16h30. [www.luxfilmfest.lu](http://www.luxfilmfest.lu)

## MUSEK

**Saarländisches Staatsorchester**, unter der Leitung von Nicholas Milton, mit Alexandra Conunova (Violine), Werke von Brahms und Sibelius, Congresshalle, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Paul Lay**, jazz, Neimënster, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Kotaro Fukuma**, récital de piano, œuvres de Chopin et de Schubert, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 17h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

**Nana Mouskouri**, La Passerelle, *Florange*, 17h. Tél. 0033 3 82 59 17 99. [www.passerelle-florange.fr](http://www.passerelle-florange.fr)

**André Mergenthaler**, récital de violoncelle, Valentiny Foundation, *Remerschen*, 17h. [www.valentiny-foundation.com](http://www.valentiny-foundation.com)

**Blues Brothers**, Musical von Matthias Straub, nach dem Film von John Landis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*,

WAT ASS LASS | 16.02. - 25.02. / AVIS

18h. Tel. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland

**Ô-Celli**, Cello-Oktett, Werke unter  
anderen von Strauss, Stravinsky,  
Turina, Cube 521, *Marnach*, 18h.  
Tel. 52 15 21. www.cube521.lu

**Lucio Villani**, blues,  
Le Gueulard, *Nilvange (F)*,  
18h. Tél. 0033 3 82 85 50 71.  
www.legueulard.fr

**The Charlatans**, indie rock,  
Den Atelier, *Luxembourg*, 20h.  
Tel. 49 54 85-1. www.atelier.lu

**Jaguwar**, Shoegaze/Noisepop,  
sparte4, *Saarbrücken (D)*, 21h.  
Tel. 0049 681 30 92-486.  
www.sparte4.de

THEATER

**A Human Write**, by Amy Sutton,  
directed by Tony Kingston, starring  
pupils from the European School  
Kirchberg, Mierscher Kulturhaus,  
*Mersch*, 14h30. Tel. 26 32 43 1.  
www.kulturhaus.lu  
Part of F.E.S.T. - a festival of English-  
language school plays.

**The Last Song**, directed by Nicholas  
Staentz and Bettina Richarme,  
starring pupils from the école  
privée Notre-Dame Sainte-Sophie,  
Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 15h30.  
Tel. 26 32 43 1. www.kulturhaus.lu  
Part of F.E.S.T. - a festival of English-  
language school plays.

**Die Csárdásfürstin**, Operette von  
Emmerich Kálmán, Inszenierung  
von Thilo Reinhardt, Theater Trier,  
*Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.  
www.theatertrier.de

**Sois belge et tais-toi**, humour,  
Rockhal, *Esch*, 16h. Tél. 24 55 51.  
www.rockhal.lu

**De la belle époque aux années  
folles**, mise en scène de Véronique  
Fauconnet et Colette Kieffer,  
avec les élèves de l'option théâtre  
français du lycée Michel Rodange,  
Théâtre ouvert Luxembourg,  
*Luxembourg*, 16h30 + 19h30.  
Tél. 49 31 66. www.tol.lu

**Rausch**, von August Strindberg,  
inszeniert von Frank Hoffmann,  
mit Sinja Dieks, Maria Gräfe, Wolfram  
Koch, Jacqueline Macaulay, René Nuss,  
Christiane Rausch, Denise Sophie  
Scholz, Roger Seimetz, Maik Solbach  
und Robert Stadlober, Théâtre national  
du Luxembourg, *Luxembourg*, 17h.  
Tel. 26 44 12 70 1. www.tnl.lu

**Wir sind die Guten**, Schauspiel von  
Mark Ravenhill, inszeniert von  
Bettina Bruinier, Alte Feuerwache,  
*Saarbrücken (D)*, 18h.  
Tel. 0049 681 30 92-486.  
www.staatstheater.saarland

**Tatort Sauna**, Schauspiel von  
Nora Schüssler, mit dem Ensemble  
TotaRT Eifel, Das Bad - Saunagarten an  
den Kaiserthermen, *Trier (D)*, 20h.  
Org. Theater Trier.

KONTERBONT

**Journée de l'histoire locale**,  
hall des sports, *Vichten*, 10h - 18h.  
Org. Viichter a Mäerzeger  
Geschichtsfreñn.

**De Schräiner Biver**, Theaterfeierung,  
Musée national d'histoire et d'art,  
*Luxembourg*, 11h. Tel. 47 93 30-1.  
www.mnha.lu

**Vide-dressing**, Ancien Cinéma  
Café Club, *Vianden*, 11h - 16h.  
Tél. 26 87 45 32. www.anciencinema.lu

**Les forts Thüngen et Obergrünwald**,  
visite guidée, Musée Dräi Eechelen,  
*Luxembourg*, 14h30. Tél. 26 43 35.  
www.m3e.public.lu

**La répartition du pouvoir politique  
dans l'enceinte de la forteresse**,  
visite guidée avec Robert L. Philippart,  
rendez-vous monument Guillaume II,  
*Luxembourg*, 14h30.  
www.robertphilippart.eu  
Org. Musée Dräi Eechelen et Histoire  
urbaine Luxembourg.

**Lëtzebuurger Konscht**,  
visite guidée des œuvres d'art  
luxembourgeoises conservées  
et exposées dans la collection  
permanente de la section des  
beaux-arts du MNHA, Musée national  
d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 16h.  
Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu  
Langue : F.

**De Sebastianus a säi Kult**, Visite mat  
der Jeanny Frank-Schroeder, mat  
uschléissendem Concert vun der  
Chorale Sainte-Cécile Gemeng  
Useldeng ënnert der Direktioun vum  
Fernand Even a mam Carlo Philippe  
(Uergel), église, *Everlange*, 16h.  
Org. LSRS an ErwuesseBildung.

**Frohes Schaffen - Ein Film zur  
Senkung der Arbeitsmoral**,  
Vorführung der Doku-Fiktion von  
Konstantin Faigle (D 2012. 98'. O.-Ton),  
Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*,  
18h. Tel. 26 87 45 32.  
www.anciencinema.lu

Ministère du Développement  
durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments  
publics

Avis de marché

Procédure : ouverte  
Type de marché : travaux

Ouverture le 14/03/2018 à 10:00.  
Lieu d'ouverture :  
Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

Intitulé : Travaux d'installation  
de ventilation dans l'intérêt de  
l'assainissement des sous-sols au lycée  
à Junglinster.

Description :  
- 5 CTA y compris câblage et  
régulation  
- 870 m² de gaine de ventilation  
- 360 m tube de ventilation

La durée prévisible du marché est de  
20 jours ouvrables à débiter au courant  
du 3e trimestre 2018.

Conditions d'obtention du dossier  
de soumission : Les documents  
de soumission peuvent être retirés  
via le portail des marchés publics  
(www.pmp.lu).

Il ne sera procédé à aucun envoi de  
bordereau.  
La remise électronique est autorisée.

Réception des offres : Les offres  
portant l'inscription « Soumission pour  
l'installation de ventilation à exécuter

dans l'intérêt du lycée à Junglinster »  
sont à remettre à l'adresse prévue pour  
l'ouverture de la soumission.

Informations complémentaires :

Date de publication de l'avis 1800227  
sur www.marches-publics.lu :  
12/02/2018

Fonds du logement

Appel de candidatures

Procédure : négociée  
Type de marché : services

Date limite de remise des  
candidatures : 07/03/2018 à 16:00.

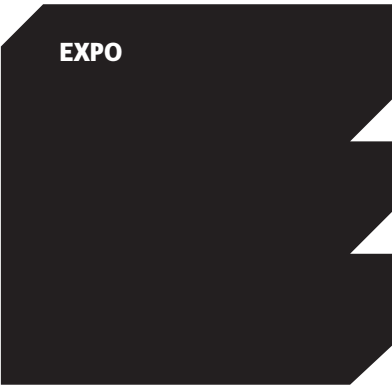
Intitulé : Appel à candidatures pour  
un architecte, mandataire d'un futur  
groupement de maîtrise d'œuvre  
globale (à constituer), projet 2477  
Gonderange.

Conditions d'obtention du dossier :  
Les documents peuvent être téléchargés  
sur : www.pmp.lu.

Réception des candidatures :  
Les dossiers de candidature peuvent  
être envoyés par lettre recommandée  
ou être remis par le candidat en  
personne ou par son mandataire au  
siège du Fonds du logement, au plus  
tard le 7 mars 2018 à 16h. Les modalités  
de réception des offres sont précisées  
dans le dossier de soumission.

La version intégrale de l'avis  
n° 1800222 peut être consultée sur  
www.marches-publics.lu





EXPO

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance**  
(pl. de la Résistance. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h. Fermé du 16.4 au 4.5.*

**Musée national d'histoire naturelle**  
(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.1, 1.11, 25.12 et le lendemain matin de la nuit des musées. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Musée national d'histoire et d'art**  
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Lëtzebuerg City Museum**  
(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**  
(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 22h). Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

**Musée Dräi Eechelen**  
(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5., 23.6, 15.8, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**  
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**The Bitter Years**  
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h. Fermé jusqu'au 28.2.*

**The Family of Man**  
(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h. Fermé jusqu'au 28.2.*



Robi Gottlieb-Cahens Frauenporträts spiegeln oft Leiden und Schmerz und geben Einblick in seine Gefühlswelt: „Ytzkor - Erinnerungen“, im Rahmen von „Judeum Epternacum“ vom 19. Februar bis zum 18. März im Trifolion.

Athus (B)

**Le bon, la brute et le western**  
anciennes affiches originales de westerns issues de la collection privée de Dominique Giet, centre culturel d'Aubange (rue du Centre, 17. Tél. 0032 63 38 95 73), *jusqu'au 24.2, aux heures de bureau et les soirs de spectacle.*

Clervaux

**Album privé**  
photographies de l'association « C'était où ? C'était quand ? » et des fonds de la Conserverie de Metz, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5, en permanence.*

**Ina Schoenenburg : De tous les noirs et blancs**  
Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 18.9, en permanence.*

**Olaf Otto Becker: Reading the Landscape**  
photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

**Pictuphotographe**  
travaux réalisés lors d'un workshop avec les élèves du cycle 4 de l'école fondamentale de Reuler en compagnie de l'artiste Katrin Vierkant, jardin du Parc (rue du Parc), *jusqu'au 28.9, en permanence.*

**Sascha Weidner : Narratives**  
photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 13.4, en permanence.*

**Sophie Hatier : Marilyn**  
photographies, Arcades I (Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

## EXPO

**Tamas Deszo :**  
**Notes for an Epilogue**

photographies, Schlossgaart  
(montée du Château. Tél. 26 90 34 96),  
jusqu'au 30.3, en permanence.

**Yvon Lambert :**  
**Histoires de frontières**

photographies, jardin du Bra'Haus  
(9, montée du Château.  
Tél. 26 90 34 96), jusqu'au 29.9,  
en permanence.

**Dudelange****Arianna Musetta et**  
**Marcin Sobolev :**  
**Double Mafia**

peintures, centre d'art Dominique  
Lang (gare Dudelange-Ville.  
Tél. 51 61 21-292), jusqu'au 1.3, me. - di.  
15h - 19h.

**Claire Decet et**  
**Samuel François :**  
**Twenty Years from Now**

photographies, centre d'art Nei Liicht  
(25, rue Dominique Lang.  
Tél. 51 61 21-292), jusqu'au 1.3,  
me. - di. 15h - 19h.

**Echternach****Robi Gottlieb-Cahen:**  
**Yizkor - Erinnerungen**

**NEW** Malerei, Trifolion  
(2, porte Saint-Willibrord.  
Tél. 26 72 39-1),  
vom 19.2. bis zum 18.3., Di. + Do.  
13h - 17h und während der  
Veranstaltungen.

Im Rahmen von „Judeum  
Epternacum“.

Eröffnung am 20.2. um 18h30.

**Esch****Albert Kaiser :**  
**Memento 1940-1945**

linographies, Musée national de  
la Résistance (pl. de la Résistance.  
Tél. 54 84 72), jusqu'au 15.4, ma. - di.  
14h - 18h.

**Choi Sung-Sook,**  
**Hong Jea-Yeon,**  
**Hong Hyun-Joo et**  
**Kwun Sun-Cheol :**  
**Distances rapprochées**

**NEW** peintures, galerie Schlossgaart  
(bd Grande-Duchesse Charlotte.  
Tél. 54 73 83 40-8), du 17.2 au 9.3,  
ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage ce vendredi 16.2 à 19h.

**Fred Bisenius : Jazz Now !**

photographies, Vinyl Harvest Store  
(34, rue Victor Hugo. Tél. 691 50 42 74),  
jusqu'au 23.2, ma. - ve. 14h - 20h,  
sa. 11h - 18h.

**Eupen (B)****André Butzer**

Malerei, Ikob (Rotenberg 12b.  
Tél. 0032 87 56 01 10), bis zum 4.3.,  
Mi. - So. 13h - 18h.

Direktorenführung am 4.3. um 15h.

**Junglinster****Konsum Monsun**

erstaunlich Fakten iwwert onst  
Konsumverhalten an den Impakt op  
Mënsch an Ëmwelt, org. vun equiclic  
Lënster a Chintan, Busarrëten uechtert  
d'Gemeng, bis den 11.3.

**Luxembourg****300 Jahre Maria Theresia.**  
**Die Frau der vielen Kronen**

Musée Dräi Eechelen  
(5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35),

bis zum 3.6., ma., je. - di. 10h - 18h,  
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. bis 20h.

Führungen So. 25.2. (GB), 4.3. (L/D),  
11.3. (F) und 25.3. (GB) um 16h.

**Brecht Debackere : Exprmntl**

vidéo, BlackBox du Casino  
Luxembourg - Forum d'art  
contemporain (41, rue Notre-Dame.  
Tél. 22 50 45), jusqu'au 2.4,  
me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne  
jusqu'à 23h.

Visite guidée parents-bébés le 22.2 et  
le 22.3 à 11h.  
Conférence avec García Bardón le 22.3  
à 19h.

« Si l'idée de montrer ce témoignage  
de l'effervescence artistique du  
20e siècle peut être rafraîchissante  
en nos temps moroses où l'on peine  
souvent à distinguer art et design, on  
se demande pourquoi un tel film doit  
être montré dans un temple de l'art  
contemporain. » (lc)

**Collectif La Rage :**  
**Impression engagée**

**NEW** affiches féministes,  
chapelle de Neimënster  
(28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1),  
du 24.2 au 21.3, tous les jours 11h - 18h.

Vernissage le 23.2 à 18h30 sur  
inscription : [contact@neimenster.lu](mailto:contact@neimenster.lu)

**Drama and Tenderness**

masterpieces of Flemish, Spanish and  
Italian baroque art from the Royal  
Museum of Fine Arts Antwerp,  
Musée national d'histoire et d'art  
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1),  
until 1.10.2019, Tue., Wed., Fri. - Sun.  
10h - 18h, Thu. until 20h. Open until  
14h on the 24.12 and until 16h30 on the  
31.12. Closed on 15.8, 1.11, 25.12 and 1.1.

Guided tours on Sun. 18.2 (P),  
25.2 (NL/F), 4.3 (GB), 11.3 (NL/F),  
18.3 (P) and 25.3 (NL/F) at 15h and  
on Thu. 22.2 (L/D), 1.3 (F), 8.3 (L/D)  
and 29.3 (F) at 18h.

« Si l'intérêt pour le baroque peut  
aujourd'hui sembler moindre que  
pour les périodes qui l'ont précédé

Voyeuristische Momentaufnahmen, festgehalten in Öl auf Leinwand: „Die Besucher“ von Markus Fräger, nur noch bis diesen Samstag,  
17. Februar in der Galerie Clairefontaine, Espace 1.





## EXPOTIPP

## EXPO



DESSINS

# L'œil de Tolkien

Christophe Chohin

**Il est rare d'avoir l'occasion de voir les dessins originaux d'illustrateurs comme John Howe. Connus pour son travail sur « The Lord of the Rings », le Canadien est à l'honneur du Cercle Cité à l'occasion du LuxFilmFest.**

S'il est des artistes qui façonnent l'imaginaire collectif de nos sociétés occidentales, John Howe en est sans doute un. Son nom n'est pourtant pas connu du grand public, mais seulement d'une poignée de fans incondtionnels de J.R.R. Tolkien et de sa trilogie « The Lord of the Rings ».

Car Howe, Canadien de Vancouver formé au dessin à l'École des arts décoratifs de Strasbourg, a participé à l'adaptation cinématographique de l'œuvre maîtresse de l'écrivain britannique avec Peter Jackson. Avec Alan Lee, il a travaillé pendant plus de dix ans sur les dessins préparatoires de l'univers de Tolkien, dessins qui ont servi à imaginer la Comté ou encore la bataille de la Terre du Milieu.

Le choix de John Howe par Peter Jackson n'avait rien d'un hasard. Depuis le début de sa carrière, le Canadien illustre le Moyen Âge, réel ou fantasmé. Son style affirmé a tout de suite séduit les amateurs d'heroic fantasy, avec ses chevaliers aux armures brillantes et aux armes puissantes.

Dans l'exposition du Cercle Cité, on relève surtout toute la finesse de son trait lorsqu'il s'agit de représenter la nature, omniprésente dans l'œuvre de Tolkien. Pourtant, John Howe n'a pas été séduit par la Terre du Milieu lorsqu'il l'a découverte, au début de l'adolescence. « J'avais lu les livres dans le mauvais ordre, très lentement. Mais je n'avais pas l'impression d'avoir découvert un des livres du siècle », aime-t-il à répéter. « Jusqu'au jour où je les ai relus dans le bon ordre, quelques années plus tard. Et c'est là que j'ai commencé à dessiner cet univers. »

Au lycée, ses premières esquisses ne le satisfont pas. C'est à l'université puis en France, à Strasbourg, qu'il affirme son coup de crayon et se fait remarquer. Plus noir, il montre la face cachée des personnages.

C'est dans le tumulte du monde que John Howe est le plus remarquable. Sa fascination pour la représentation du mal a trouvé écho dans les personnages de Tolkien, sombres, violents, mais surtout inquiétants. Il choisit de dessiner un monde qui vacille, jusqu'à s'effondrer parfois.

Les dessins montrés au public à Luxembourg paraissent pourtant étonnamment familiers, tant les films

de Jackson ont marqué leur temps. À se demander qui du réalisateur néo-zélandais ou de ses deux illustrateurs a apporté le souffle épique à la saga. John Howe a d'ailleurs prolongé son travail avec les dessins préparatoires de la trilogie du « Hobbit », également réalisée par Peter Jackson. Cela donne une homogénéité certaine aux six films, à tel point qu'il semble aujourd'hui difficile à John Howe d'échapper à son destin d'illustrateur de Tolkien.

« On a les étiquettes qu'on mérite », reconnaît celui qui a aussi illustré les cartes de jeu Magic ou la légende de Beowulf. « Mais je ne me plains pas d'être estampillé Tolkien. Ce n'est pas une si mauvaise compagnie... »

La sélection de dessins présentée au Cercle Cité donne en tout cas une idée du talent de John Howe et poussera les plus curieux à se pencher sur ses autres travaux, tout aussi impressionnants.

Au Cercle Cité jusqu'au 18 mars.

*ou suivi, cela ne veut pas dire que se replonger dans cette époque avec le contexte historique en tête ne pourrait pas avoir un effet éducatif. D'autant plus que certaines toiles sont vraiment extraordinaires de par leur finition technique, et rares à voir. Alors, si vous avez la nausée de notre époque, pourquoi ne pas se replonger dans le baroque ? » (lc)*

## Fabien Giraud et Raphaël Siboni : 2045-1542 (A History of Computation)

vidéos, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 15.4, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Visite guidée parents-bébés le 22.2 et le 22.3 à 11h.

Rencontre avec les artistes le 29.3 à 19h, sur inscription.

« Le résultat résonne avec force face à une actualité qui n'a de cesse de traiter des thèmes sortis tout droit de la science-fiction et devenus réels avec le transhumanisme. » (Christophe Chohin)

## Flatland/Abstractions Narratives #2

exposition collective d'une trentaine d'artistes, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 2.4, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Visites en famille les 18.2, 4.3, 18.3 et 1.4 à 10h30.

Visites adaptées les 9.3 (mal- et non-voyant-e-s) et 16.3 (personnes avec un handicap mental) de 9h à 17h, 17.3 à 10h (pour enfants autistes et leurs parents) et à 11h (pour adultes atteints de démence et leurs accompagnateurs et accompagnatrices) et le 30.3 (sourde-s et malentendant-e-s) de 9h à 17h. Visite pour enfants avec grand-mère et grand-père le 2.4 à 15h.

## Giovanni Gastel : Divine Ladies

photographies, galerie Clairefontaine, espace 2 (21, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 23 24), jusqu'au 3.3, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.



## EXPO

**Ich gehöre nirgends mehr hin**

Stefan Zweigs „Schachnovelle“ - eine Geschichte aus dem Exil, Gewölbesaal Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), bis zum 8.4., täglich 11h - 18h.

„Die Ausstellung behandelt viel mehr als nur den Schriftsteller Zweig; sie ist eine anschauliche und eindringliche Mahnung, dass Unabsehbares entstehen kann, wenn Intoleranz gegen alles Intellektuelle hoffähig wird - wie es zur Zeit nicht nur in Österreich leider wieder der Fall ist.“ (lc)

**Igor Ganikowskij**

peintures-objets, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), jusqu'au 17.3, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

**Intro\_Architecture**

œuvres de 2001, Alice Haddad et Eric Marx, Korschhaus Beim Engel (1, rue de la Loge. Tél. 22 28 40), jusqu'au 25.2, ma. - di. 10h30 - 18h30.

**John Howe : There and Back Again**

visions de Tolkien et d'ailleurs, Cercle Cité (pl. d'Armes. Tél. 47 96 51 33), jusqu'au 18.3, tous les jours 11h - 19h.

Visites guidées les sa. à 15h. Dans le cadre du Luxembourg City Film Festival.

Voir article ci-contre.

**Leit an der Stad - Luxembourg Street Photography, 1950-2017**

Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit.

Tél. 47 96 45 00), jusqu'au 31.3.2019, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Ouvert le 24 et le 31.12 de 10h - 16h. Fermé les 25.12 et 1.1.

Visite guidée « Street Photography: A How-To » ce samedi 17.2 à 15h. Réservation obligatoire.

**Lëtzebuerg am däitschen Zollveräin 1842 - 1918**

Archives nationales (plateau du Saint-Esprit. Tél. 24 78 66 60), bis de 25.5., Méi. - Fr. 8h30 - 17h30, Sa. 8h30 - 11h30.

**Markus Fräger : Die Besucher**

**LAST CHANCE** Malerei, galerie Clairefontaine, espace 1 (7, pl. de Clairefontaine. Tél. 47 23 24), bis zum 17.2., Fr. 10h - 18h30, Sa. 10h - 17h.

**Multi-Scale Luxembourg**

maquettes recueillies auprès d'architectes, d'ingénieurs, de paysagistes, de fonds et d'institutions publiques, Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Académie. Tél. 42 75 55), jusqu'au 24.2, ma. - ve. 11h - 18h, sa. 11h - 15h.

**Orsten Groom : Larvae Smort Reign**

techniques mixtes, galerie Andersen & associés (16, rue André Duchscher), jusqu'au 2.3, lu., ma., je. + ve. 8h30 - 12h et sur rendez-vous.

**Pardon My Language**

exposition collective de Wim Delvoye, Carlos Rolón/Dzine, Robert Lazzarini, Tomokazu Matsuyama, Jayson Musson et Alison Elisabeth Taylor, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), jusqu'au 3.3, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.

« Une exposition haute en couleur en somme, et bien plus structurée qu'un simple 'best of' auquel aiment s'adonner d'autres galeries. » (lc)

**Pedro Calapez : Lieux inhabitables**

peintures, Camões - Centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 9.4, lu. - ve. 9h - 17h30.

**Philippe Cognée : New Paintings**

Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 24.2, ma. - sa. 11h - 18h.

**Pitch : Une exposition de films qui n'existent pas (encore)**

**NEW** graphisme, illustrations et scénarios, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), du 16.2 au 4.3, je. - sa. 15h - 19h, di. 12h - 18h. Dans le cadre du Luxembourg City Film Festival.

**Raymond Clement : Nature's Luxembourg**

photographies, galerie d'art contemporain Am Tunnel (16, rue Sainte-Zithe. Tél. 40 15-20 73), jusqu'au 18.3, lu. - ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h.

« Les photographies de Raymond Clement forcent la réflexion de quiconque sait dépasser le premier regard. De quoi gamberger pendant une prochaine balade dans un des trois parcs nationaux, bien entendu. » (ft)

**Ruth Stoltenberg, Esther Hagenmaier und Sylvie Felgueiras: Opus Fotopreis 2017**

**LAST CHANCE** Fotografien, Kapelle des Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), bis zum 21.2., täglich 11h - 18h.

**Stina Fisch: Today-Tomorrow**

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), jusqu'au 18.3, en permanence.

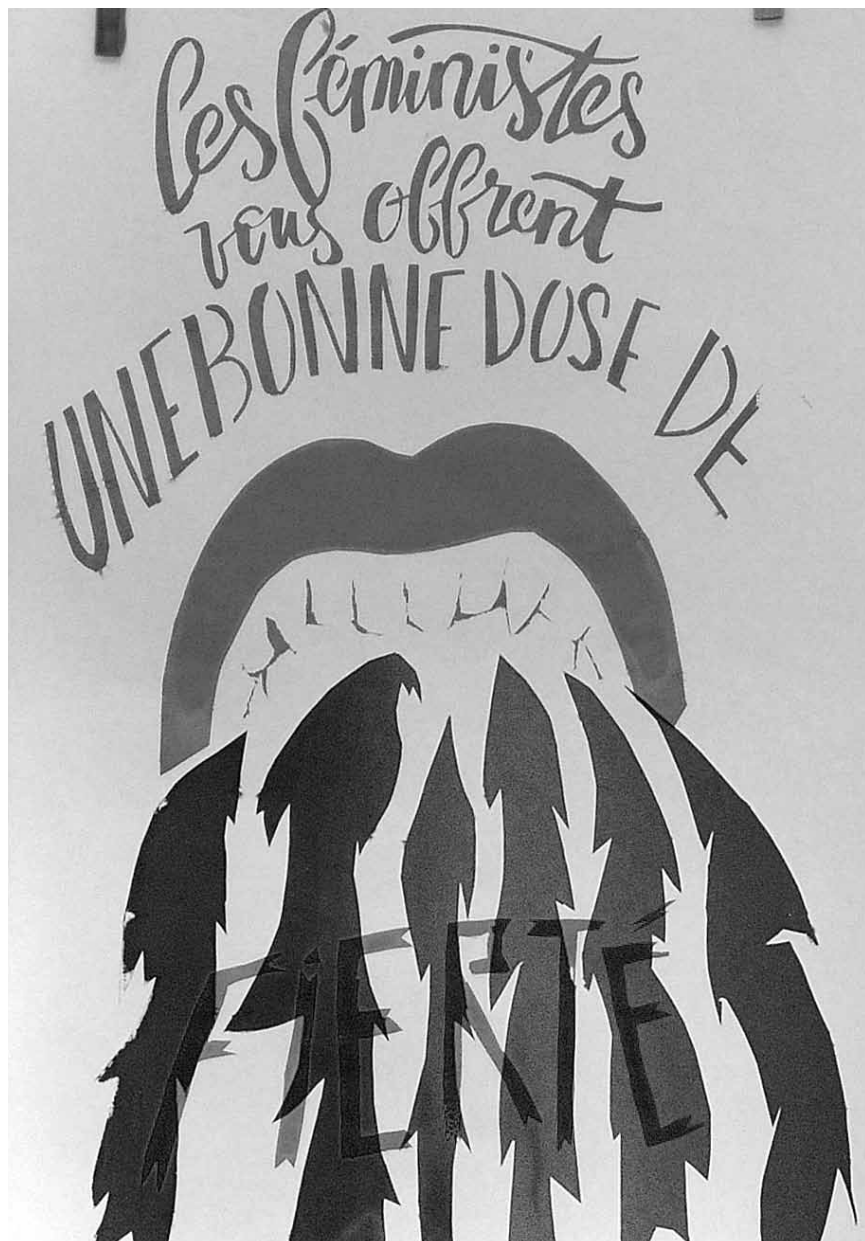
**Su-Mei Tse : Nested**

sculptures, vidéos, photographies et installations, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 2.4, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Visites en famille les 18.2, 4.3, 18.3 et 1.4 à 10h30.

Visites adaptées les 9.3 (mal- et non-voyant-e-s) et 16.3 (personnes avec un handicap mental) de 9h à 17h, 17.3 à 10h (pour enfants autistes et leurs parents) et à 11h (pour adultes atteints de démence et leurs accompagnateurs et accompagnatrices) et le 30.3 (sourd-e-s et malentendant-e-s) de 9h à 17h.



## EXPO

Visite pour enfants avec grand-mère et grand-père le 2.4 à 15h.

« 'Nested' est la récolte de plusieurs années de travaux variés qui ont pour point commun le rapport des hommes à la nature, avec l'utilisation de minéraux et de végétaux dans des œuvres toujours aussi étonnantes. » (Christophe Chohin)

### Time Space Continuum

photographies d'Edward Steichen en dialogue avec la peinture, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), jusqu'au 15.4, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F), sa. 15h (GB) et di. 15h (L/D).

« L'exposition rappelle ainsi la modernité d'un artiste qui s'était affranchi tôt de l'académisme pour incarner son propre style, comme ses amis Isadora Duncan ou Constantin Brancusi. Elle permet aussi de décrypter un peu plus le secret du génie du photographe, au regard si particulier et à l'œil si affirmé. » (Christophe Chohin)

### Mersch

### Aufbewahrt! Literarisches Leben in Selbstzeugnissen, Dokumenten und Objekten

Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), bis zum 11.5., Mo. - Fr. 9h - 17h.

### Roger Dornseiffer et Florence Hoffmann : Trajectoires

peintures et sculptures, Mierscher Kulturhaus (53, rue Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 26 32 43 1), jusqu'au 26.4, ma. - je. 14h - 16h. Fermé pendant les vacances scolaires.

### Metz (F)

### Dumb Type : Actions + Réflexions

installations, Centre Pompidou-Metz (1, parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 14.5, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

### Japanorama - nouveau regard sur la création contemporaine

arts visuels, mode, graphisme, mangas, vidéos et culture populaire, Centre Pompidou-Metz (1, parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.3,



« Une négociation permanente entre 'bonne' et 'mauvaise' forme », explique Marie-France Goerens à propos de son travail d'artiste. Pour en apprécier l'équilibre instable, direction le Kulturhaus Niederranven et l'exposition « Changement de poste », du 20 février au 30 mars.

lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées tous les sa., di. + jours fériés 14h + 16h.

### Prix d'art Robert Schuman

exposition des 13 artistes des quatre villes de QuattroPole concourant pour le 13e prix d'art Robert Schuman, galerie de l'École supérieure d'art de Lorraine, galerie d'exposition de l'Arsenal et Saint-Pierre-aux-Nonnains (3 av. Ney et 1 rue de la Citadelle), jusqu'au 4.3, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

### Niederranven

### Marie-France Goerens : Changement de poste

**NEW** techniques mixtes, Kulturhaus Niederranven (145, route de Trèves. Tél. 26 34 73-1), du 20.2 au 30.3, ma. - sa. 14h - 17h.

Vernissage le 20.2 à 18h30.

### Oberkorn

### Lucien Roef et Wouter van der Vlugt

peintures et sculptures, espace H2O (rue Rattem. Tél. 58 40 34-1), jusqu'au 4.3, me. - di. 15h - 19h.

### Saarbrücken (D)

### Das letzte Bild: Ansichten vom Tod in der zeitgenössischen Kunst

Fotografien, Installationen und Videos, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24. Tél. 0049 681 9 05 18 42), bis zum 30.4., Di. - Fr. 12h - 18h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

### Guidon Messika: Saar-Wars

originalgetreue Kostüme der „Star Wars“-Filmreihe, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15. Tél. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 13.4., Di. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

### Max Böhme, Ronald Kroditsch und Franziska Maderthaler: „Treffen sich eine Malerin und zwei Maler ...“

**LAST CHANCE** Galerie Neuheisel (Johannisstr. 3a. Tél. 0049 681 3 90 44 60), bis zum 22.2., Di. 10h - 16h, Do. 13h - 19h, Sa. 11h - 13h.

### Michael Riedel

Rauminstallation, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 30.6., Di. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

### Pae White: Spacemanship

Rauminstallation, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 2.4., Di. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

### Prominente Menschen aus dem Saarland - Eine Auswahl von Gräfin Elisabeth bis in das 21. Jahrhundert

Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15. Tél. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 13.5., Di., Fr. - So. und Feiertage 10h - 18h, Mi. + Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Führungen an Sa. 15h, So. + Feiertagen 14h + 15h.

An jedem 1. Sa. im Monat Führung um 16h in arabischer Sprache. Führungen für Kinder an So. + Feiertagen 16h.

### Trier (D)

### Armin Hartenstein: „Mes amis“ d'Emmanuel Bove

**LAST CHANCE** kleinstformatige collagierte Bildobjekte, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90. Tél. 0049 651 97 63 840), bis zum 17.2., Sa. 14h - 17h.

### Fotografische Gesellschaft Trier: Knappes Licht

**NEW** Mitgliederausstellung 2018, Galerie im 1. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4. Tél. 0049 651 7 18 24 12), vom 24.2. bis zum 18.3., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. und Feiertage 11h - 17h.

Eröffnung am 23.2. um 19h.

### Rasha Ragab und Christoph Nicolaus: Open-Expo

**NEW** Klangkunstausstellung, Galerie im 2. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4. Tél. 0049 651 7 18 24 12), vom 16.2. bis zum 9.3., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. und Feiertage 11h - 17h.

Am 8.3. um 23h „Garonne / Für sich“, konzeptionelles Kunst- und Musikwerk von Christoph Nicolaus und Carlo Inderheer, mit musikalischer Untermalung von Marcus Kaiser (Violoncello).



EXPO

Am 9.3. um 18h „Nur du und die Sonne“, ein Stück für Steinharte, Video + Fieldrecording, eine Sonnenzeichnung und beliebig viele Mitspieler\*innen von Christoph Nicolaus.  
Im Rahmen des Festivals Opening 18.

Eröffnung an diesem Freitag, dem 16.2. um 18h.  
Finissage am 9.3. um 18h.

Vianden

Annelizza : photographies - illustrations - acryliques

**NEW** Ancien Cinéma Café Club (23, Grand-Rue. Tél. 26 87 45 32), du 25.2 au 25.3, me. - ve. 13h - 0h, sa. + di. 12h - 0h.

Vernissage le 24.2 à 19h.

Völklingen (D)

Inka: Gold. Macht. Gott.

Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 8.4., täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)

Schacht und Heim: Eine Zeitschrift für den saarländischen Bergmann

Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1. Tel. 0049 6834 94 23-0), bis zum 30.6., Di. - So. 10h - 16h.

Walferdange

Roger Bertemes, Aude Legrand et Eric Schumacher : Dis-Play

peintures et sculptures, CAW (5, rte de Diekirch. Tél. 33 01 44-1), jusqu'au 15.4, me. - ve. 15h - 19h, sa. + di. 14h - 18h.

Windhof

Denis Castellás

peintures, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), jusqu'au 3.3, me. - sa. 12h - 18h.

Joe Fyfe : The Sky Eats Up the Trees

techniques mixtes, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), jusqu'au 3.3, me. - sa. 12h - 18h.

Sherman Sam : Nightclubbing

photographies, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), jusqu'au 3.3, me. - sa. 12h - 18h.

AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Ministère de la Culture

Avis de concours

Type de concours : concours restreint

Date limite de réception des projets ou des demandes de participation :  
Date : 16/03/2018 Heure : 16:00

SECTION II : OBJET DU CONCOURS/ DESCRIPTION DU PROJET

Intitulé attribué au concours/projet :  
Concours d'idées pour la conception et la réalisation d'œuvres d'art dans l'intérêt du Centre de jeunesse Marienthal.

Description succincte :  
Appel à candidatures concernant un concours d'idées pour la conception et la réalisation d'œuvres d'art dans l'intérêt du Centre de jeunesse Marienthal.

L'aménagement artistique prévu à être intégré dans les bâtiments respectifs se limitera à des interventions artistiques ciblées à des endroits publics appropriés.

SECTION III : CONDITIONS DE PARTICIPATION

Critères de sélection des participants :

L'appel à candidatures pour le concours d'idées est ouvert aux artistes exerçant leur activité comme profession libérale et indépendante, ayant répondu à l'appel de candidatures dans les délais et présenté un dossier conforme. L'artiste-candidat remettra ainsi obligatoirement un dossier de candidature par voie postale ou par porteur. Ce dossier devra contenir les pièces suivantes :

- le certificat d'affiliation des artistes auprès du Centre commun de la Sécurité sociale attestant leur inscription en tant qu'indépendant ou le cas échéant, un certificat d'affiliation équivalent pour les artistes ayant leurs sièges dans un autre État membre, la date d'émission du certificat ne peut pas être antérieure à 3 mois ;
- le certificat d'inscription des artistes auprès de l'Administration de l'enregistrement et des domaines ou le cas échéant, pour

- les artistes ayant leurs sièges dans un autre État membre, un certificat équivalent indiquant le numéro de la TVA établi par l'administration compétente du pays respectif, la date d'émission du certificat ne peut être antérieure à 3 mois ;
- l'attestation de souscription à une assurance responsabilité civile ;
- une liste des références d'œuvres d'art réalisées au cours des 5 dernières années ;
- un curriculum vitae indiquant ses éléments biographiques et ses titres d'études et professionnels ;
- un dossier artistique actualisé (démarche artistique, visuels des œuvres significatives), max. 10 pages A4 ;
- une note d'intention explicitant les motivations de la candidature, max. 1 page A4.

Les candidats retenus recevront les cahiers à projets des concours. Les langues du projet seront le français et l'allemand.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention des documents contractuels et des documents additionnels : Le règlement relatif au concours peut être retiré via le site [www.culture.lu](http://www.culture.lu) resp. le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions d'obtention du dossier : Le règlement relatif au concours peut être retiré via le site [www.culture.lu](http://www.culture.lu) resp. le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

Réception des projets : La commission de l'aménagement artistique procédera à la sélection des candidats sur base des dossiers de candidatures remis et conformes aux conditions de participation avant la date limite suscitée, au vu des critères suivants :

- motivation artistique de la candidature par rapport à la commande (30 %)
  - qualité artistique du dossier de candidature (70 %)
- Le nombre de candidats qui seront admis à présenter un projet de création artistique, au terme de la première phase de sélection, est de 5 à 10. Chaque candidat retenu qui aura remis un projet conforme aux dispositions du présent règlement sera

rémunéré à raison de 1.000 EUR TTC. Ne sont considérés que les dossiers complets remis avant la date limite du vendredi 16 mars 2018 à 16h à l'adresse de l'Administration des bâtiments publics.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 08/02/2018

La version intégrale de l'avis n° 1800205 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : ouverte  
Type de marché : travaux

Ouverture le 08/03/2018 à 10:00.  
Lieu d'ouverture :  
Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

Intitulé : Travaux de renouvellement de l'éclairage à exécuter dans l'intérêt du Centre national sportif et culturel d'Coque à Luxembourg.

Description : Nouveaux projecteurs pour piscine olympique et gymnase, adaptations distributions électriques, câblage et tableaux électriques. Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires. La durée prévisible du marché est de 45 jours ouvrables (en phases) à débiter pour la mi-juillet 2018.

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)). Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau. La remise électronique est autorisée.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de renouvellement de l'éclairage dans l'intérêt du Centre national sportif et culturel d'Coque » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission.

Date de publication de l'avis 1800203 sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu) : 08/02/2018





### Les horaires

La page [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

### Die Uhrzeiten

Auf der Seite [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent  
 XXX = bon  
 XX = moyen  
 X = mauvais

#### Commentaires:

da = David Angel  
 lc = Luc Caregari  
 sh = Susanne Hangarter  
 tj = Tessie Jacobs  
 lm = Raymond Klein  
 ft = Florent Toniello  
 rw = Renée Wagener  
 dw = Danièle Weber  
 ds = Danielle Wilhelmy

### Multiplex :

**Diekirch**  
Scala

**Esch/Alzette**  
Kinopolis Belval

**Luxembourg-Ville**  
Kinopolis Kirchberg  
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

**Luxembourg-Ville**  
Cinémathèque

KINO | 16.02. - 20.02.



Was tun, nachdem die Eiskunstkarriere durch einen Unfall abrupt beendet wird? Eine mögliche Antwort bietet das russische Drama «Lyod» - am 18. Februar im Kinopolis Kirchberg.

## extra

### Demain

F 2015, documentaire de Cyril Dion et Mélanie Laurent. 118'. V.o. À partir de 6 ans. Suivi d'un échange convivial « Quelles sont les solutions existantes dans notre région » et d'un pot de l'amitié.

**Scala, 20.2 à 19h.**

Et si montrer des solutions, raconter une histoire qui fait du bien, était la meilleure façon de résoudre les crises écologiques, économiques et sociales, que traversent nos pays ?

### Lyod

(Eis) RU 2018 von Oleg Trofim.  
Mit Alexander Petrov, Aglaya Tarasova und Milos Bikovic. 108'. O.-Ton. Ab 6.

**Kinopolis Kirchberg, 18.2. um 16h30.**

Eiskunstläuferin Nadeschda wurde eine große Zukunft als Weltklasse-Sportlerin vorausgesagt. Schon als junge Frau wurde sie von einer echten Eiskunstlauflegende entdeckt. Seitdem gibt sie alles dafür, ganz an die Spitze zu kommen. Dann der Schock: Nach einer schweren Verletzung ist Nadeschda gezwungen, ihren Traum von einer großen Karriere aufzugeben.

### Plateia Amerikis

(Amerika Square) GR/D/GB 2016 von Yannis Sakaridis.  
Mit Themis Bazaka, Yannis Stankoglou und Makis Papadimitriou. 86'. O.-Ton + Ut. Ab 16.  
Org. Ciné-club hellénique.

**Utopia, 20.2. um 19h und 21.2. um 21h.**

Seit Kindertagen sind der weltoffene Billy und der rassistische Nakos befreundet, auch wenn ihre politischen Gesinnungen weit auseinander liegen. Sie handeln einen Treffpunkt in Athen aus, um sich über den flüchtigen Syrer Tarek auszutauschen.

## programm

### 12 Strong

**NEW** USA 2018 von Nicolai Fuglsig.  
Mit Chris Hemsworth, Michael Shannon und Michael Peña. 130'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

### Kinopolis Belval und Kirchberg

Am 11. September 2001 werden die USA von den Terroranschlägen auf das World Trade Center und das Pentagon erschüttert. Kurz nach den Angriffen

## KINO | 16.02. - 20.02.

entsendet Amerika eine 12-köpfige Eliteeinheit nach Afghanistan. Für die Männer unter dem Kommando des noch recht unerfahrenen Captain Mitch Nelson ist es eine extrem gefährliche Mission, bei der niemand weiß, ob er jemals wieder nach Hause zurückkehren wird.

**Aus dem Nichts**

D/F 2017 von Fatih Akin.  
Mit Diane Kruger, Denis Moschitto und Numan Acar. 106'. O.-Ton. Ab 16.

**Starlight, Sura, Waasserhaus**

In nur einem Augenblick verändert sich Katja Sekercis Leben aus dem Nichts heraus für immer: Bei einem Anschlag explodiert eine Bombe und tötet ihren Ehemann Nuri und ihren Sohn Rocco. Sie versinkt darauf in Trauer und kann nur mit Drogen ihren Schmerz betäuben. Dann aber nimmt die Polizei zwei Verdächtige als Täter für das Attentat ins Visier: Edda und André Möller - ein junges Paar mit Neonazi-Hintergrund.

Der Film zeigt die Ohnmacht, den Schmerz und die tiefe Trauer einer einzelnen Frau gegenüber willkürlicher Gewalt von rechts und die gesellschaftlichen Abgründe, die diese Gewalt erst möglich machen. Aufwühlend bis zum bitteren Ende. (sh)

**Belle et Sébastien 3 : Le dernier chapitre**

F 2018 de et avec Clovis Cornillac.  
Avec Félix Bossuet et Tchéky Karyo. 90'. V.o. À partir de 6 ans.

**Kinopolis Belval et Kirchberg, Kursaal, Waasserhaus**

Deux ans ont passé. Sébastien est à l'aube de l'adolescence et Belle est

devenue maman de trois adorables chiots. Lorsque Joseph, l'ancien maître de Belle, ressurgit bien décidé à récupérer sa chienne, Sébastien se retrouve face à une terrible menace. Plus que jamais, il va devoir tout mettre en œuvre pour protéger son amie et ses petits.

**Black Panther**

NEW USA 2018 von Ryan Coogler.  
Mit Chadwick Boseman, Michael B. Jordan und Lupita Nyong'o. 134'. Ab 12.

**Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Aufgrund von Bodenschätzen außerirdischen Ursprungs ist das afrikanische Königreich Wakanda unermesslich reich. Genau deswegen ist den Bewohnern von Wakanda sehr daran gelegen, vor den Augen Fremder verborgen zu bleiben. Reichtum weckt Begehrlichkeiten und es braucht einen starken Führer, ihn zu verteidigen: Black Panther!

**Call Me by Your Name**

NEW F/I/USA/Brasil 2018 de Luca Guadagnino. Avec Armie Hammer, Timothée Chalamet et Michael Stuhlbarg. 133'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

**Utopia**

Été 1983. Elio Perlman, 17 ans, passe ses vacances dans la villa du 17e siècle que possède sa famille en Italie, à jouer de la musique classique, à lire et à flirter avec son amie Marzia. Un jour, Oliver, un séduisant Américain qui prépare son doctorat, vient travailler auprès du père d'Elio. Elio et Oliver

vont bientôt découvrir l'éveil du désir, au cours d'un été ensoleillé dans la campagne italienne qui changera leur vie à jamais.

**Coco**

USA 2017, Animationsfilm von Lee Unkrich und Adrian Molina. 100'. Für alle.

**Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura**

Miguel ist zwölf Jahre alt und ein großer Fan von Musik - aber leider hasst seine Schusterfamilie alles, was mit Tönen und Instrumenten zu tun hat. Doch Familie hin oder her - Miguel will seinem Idol, dem Sänger Ernesto de la Cruz, trotzdem nacheifern. Aus Versehen kommt er dabei ins Reich der Toten und betritt dadurch einen wunderschönen Ort, an dem er die Seelen seiner toten Verwandten trifft.

Beileidsbekundungen gleich sind die Dialoge flach und die Handlung ist einfach gestrickt. Warum auch den Tod in Worte fassen, wenn er, ohne jemals bedrohlich oder kitschig zu wirken, so eindrucksvoll in melancholischen Szenen und poetischen Bildern kindgerecht und doch tiefgründig auf die Leinwand gezaubert werden kann. Achtung: Taschentuchalarm! (ds)

**Darkest Hour**

GB 2018 von Joe Wright.  
Mit Gary Oldman, Kristin Scott Thomas und Ben Mendelsohn. 126'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Scala, Utopia**

In seiner wohl dunkelsten Stunde als Premier muss Winston Churchill

den baldigen Einmarsch der Nazis verhindern, sich gegenüber seiner eigenen Partei und dem skeptischen König George VI. durchsetzen, seine Nation vereinen, kurz: den Lauf der Geschichte entscheidend ändern. La performance de Gary Oldman en Winston Churchill torturé, arrogant, solitaire mais tellement fondateur d'espoir face à la menace nazie est une des plus fulgurantes jamais réalisées. (lc)

**Dieses bescheuerte Herz**

D 2017 von Marc Rothemund.  
Mit Elyas M'Barek, Philip Schwarz und Nadine Wrietz. 106'. O.-Ton. Für alle.

**Scala, Sura**

Lenny, der fast 30-jährige Sohn eines Herzspezialisten, führt ein unbeschwertes Leben in Saus und Braus. Feiern, Geld ausgeben und nichts tun stehen bei ihm auf der Tagesordnung. Als sein Vater ihm die Kreditkarte sperrt, hat er nur eine Chance, sein altes Leben wieder zurückzubekommen: Er muss sich um den seit seiner Geburt schwer herzkranken 15-jährigen David kümmern.

**Early Man**

GB 2018, Kinderanimationsfilm von Nick Park. 89'.

**Kinopolis Belval und Kirchberg, Scala**

Zu einer Zeit als noch riesige Mammuts und andere urzeitliche Kreaturen die Erde bevölkern, versucht der Steinzeitmensch Dug gemeinsam mit seinem Wildschweinfreund Hognob seinen Stamm dazu zu bringen, gegen eine völlig neue Bedrohung anzukämpfen - die nächste Evolutionsstufe in Form der Bronzezeitmenschen, die ihre eigene Überlegenheit ganz unbescheiden jedem unter die Nase reiben. Aber nicht mehr lange!

**Ferdinand**

USA 2017, Animationsfilm von Carlos Saldanha. 106'. Für alle.

**Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Orion, Scala, Starlight, Sura**

Der sanftmütige Stier Ferdinand führt ein glückliches Leben auf einem Bauernhof irgendwo in Spanien an der Seite seiner menschlichen Freundin Nina. Doch dann wird er von einer Biene gestochen, was ihn für einen Moment aus der Fassung bringt und dafür sorgt, dass ihn alle für ein

Und wieder einmal eine Auskoppelung aus den Marvel-Comics: „Black Panther“ - neu in fast allen Sälen.



## FILMKRITIK

KINO | 16.02. - 20.02.



Dans son dernier rôle, Harry Dean Stanton ne cherche pas à cacher sa vulnérabilité.

JOHN CARROLL LYNCH

# Le chant du cygne

Florent Toniello

**Étrange film que « Lucky », qui repose intégralement sur son interprète principal, Harry Dean Stanton. Il ne s'y passe au fond pas grand-chose, et pourtant cet hommage appuyé exerce une fascination quasi hypnotique.**

Cela semble un rituel matinal bien établi : d'abord allumer une cigarette, ensuite faire sa toilette, enchaîner avec des exercices de yoga puis enfile son stetson avant de partir à pied vers la bourgade voisine. Un café en faisant des mots croisés, et puis retour à la maison pour regarder les émissions de jeux à la télévision. Et les jours s'écoulent ainsi, tous semblables, pour Lucky, vieux cow-boy longiligne de quelque 90 ans, dans un décor désertique filmé en CinémaScope comme les westerns classiques de la grande époque du genre.

À ce stade, habituellement, un grain de sable vient troubler le fonctionnement de la machine bien huilée. Ici, c'est un accident sans gravité qui brise le rituel matinal et qui ramène Lucky à sa condition d'homme âgé, même si en excellente forme. Il serait exagéré de dire qu'il s'embarque alors dans une quête spirituelle, le film restant toujours mesuré et sans ostentation ; mais en tout cas, lui qui ne semble pas croire en un hypothétique au-

delà commence à s'interroger sur l'ordre des choses, maintenant qu'il comprend qu'il n'est finalement pas éternel.

Avec « Lucky », le réalisateur John Carroll Lynch, dont c'est le premier long métrage, offre à Harry Dean Stanton un véritable film testament. Mêlant anecdotes biographiques réelles de son interprète et aventures fantasmées, il compose une partition resserée autour de son acteur, sublimant les petits gestes du quotidien pour en faire autant d'hommages. Le scénario refuse les rebondissements ou les effets de surprise pour installer une ambiance pour le moins addictive. La lenteur de certains plans – après tout, ne voit-on pas au tout début une majestueuse tortue terrestre, animal lent par excellence –, les quelques notes d'harmonica distillées au compte-gouttes, les dialogues parfois excentriques – avec un excellent David Lynch en propriétaire de tortue éploré, justement –, tout donne au film une saveur de désert du sud des États-Unis où Stanton évolue avec le plus grand naturel. On aura en passant reconnu l'hommage à « Paris, Texas », l'un des longs métrages les plus marquants de la carrière de l'acteur.

Dans le petit coin d'Amérique où tourne John Carroll Lynch, la solida-

rité et la mixité d'origines restent de mise, comme si les provocations et l'huile sur le feu du président actuel n'avaient pas atteint cette région désertique. Il y a certes des menaces de coups de poing lors de soirées un peu arrosées au bar du coin, mais tout cela est rapidement oublié le lendemain ; les conversations entre vétérans sur la Seconde Guerre mondiale en soulignent l'absurdité. Oui, quel repos que ce « Lucky », lorsque l'on pense à certaines productions hyperactives et bellicistes venues d'outre-Atlantique.

Harry Dean Stanton est décédé en décembre 2017, et il n'aurait pas pu trouver meilleur hommage. Voir à l'écran une dernière fois ce grand acteur dans toute sa vulnérabilité de vieillard amaigri est un concentré d'émotions digne du meilleur cinéma. La caméra empathique de John Carroll Lynch le scrute, l'accompagne et le caresse tout au long de la petite heure et demie de projection. Et à la sortie de la salle, on conserve encore pendant longtemps la chaleur du désert texan, malgré les rigueurs actuelles de l'hiver.

À l'Utopia.

gefährliches Tier halten. Kurzerhand wird er nach Madrid verfrachtet, wo er an Stierkämpfen teilnehmen soll. Wie kommt er aus dieser Nummer bloß wieder raus?

## Fifty Shades Freed

USA 2018 von James Foley.

Mit Dakota Johnson, Jamie Dornan und Eric Johnson. 101'. Ab 16.

**Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Anastasia Steele und Milliardär Christian Grey kehren nach ihren Flitterwochen nach Seattle zurück. Endlich haben sie einen Weg gefunden, miteinander glücklich zu werden. Dann allerdings laufen die Ereignisse aus dem Ruder: Anas Vater Ray Steele hat einen schweren Unfall und liegt plötzlich im Koma, Anas früherer Boss Jack Hyde will seine Rachepläne endlich in die Tat umsetzen und dann passiert auch noch etwas, was den sonst starken Christian völlig aus der Fassung bringt.

## Hilfe, ich habe meine Eltern geschrumpft

D 2018 von Tim Trageser.

Mit Oskar Keymer, Lina Hüscher und Georg Sulzer. 98'. O-Ton. Für alle.

**Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Nachdem Felix' Vater berufsbedingt mit seiner ganzen Familie nach Dubai umziehen möchte, wünscht sich der Teenager, dass er wenigstens einmal das Sagen hätte. Der Wunsch geht unerwartet in Erfüllung, als seine Eltern die Bekanntschaft mit dem Schulgeist der bösartigen Direktorin Hulda Stechbarth machen und auf Miniaturgröße geschrumpft werden. Plötzlich muss Felix die Verantwortung für seine Eltern übernehmen, was ihn vor ziemlich große Herausforderungen stellt.

## Hot Dog

D 2018 von Torsten Künstler.

Mit Til Schweiger, Matthias Schweighöfer und Heino Ferch. 105'. O-Ton. Ab 12.

**Cinémaacher, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura**

Auf den ersten Blick verbindet Luke und Theo nicht viel miteinander. Luke, ein GSG-10-Ermittler, beseitigt Probleme am liebsten mit roher



## KINO | 16.02. - 20.02.

Gewalt. Der schüchterne Theo, der endlich kein Schreibtisch-Polizist mehr sein will, verlässt sich auf seinen scharfen Verstand. Und dennoch sind die beiden gegensätzlichen Männer zur Zusammenarbeit gezwungen, als es gilt, die entführte Präsidententochter Mascha zu befreien.

**Human Flow**

D 2017, Dokumentarfilm von Ai Weiwei. 140'. O.-Ton. Ab 6.

**Utopia**

Hungersnöte, Kriege und Naturkatastrophen führen zur Umstrukturierung auf der ganzen Welt und zwingen Massen an Menschen dazu, ihre inzwischen unbewohnbare Heimat zu verlassen. Der Film Human Flow lässt die Betroffenen in Interviews zu Wort kommen. Filmemacher und Künstler Ai Weiwei produziert den Film und versucht damit, auf eine der größten gesellschaftlichen Herausforderungen unserer Zeit aufmerksam zu machen. **XXX** La visée de « Human Flow » n'est pas de penser Ai Weiwei comme un artiste engagé, mais de développer ou redévelopper de l'empathie face à ces images si lointaines et pourtant si proches. (lc)

**Jumanji: Welcome to the Jungle**

USA 2017 von Jake Kasdan. Mit Dwayne Johnson, Jack Black und Kevin Hart. 119'. Ab 12.

**Kinopolis Belval und Kirchberg, Scala**

Die Magie von Jumanji macht sich vier jugendliche Highschool-Nachsitzer zu eigen, die im Keller ihrer Schule ein Videospiel mit Rätseln, Fallen, Nashörnern und Schlangen finden. Als das Dschungelabenteuer die Kinder in seine Welt saugt, verwandeln sich diese in Figuren des Spiels.

**Jusqu'à la garde**

F 2018 de Xavier Legrand. Avec Denis Ménochet, Léa Drucker et Mathilde Auneveux. 93'. V.o. À partir de 12 ans.

**Utopia**

Le couple Besson divorce. Pour protéger son fils d'un père qu'elle accuse de violences, Miriam en demande la garde exclusive. La juge en charge du dossier accorde une garde partagée au père qu'elle considère bafoué. Pris en otage entre ses parents, Julien va tout faire pour empêcher que le pire n'arrive.

**La douleur**

F 2018 d'Emmanuel Finkiel. Avec Mélanie Thierry, Benoît Magimel et Benjamin Biolay. 126'. V.o. À partir de 12 ans.

**Utopia**

Juin 1944, la France est toujours sous l'occupation allemande. L'écrivain Robert Antelme, figure majeure de la Résistance, est arrêté et déporté. Sa jeune épouse Marguerite, écrivaine et résistante, est tirillée par l'angoisse de ne pas avoir de ses nouvelles et sa liaison secrète avec son camarade Dyonis. Elle rencontre un agent français de la Gestapo, Rabier, et, prête à tout pour retrouver son mari, se met à l'épreuve d'une relation ambiguë avec cet homme trouble, seul à pouvoir l'aider.

**La promesse de l'aube**

F 2017 d'Éric Barbier. Avec Pierre Niney, Charlotte Gainsbourg et Didier Bourdon. 130'. V.o. À partir de 12 ans.

**Cinémaacher, Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Utopia**

De son enfance difficile en Pologne en passant par son adolescence sous le soleil de Nice, jusqu'à ses exploits d'aviateur en Afrique pendant la Seconde Guerre mondiale... Romain Gary a vécu une vie extraordinaire. Mais cet acharnement à vivre mille vies, à devenir un grand homme et un écrivain célèbre, c'est à Nina, sa mère, qu'il le doit. C'est l'amour fou de cette mère attachante et excentrique qui fera de lui un des romanciers majeurs du 20e siècle, à la vie pleine de rebondissements, de passions et

de mystères. Mais cet amour maternel sans bornes sera aussi son fardeau pour la vie.

**XX** La biographie filmée mise tout sur l'oppression par l'amour maternel du jeune Romain Kacew, qui deviendra Romain Gary - en le présentant comme un aventurier malgré lui et en délaissant les nuances qui en ont fait un écrivain majeur. Un beau téléfilm, mais sans plus. (lc)

**Le brio**

F 2017 d'Yvan Attal. Avec Daniel Auteuil, Camélia Jordana et Yassin Houicha. 95'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**

Neïla Salah a grandi à Créteil et rêve de devenir avocate. Inscrite à la grande université parisienne d'Assas, elle se confronte dès le premier jour à Pierre Mazard, professeur connu pour ses provocations et ses dérapages. Pour se racheter une conduite, ce dernier accepte de préparer Neïla au prestigieux concours d'éloquence. À la fois cynique et exigeant, Pierre pourrait devenir le mentor dont elle a besoin. Encore faut-il qu'ils parviennent tous les deux à dépasser leurs préjugés.

**Le petit roi et autres contes**

H 2013, courts métrages d'animation de Lajos Nagy et Mária Horváth. 41'. V. fr. À partir de 3 ans.

**Kinopolis Belval et Kirchberg**

Laissez-vous guider par le plus petit des hommes devenu roi ! Voici un petit tour d'horizon des contes et légendes de Hongrie remplis de

mystère, d'ensorcellement, de ruse, de courage et de bien d'autres histoires magiques.

**Le retour du héros**

**NEW** F 2018 de Laurent Tirard. Avec Jean Dujardin, Mélanie Laurent et Noémie Merlant. 90'. V.o. À partir de 12 ans.

**Kinopolis Kirchberg**

Elisabeth est droite, sérieuse et honnête. Le capitaine Neuville est lâche, fourbe et sans scrupules. Elle le déteste. Il la méprise. Mais en faisant de lui un héros d'opérette, elle est devenue, malgré elle, responsable d'une imposture qui va très vite la dépasser.

**Les Tuche 3**

F 2018 de Olivier Baroux. Avec Jean-Paul Rouve, Isabelle Nanty et Claire Nadeau. 92'. V.o. À partir de 6 ans.

**Kinopolis Belval et Kirchberg**

Jeff Tuche se réjouit de l'arrivée du TGV dans son cher village. Malheureusement, le train à grande vitesse ne fait que passer, sans s'arrêter à Bouzolles. Déçu, il tente de joindre le président de la République pour que son village ne reste pas isolé du reste du territoire. Sans réponse de l'Élysée, Jeff ne voit plus qu'une seule solution pour se faire entendre : se présenter à l'élection présidentielle. **XX** Que dire de ce film ? C'est un exploit sportif de le voir sans se faire contaminer par la connerie monumentale des vannes à deux balles, et ce n'est pas drôle du tout - sauf si on vous file la même beuh qu'a fumée le critique des « Inrocks »... (lc)

**Les nouvelles aventures de Sam le pompier**

GB 2018, film d'animation pour les tout-petits de Gary Andrews. 59'. V. fr.

**Kinopolis Kirchberg**

À travers cinq épisodes exclusifs, retrouvez Sam, le plus célèbre de tous les pompiers, et les habitants de Pontypandy pour de nouvelles aventures à vivre au cinéma !

**Lucky**

USA 2018 von John Carroll Lynch. Mit Harry Dean Stanton, David Lynch und Ron Livingston. 88'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Utopia**

# Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Black Panther  
Fifty Shades Freed  
Hilfe, ich habe meine Eltern geschrumpft  
La promesse de l'aube  
Molly's Game  
The Florida Project

DIEKIRCH / SCALA

Black Panther  
Coco  
Darkest Hour  
Dieses bescheuerte Herz  
Early Man  
Ferdinand  
Fifty Shades Freed  
Hilfe, ich habe meine Eltern geschrumpft  
Hot Dog  
Jumanji: Welcome to the Jungle  
Léif kleng Déiercher  
Maze Runner 3: Death Cure  
Phantom Thread  
The Post

DUDELANGE / STARLIGHT

Aus dem Nichts  
Black Panther  
Coco  
Ferdinand  
Fifty Shades Freed  
Hilfe, ich habe meine Eltern geschrumpft  
Hot Dog  
La promesse de l'aube  
Léif kleng Déiercher  
Maze Runner 3: Death Cure  
Molly's Game  
The Florida Project  
Wonderstruck

ECHTERNACH / SURA

Aus dem Nichts  
Black Panther  
Coco  
Dieses bescheuerte Herz  
Ferdinand  
Fifty Shades Freed  
Hilfe, ich habe meine Eltern geschrumpft  
Hot Dog  
Léif kleng Déiercher  
Maze Runner 3: Death Cure  
Molly's Game  
The Florida Project

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Black Panther  
Coco  
Ferdinand  
Hilfe, ich habe meine Eltern geschrumpft  
Hot Dog  
La promesse de l'aube  
Maze Runner 3: Death Cure  
Molly's Game  
Paddington 2

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Aus dem Nichts  
Belle et Sébastien 3 : Le dernier chapitre  
Black Panther  
Fifty Shades Freed  
Hilfe, ich habe meine Eltern geschrumpft  
Léif kleng Déiercher  
Maze Runner 3: Death Cure

RUMELANGE / KURSAAL

Belle et Sébastien 3 : Le dernier chapitre  
Black Panther  
Fifty Shades Freed  
Hilfe, ich habe meine Eltern geschrumpft  
Léif kleng Déiercher  
Maze Runner 3: Death Cure

TROISVIERGES / ORION

Black Panther  
Ferdinand  
Fifty Shades Freed  
La promesse de l'aube  
Maze Runner 3: Death Cure  
The Florida Project

WILTZ / PRABELI

Black Panther  
Coco  
Fifty Shades Freed  
Hilfe, ich habe meine Eltern geschrumpft  
Hot Dog  
La promesse de l'aube  
Léif kleng Déiercher  
Maze Runner 3: Death Cure  
Paddington 2  
The Florida Project  
Wonderstruck

Ein Kaff in der Wüste, irgendwo im Südwesten der USA: Der alte Lucky lebt allein in einem kleinen Haus und geht jeden Tag einer bestimmten Routine nach. Es macht ihm nichts aus, keine intime Bezugsperson zu haben: Er ist alleine, aber nicht einsam. Nachdem er einen Schwächeanfall hatte, fängt er jedoch an, über das nahende Lebensende nachzudenken.  
*Voir article p. 20*

**Léif kleng Déiercher**  
*(Drôles de petites bêtes) F/L 2017, Animationsfilm vun Antoon Krings an Arnaud Bouron. 77'. Fir jiddwereen.*

**Kinepolis Belval a Kirchberg, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus**

Am Duerf vun de klengen Déiercher ass alles an der Rei. Jiddwereen ass zefridden a frou a geet sengen Aufgaben no. Bis, jo bis de Gilles Grill opdaucht an op eng Kéier d'Beiekinnigin Josephine verschwénnt an hir Kusinn den Troun iwwerhëlt. Séier ass dee Schëllegen am lëschtgen Heesprénger fonnt. Deen awer mécht sech mat sengen neie Kollegen, dem Luss Laus an der Betty. Bei op dëi geféierlech Sich no der Kinnigin.

**L'insulte**  
*F/Liban 2018 de Ziad Doueiri. Avec Adel Karam, Rita Hayek et Kamel El Basha. 112'. V.o.*

**Utopia**

À Beyrouth, de nos jours, une insulte qui dégénère conduit Toni, chrétien libanais, et Yasser, réfugié palestinien, devant les tribunaux. De blessures secrètes en révélations, l'affrontement des avocats porte le Liban au bord de l'explosion sociale, mais oblige ces deux hommes à se regarder en face.

**Maze Runner 3: Death Cure**  
*USA 2018 von Wes Ball. Mit Dylan O'Brien, Kaya Scodelario und Thomas Brodie-Sangster. 141'. Ab 12.*

**Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Thomas, seine Freunde und die Widerstandskämpfer von The Right Arm haben sich der mächtigen Organisation WCKD gestellt und wissen nun, warum die „Auserwählten“ so hartnäckig verfolgt werden - in ihnen steckt der Schlüssel zu einem Heilmittel für ein Virus, das „der Brand“ genannt wird und dem der Großteil der Menschheit bereits zum Opfer gefallen ist.

**Molly's Game**  
*USA 2017 von Aaron Sorkin. Mit Jessica Chastain, Idris Elba und Kevin Costner. 140'. O.-Ton + Ut. Ab 12. Nach der Autobiografie von Molly Bloom.*

**Cinémaacher, Le Paris, Starlight, Sura**

Molly Bloom lässt ihre Laufbahn als Skifahrerin und Olympia-Hoffnung hinter sich, als sie zu einer erfolgreichen Unternehmerin wird. Ihre mit hohem Einsatz bestrittenen internationalen Underground-Poker-Turniere sorgen dafür, dass sie zur beliebten Anlaufstelle für die Reichen und Schönen, insbesondere in Hollywood, avanciert. Doch ihre Aktivitäten lassen sie zu einem Ziel des FBI werden. Ihr einziger Verbündeter ist ihr Anwalt Harlie Jaffey, der ahnt, dass in Bloom mehr steckt als in den Boulevard-Blättern geschrieben steht. **XX** Au fond, il y a beaucoup à discuter après une séance de « Molly's Game ». N'est-ce pas ce qu'on est en droit de demander au cinéma, lorsqu'on veut plus que de l'« entertainment » ? Malgré

Ein Liebesdrama um eine leidenschaftliche Sommerromanze zwischen zwei jungen Männern: „Call me by your name“ - neu im Utopia.





KINO | 16.02. - 20.02.

ses travers agaçants parfois, le film penche donc plutôt du bon côté de la balance. (ft)

**Murder on the Orient Express**  
USA 2017 von und mit Kenneth Branagh. Mit Johnny Depp, Penélope Cruz und Willem Dafoe. 114'. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg

Der Orient-Express ist ein Luxus-Zug, der zwischen Istanbul und Calais verkehrt. Als der belgische Privatdetektiv Hercule Poirot in einer dringenden Angelegenheit nach London beordert wird, bucht er dort ein Abteil und ahnt nicht, dass sein nächster Fall bereits an Bord auf ihn wartet.

✂ Aïe, Kenneth Branagh se met au grandiloquent avec un casting de stars... qui font tout pour montrer qu'aucune ne tire la couverture à elle ! Peu novateur et n'apportant au fond pas grand-chose à une histoire déjà connue, le film est pourtant une petite douceur sucrée d'hiver qu'on peut aimer goûter, sans trop réfléchir, avec un soupçon de culpabilité. (ft)

**Paddington 2**  
GB/F 2017 von Paul King. Mit Hugh Bonneville, Sally Hawkins und Hugh Grant. 107'. Für alle.

Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Prabbeli

Er trägt Schlapphut, Dufflecoat und ist ziemlich behaart: Der liebenswerte Bär Paddington hat bei Mr. und Mrs. Brown sowie deren Kindern Judy und Jonathan ein Zuhause gefunden und sich mittlerweile auch in der Nachbarschaft durch seine höfliche, zuvorkommende und immer fröhliche Art zum beliebten Mitglied gemausert. Als der 100. Geburtstag von Tante Lucy vor der Tür steht, sucht Paddington nach einem passenden Geschenk.

**Phantom Thread**  
**NEW** USA 2018 von Paul Thomas Anderson. Mit Daniel Day-Lewis, Vicky Krieps und Lesley Manville. 130'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg, Scala, Utopia

Im London der 1950er-Jahre trifft der berühmte, alleinstehende Modedesigner Reynolds Woodcock auf Alma, eine willensstarke Frau, die nicht nur seine Geliebte wird, sondern auch seine größte Inspiration. Aber Alma will nicht nur der Ton in den Händen des großen Künstlers sein, sie stellt Reynolds

vor die Herausforderung, einen anderen Menschen mit einer starken Persönlichkeit an seiner Seite zu akzeptieren. Das sorgsam kontrollierte Leben des Designers droht aus den Fugen zu geraten.

**The Commuter**  
USA/F/GB 2018 von Jaume Collet-Serra. Mit Liam Neeson, Vera Farmiga und Patrick Wilson. 105'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg

Seit zehn Jahren pendelt der Versicherungsmakler Michael MacCauley jeden Tag mit dem Zug nach Manhattan. Doch eines Tages, während der morgendlichen Zugfahrt, tritt eine mysteriöse Fremde mit einem zweifelhaften Anliegen an ihn heran. Er soll für die Verbrecher, für die sie arbeitet, einen unbekannten Zeugen identifizieren, bevor dieser den Endbahnhof erreicht und dort unter staatlichen Schutz gestellt wird. Doch als Michael entdeckt, was der wirkliche Plan seiner Erpresser ist, muss er eine schwierige Entscheidung treffen.

**The Disaster Artist**  
USA 2018 von und mit James Franco. Mit Dave Franco und Seth Rogen. 104'. O.-Ton + Ut. Ab 12. Nach dem autobiografischen Buch „The Disaster Artist: My Life Inside The Room, the Greatest Bad Movie Ever Made“ von Greg Sestero und Tom Bissell.

Utopia

Anfang der 2000er-Jahren beschließt Tommy Wiseau, aus seinem erfolglosen Theaterstück und nie als Buch veröffentlichten Werk „The Room“ einen Film zu machen. Doch schnell stellt sich heraus, dass Tommy, der Hauptdarsteller, Produzent, Regisseur und Autor in Personalunion ist, keine Ahnung vom Filmemachen hat. Voir filmtipp ci-contre.

**The Florida Project**  
USA 2018 von Sean Baker. Mit Brooklynn Prince, Bria Vinaite und Willem Dafoe. 111'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia

Die sechsjährige Moonee lebt mit ihrer 22-jährigen Mutter Halley im „The Magic Castle Motel“ unweit von Disneyworld im sonnigen Orlando, Florida. Jeden Tag kämpft die junge Mutter aufs Neue darum, die 38 Dollar für das Motelzimmer



Du vaudeville en costumes d'époque, c'est le défi que relèvent Mélanie Laurent et Jean Dujardin, que l'on espère moins agaçant dans ce nouvel exercice : « Le retour du héros », nouveau au Kinepolis Kirchberg.

zusammenzubekommen. Dabei kann sie sich auf die tatkräftige Unterstützung ihrer Tochter verlassen. Gemeinsam verkaufen die beiden etwa billig kopiertes Parfüm an die Gäste eines nahegelegenen Nobelhotels. ✂✂✂ Mit „The Florida Project“ gelingt dem US-amerikanischen Filmemacher Sean Baker der Spagat zwischen knallhartem Sozialrealismus und leichter Unterhaltung. (tj)

**The Greatest Showman**  
USA 2018 von Michael Gracey. Mit Hugh Jackman, Michelle Williams und Zac Efron. 105'. Ab 6.

Kinepolis Kirchberg

Nachdem P. T. Barnum seine Arbeit verliert, treiben ihn und seine Frau Charity Existenzsorgen um. Doch dann hat der zweifache Vater eine Geschäftsidee: Er gründet ein Kuriositätenkabinett, für das er unter anderem eine bärtige Frau und einen kleinwüchsigen Mann anheuert. Doch er will seinen zahlenden Gästen nicht nur Kurioses bieten, sondern auch eine atemberaubende Show.

**The Post**  
USA 2018 von Steven Spielberg. Mit Meryl Streep, Tom Hanks und Sarah Paulson. 115'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kinepolis Kirchberg, Scala

In den 1970er-Jahren übernimmt Katharine „Kay“ Graham die Washington Post und wird so zur ersten Zeitungsverlegerin der USA. Bald schon gerät sie in ihrer Position als Verlegerin, Patriotin und

Geschäftsfrau in eine moralische Zwickmühle: ihr Post-Chefredakteur Ben Bradlee und sein Reporter Ben Bagdikian wollen das Recht erstreiten, die sogenannten Pentagon-Papers zu veröffentlichen, welche die Pläne der US-Regierung bezüglich des Vietnamkriegs aufdecken würden.

**The Shape of Water**  
USA 2017 von Guillermo del Toro. Mit Sally Hawkins, Michael Shannon und Richard Jenkins. 123'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Die stumme Elisa ist während des Kalten Krieges in einem Hochsicherheitslabor der amerikanischen Regierung angestellt,

FILMTIPP

**The Disaster Artist**

James Franco filme le tournage de « The Room », nanar devenu culte de Tommy Wiseau. Il se réserve évidemment le rôle du réalisateur excentrique à la fortune douteuse, au milieu de guest stars dont Wiseau lui-même. Hollywood qui met en abyme Hollywood, ce n'est pas nouveau : ici, les ressorts dramatiques restent ordinaires et la distribution semble plus s'amuser que le spectateur.

À l'Utopia



KINO | 16.02. - 20.02.

wo sie einsam und isoliert ihrer Arbeit nachgeht. Doch als sie und ihre Kollegin und Freundin Zelda ein streng geheimes Experiment entdecken, das in dem Labor vorangetrieben wird, ändert sich Elisas Leben für immer.

✖ „The Shape of Water“ ist ein Mosaik aus schönen Dekors, Ungereimtheiten in der Handlung, flachen Dialogen und exzellenten Schauspielleistungen. Das hinterlässt einen ambivalenten Eindruck. (tj)

### Three Billboards outside Ebbing, Missouri

USA 2017 von Martin McDonagh. Mit Frances McDormand, Woody Harrelson und Sam Rockwell. 116'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

#### Kinepolis Kirchberg, Utopia

Im beschaulichen Städtchen Ebbing wird die Tochter der 50-jährigen Mildred Hayes ermordet aufgefunden. Die örtliche Polizei rund um Sheriff Bill Willoughby und dessen Protégé Officer



Daniel Day Lewis' vermutlich letzter Leinwandauftritt und Vicky Krieps' Hollywood-Debüt: „Phantom Thread“, neu im Kinepolis Kirchberg, Scala und Utopia.

Jason Dixon verwendet jedoch wenig Mühe darauf, den Fall aufzuklären. Aus Wut über das Verhalten der Ordnungshüter nimmt Mildred die Suche nach dem Killer ihrer Tochter

daraufhin selbst in die Hand. Zugleich erklärt sie dem Sheriff den Krieg, indem sie am Highway nahe der Stadt auf drei großformatigen provokativen Werbetafeln seine Polizei öffentlich

für ihr Nicht-Handeln kritisiert. Dadurch entfacht sie allerdings ein regelrechtes Feuerwerk der Empörung in Sachen Rassismus, Unfähigkeit und Korruption.

✖✖ „Three Billboards outside Ebbing, Missouri“ ist ein ambitioniertes Filmprojekt mit tollem Cast. So ganz zu überzeugen weiß die Tragikomödie trotzdem nicht. (tj)

### Wonder Wheel

USA 2018 von Woody Allen. Mit Kate Winslet, James Belushi und Justin Timberlake. 101'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

#### Utopia

New York in den späten 1950er Jahren. Um dem hektischen Leben in der Innenstadt zu entfliehen, fahren die Menschen in den Vergnügungspark Coney Island an der Küste des Stadtteils Brooklyn. Hier arbeiten Mickey Rubin als Bademeister und Humpty als Karussellbetreiber. Dessen Frau Ginny kellnert in einem nahe gelegenen Muschelrestaurant. Der unerwartete Besuch von Humptys Tochter Carolina stellt das Leben aller gehörig auf den Kopf.

✖ « Wonder Wheel » n'a rien de miraculeux, c'est un film passéiste et nostalgique où deux femmes se disputent tragiquement un jeune éphèbe – sans la profondeur, ni l'ironie ou le talent des grands films de Woody Allen. Dommage si vraiment c'était son dernier. (lc)

## last minute

### Cat on a Hot Tin Roof

GB 2018, play by Tennessee Williams, directed by Benedict Andrews. Starring Sienna Miller and Jack O'Connell. 193'. O.v. Live broadcast from the National Theatre, London.

Utopia, 22.2 at 19h.

On a steamy night in Mississippi, a Southern family gather at their cotton plantation to celebrate Big Daddy's birthday. The scorching heat is almost as oppressive as the lies they tell. Brick and Maggie dance round the secrets and sexual tensions that threaten to destroy their marriage. With the future of the family at stake, which version of the truth is real - and which will win out?



### C'est quoi le bonheur pour vous ?

F 2016, documentaire de Julien Péron. 80'. V.o. Pour tous.

Utopia, 21.2 à 19h.

7 milliards d'individus, 7 milliards de définitions... Pendant 4 ans, Julien Péron a sillonné notre belle planète en autofinancement à la rencontre de ces hommes et femmes qui cherchent à percer les mystères du bonheur. Il a parcouru depuis le mois de décembre 2013, plus de 800.000 km et réalisé plus de 1.500 interviews à travers le monde pour recueillir ces témoignages.

### Wonderstruck

USA 2017 von Todd Haynes. Mit Oakes Fegley, Millicent Simmonds und Julianne Moore. 117'. O.-Ton + Ut. Ab 12. Nach dem gleichnamigen Kinderbuch von Brian Selznick.

#### Prabbeli, Starlight

Ben und Rose, zwei Kinder aus verschiedenen Zeitepochen, wünschen sich, dass ihre Leben anders verlaufen würden. Während der Junge seinen Vater sucht, den er nie kennengelernt hat, träumt das Mädchen immer wieder von einer mysteriösen Schauspielerin, über die sie in ihrem Notizbuch schreibt. Als Ben zuhause einen Hinweis entdeckt und Rose einen Zeitungsartikel liest, der ihre Neugierde weckt, machen sich beide auf die Suche nach dem, was sie sich am meisten wünschen - und landen schließlich in New York.

## CINÉMATHEQUE | 16.02. - 22.02.

## cinémathèque

**Kiss me, Stupid**

USA 1964 von Billy Wilder.  
Mit Dean Martin, Kim Novak und Ray Walston. 122'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 16.2., 18h30.

Eigentlich hat Orville J. Spooner ein schönes Leben: Er ist glücklich verheiratet und Besitzer einer Tankstelle, von der er leben kann. Sein Traum ist es aber, zusammen mit seinem Freund Barney einmal als erfolgreiche Musiker herauszukommen. Lieder schreiben können die beiden, nur der richtige Sänger fehlt ihnen noch. Da trifft es sich doch wunderbar, dass der bekannte Sänger Dino ausgerechnet in Orvilles Werkstatt auftaucht, als er eine Panne mit seinem Auto hat.

**7th Heaven**

USA 1927 von Frank Borzage.  
Mit Charles Farrell und Janet Gaynor. 110'. Stummfilm mit fr. Zwischentiteln.

Fr, 16.2., 20h45.

Chico führt ein armseliges Leben als Kanalarbeiter in Paris und träumt von einer Frau, die ihn liebt. Eines Tages rettet er die junge Prostituierte Diane vor ihrer bössartigen Schwester und beschützt sie vor der Polizei, indem er sich als ihr Ehemann ausgibt. Beide ziehen gemeinsam in seine Mansardenwohnung und verlieben sich auch tatsächlich ineinander, doch das Glück scheint nur von kurzer Dauer.

**The Unbearable Lightness of Being**

USA 1987 von Philip Kaufman.  
Mit Daniel Day-Lewis, Juliette Binoche und Lena Olin. 171'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 17.2., 19h.

Prag, 1968: Der junge Arzt Tomas und seine Freundin Sabina, eine Künstlerin, leben in einer recht lockeren Beziehung zusammen, beide pflegen ihre zahlreichen Affären. Als Tereza, ein Mädchen aus der tschechischen Provinz, sich in Tomas verliebt und kurzerhand zu ihm in die Hauptstadt zieht, wird die Situation für alle Beteiligten kompliziert. Die politischen Unruhen des Prager Frühlings erschweren die Lebenssituation des Paares zunehmend.

**Ai no kōrida**

(Im Reich der Sinne) J 1976 von Nagisa Ōshima. Mit Eiko Matsuda, Tatsuya Fuji und Aoi Nakajima. 105'. O.-Ton + fr. Ut. Ab 16.

Sa, 17.2., 21h30.

Kichizo und Sada Abe führen eine leidenschaftliche Beziehung. Das Besondere an diesem Verhältnis ist, dass er der Besitzer eines Geisha-Hauses ist, während sie dort als Dienerin und Prostituierte arbeitet. Für Kichizo steigert sich das Verhältnis bis zur Abhängigkeit und er verfällt der schönen Angestellten immer mehr.

**Lauras Stern**

D 2004, Zeichentrickfilm von Piet De Rycker und Thilo Graf Rothkirch. 80'. O.-Ton.

So, 18.2., 15h.

Die kleine Laura findet nach dem Umzug in eine fremde Stadt nur schwer Anschluss und fühlt sich allein. Als ein Stern vom Himmel fällt, kümmert sie sich rührend um ihren neuen Freund. Auf der Erde droht jedoch der Stern zu erlöschen. Mit Hilfe des Nachbarjungen Max soll der Stern wieder zum Himmel zurück.

**Sophie Scholl - Die letzten Tage**

D 2005 von Marc Rothemund.  
Mit Wolfgang Pregler, Julia Jentsch und Fabian Hinrichs. 117'. O.-Ton. + fr. Ut.

So, 18.2., 17h.

In München bildet sich unter der Führung der Geschwister Sophie und Hans Scholl die Widerstandsgruppe

„Weiße Rose“, die mit Flugblatt-Aktionen zum Kampf gegen die Nazis aufruft. Doch ihr Aufbegehren bleibt nicht ohne Beachtung und das Regime bestraft jegliche Form von Widerstand mit größter Härte. So müssen die Gruppe und vor allem die Geschwister Scholl schon sehr bald um ihr Leben kämpfen. Sowohl mit Worten als auch mit Taten.

✘ In dieser bereinigten Atmosphäre gleitet der Film dahin, nur selten klingt an, was es bedeutete, der Nazijustiz ausgeliefert zu sein. Ansonsten überlässt uns das Werk wohligh tränenbenetzt der Identifikation mit einer Kinofigur die heute, Umfragen zufolge, bei Attac oder ähnlichen Gruppen wäre, und in der Berliner Republik vor allem für das bessere Deutschland steht. (Thorsten Fuchshuber)

**La bête humaine**

F 1938 de Jean Renoir. Avec Jean Gabin et Simone Signoret. 100'. V.o.

So, 18.2., 20h30.

Témoin d'un meurtre commis par Roubaud, chef de gare au Havre, Jacques Lantier, mécanicien de locomotive, devient l'amant de Séverine, la femme de l'assassin. Ce secret les rapproche et Séverine incite Lantier à tuer Roubaud qu'elle déteste. Mais Lantier souffre d'un terrible mal qui l'empêche de vivre ses passions amoureuses.

**Stromboli, terra di Dio**

I 1950 de Roberto Rossellini.  
Avec Ingrid Bergman, Mario Vitale et Renzo Cesana. 107'. V.o. + s.-t. fr. Projection précédée de la conférence « Reel : Rossellini ou comment le cinéma recherche la

difficile rencontre du réel » par Alain Bergala. Dans le cadre de l'Université populaire du cinéma.

Mo, 19.2., 19h.

Assignée dans un camp de réfugiés, Karin, une jeune Lituanienne, ne peut quitter l'Italie de l'après-guerre. Pour sortir du camp, elle accepte d'épouser Antonio, un jeune pêcheur de l'île volcanique de Stromboli. Mais la vie sur l'île devient rapidement un enfer pour elle. Dans un environnement hostile où se dressent à la fois la barrière de la langue et la violence de son mari, elle décide de s'enfuir.

**Gloria**

USA 1980 von John Cassavetes.  
Mit Gena Rowlands, John Adames und Buck Henry. 121'. O.-Ton + fr. Ut.

Di, 20.2., 18h30.

Die Ex-Gangsterbraut Gloria muß einen kleinen Jungen beschützen, dessen Eltern und Geschwister von den Männern des Syndikats brutal ausgelöscht wurden. Phil, der Junge, besitzt die Aufzeichnungen seines Vaters, die einige Gangsterbosse für lange Jahre ins Gefängnis bringen würden. Es beginnt eine Flucht auf Leben und Tod.

**Brazil**

GB 1985 von Terry Gilliam.  
Mit Jonathan Pryce, Robert De Niro und Katherine Helmond. 142'. O.-Ton + dt. und fr. Ut.

Di, 20.2., 20h45.

Beim Kopieren eines Dokuments verfängt sich eine Fliege in dem Kopierer des verbeamteten Sekretärs Sam Lowry und verursacht einen Druckfehler mit tragischen Folgen. Der unschuldige Normalbürger Archibald Buttler wird mit dem Terroristen Tuttle verwechselt und exekutiert. Lowry versucht nun alles, um Buttles Witwe zu beschützen und lehnt sich dabei gegen den alles beherrschenden Bürokratenapparat auf.

**Monty Python and the Holy Grail**

GB 1975 von Terry Gilliam und Terry Jones. Mit John Cleese, Graham Chapman und Terry Gilliam. 90'. O.-Ton + fr. Ut.

Mi, 21.2., 18h30.

König Arthus reist mit seinem getreuen Diener Patsy durch sein Königreich England, um die besten aller Ritter





## CINÉMATHÈQUE | 16.02. - 22.02.

für seine Tafelrunde zu rekrutieren und um den Heiligen Gral zu finden. Doch der Weg dorthin ist voller Gefahren. Da wäre zum einen der furchterregende und unbesiegbare Schwarze Ritter, beleidigende Franzosen, die mittels eines Trojanischen Hasen besiegt werden sollen oder die Befreiung einer holden Jungfer.

**Love Streams**

USA 1984 von und mit John Cassavetes. Mit Gena Rowlands und Diahnne Abbott. 141'. O.-Ton + fr. Ut.

Mi, 21.2., 20h30.

Nach vielen schlechten Erfahrungen und gescheiterten Ehen mit ihren Partnern zieht ein Autor, der Bücher über einsame Frauen und trinkende Männer schreibt, mit seiner Schwester zusammen.

**Opening Night**

USA 1977 von und mit John Cassavetes. Mit Gena Rowlands und Ben Gazzara. 144'. O.-Ton + fr. Ut.

Do, 22.2., 18h30.

Nach dem Tod eines Fans vor ihren Augen gerät der Theater-Star Myrtle Gordon in eine Identitätskrise. Sie wendet sich dem Alkohol zu, giert nach Zuneigung und zeigt bei den Proben zu einem Broadway-Stück schizophrene Anwandlungen.

**The Adventures of Baron Munchausen**

GB/I 1988 von Terry Gilliam. Mit John Neville, Eric Idle und Sarah Polley. 126'. O.-Ton + fr. Ut.

Do, 22.2., 21h.

Er war der größte Lügner der Welt. Karl Friedrich Hieronymus Freiherr von Münchhausen, berühmt geworden als Baron Münchhausen.

## LUXFILMFEST | 23.02. - 25.02.



## LUXEMBOURG CITY FILM FESTIVAL

Am 22. Februar beginnt das Luxembourg City Film Festival. Bis zum 4. März dreht sich hier alles um Filme aus und mit Luxemburg.

**luxfilmfest****A Woman Captured**

D/H 2017, Dokumentarfilm von Bernadett Tuza-Ritter. 90'. O.-Ton + eng. Ut. In Anwesenheit der Regisseurin.

Cinémathèque, 23.2. um 18h30, Utopia, 25.2. um 19h.

Das alpträumhafte Leben einer ausgebeuteten Haushälterin.

**Amal**

Égypte/Liban/F/D/DK/Qatar 2017, documentaire de Mohamed Siam. 83'. V.o. arabe + s.-t. ang.

Cinémathèque, 24.2 à 17h, Utopia, 28.2 à 21h.

Amal est une adolescente révoltée qui grandit dans une Égypte post-révolutionnaire en pleine mutation.

**Braguino**

F/FIN 2017, documentaire de Clément Cogitore. 49'. V.o. russe + s.-t. ang.

Utopia, 25.2 à 18h30.

Braguino, village perdu au milieu de la taïga sibérienne, n'est accessible que par un long voyage sur le fleuve lenisseï, puis par hélicoptère. Deux familles, les Braguine et les Kiline, y vivent en totale autarcie mais refusent de s'adresser la parole.

**Brimstone & Glory**

USA 2017, documentaire de Viktor Jakovleski. 67'. V.o. + s.-t. ang.

Utopia, 23.2 à 19h.

Un documentaire poétique sur Tultepec, la petite ville mexicaine spécialisée dans la production - et l'explosion - de feux d'artifices.

**Des trésors plein ma poche**

RU/CH/F/Géorgie 2015-2017, 6 courts métrages pour les tout-petit-e-s (3-5 ans). 40'. Sans paroles.

Cinémathèque, 25.2 à 11h.

D'un petit bonhomme qui vit dans une valise à une mamie qui partage sa passion de tricoter avec une araignée, en passant par une petite poule qui rêve de pouvoir voler, six courts métrages emmènent les plus petits dans leurs univers tendres, drôles et poétiques.

**Foxtrot**

Israel/CH/D/F 2017 von Samuel Maoz. Mit Lior Ashkenazi, Sarah Adler und Yonaton Shiray. 108'. Hebräischer O.-Ton + eng. & fr. Ut.

Utopia, 23.2. um 19h, Cinémathèque, 24.2. um 21h.

Ein Elternpaar muss mit dem unermesslichen Schmerz zurechtkommen, nachdem ihm mitgeteilt wird, dass ihr Sohn im Dienst der israelischen Armee „gefallen“ ist.

**Gutland**

L/D/B 2017 von Govinda Van Maele. Mit Frederick Lau, Vicky Krieps und Marco Lorenzini. 107'. O.-Ton + fr. & dt. Ut.

Kinopolis Kirchberg, 24.2. um 20h, Cinémathèque, 25.2. um 21h.

Im Morgengrauen taucht ein junger Mann nur mit einer Umhängetasche als Gepäck in einem kleinen Dorf auf. Nach und nach vollzieht sich die Integration des jungen Mannes, doch er ist offensichtlich nicht der Einzige hier, der etwas zu verbergen hat, denn hinter der Dorfidylle schlummert ein düsteres Geheimnis.

Trotz einer alten Fehde, die die beiden einzigen, im kleinen sibirischen Ort Braguino autark lebenden Familien spaltet, treffen sich die Kinder zum Spielen auf einer Insel: „Braguino“ - am 25. Februar im Utopia.





## LUXFILMFEST | 23.02. - 25.02.

**Holiday**

DK/NL/S 2018 von Isabella Eklöf.  
Mit Victoria Carmen Sonne, Lai Yde  
und Thijs Römer. 93'. O.-Ton + eng. Ut.

**Utopia, 25.2. um 21h,**  
**Cinémathèque, 26.2. um 20h30.**

Der dänische Gangster Michael fährt mit seiner Freundin Sascha und ihrer kriminellen Familie in eine Luxusvilla nach Bodrum in die Türkei. Allem, was sich außerhalb dieser Welt befindet, schenkt er keine Beachtung, und so leben sie in einem Mikrokosmos mit eigenen Regeln und Exzessen.

**La Llamada**

(Holy Camp!) E 2017 de Javier Ambrossi  
et Javier Calvo. Avec Macarena García,  
Anna Castillo et Belén Cuesta. 108'.  
V.o. + s.-t. ang.

**Utopia, 23.2 à 21h.**

Maria et Susana, deux adolescentes rebelles, passent leur été dans un camp dirigé par des religieuses. Quand Dieu, vêtu d'un costume scintillant, apparaît devant Maria pour l'interroger sur la sincérité de sa foi sur fond musical des plus grands succès de Whitney Houston, les deux jeunes filles s'opposent avec violence à l'ordre ecclésiastique.

**Le vent dans les roseaux**

F/B/CH 2016, cinq courts métrages  
d'animation pour enfants (5-12 ans).  
60'. V.o.

**Utopia, 24.2 à 14h.**

L'histoire de la jeune Éliette qui mène le peuple contre un roi tyrannique donne la tonalité à la collection des films de la Chouette du cinéma. La chouette offre aux enfants cinq aventures autour de la liberté, portées par des héroïnes extraordinaires et des musiques fabuleuses. L'humour se mêle à l'audace dans ces histoires où les filles jouent au chevalier, où elles se lient d'amitié avec dragons et licorne, où elles créent les étoiles pour donner à la nuit terrifiante sa douce clarté, où elles soulèvent leur peuple par la musique contre un roi injuste.

**Lean on Pete**

GB 2017 von Andrew Haigh.  
Mit Chloë Sevigny, Travis Fimmel und  
Steve Zahn. 121'. O.-Ton + fr. & dt. Ut.

**Cinémathèque, 23.2. um 21h,**  
**Utopia, 24.2. um 19h.**



Eine junge Schauspielerin möchte sich von Thai-Soaprollen und ihrem einer Sekte anhängenden Ehemann loslösen ... um jeden Preis: „Mai Mee Samui Samba Ter“ - am 24. Februar im Utopia.

Charley Thompson ist 15, und sein alleinerziehender Vater sorgt nicht für ihn. In ihrer neuen Heimat Oregon findet der Junge einen Job bei einem Pferdetrainer und freundet sich mit Lean on Pete an, einem Rennpferd am Ende seiner Karriere.

**Mai mee samui samrab ter**  
(Samui Song) Thailand/D/N 2017 von  
Pen-Ek Ratanaruang. Mit Chermarn  
"Ploy" Boonyasak, David Asavanond  
und Stéphane Sednaoui. 108'.  
O.-Ton + eng. Ut.

**Utopia, 24.2. um 19h.**

Ein brutaler Thriller über die drastischen Schritte einer Soapschauspielerin die ihren reichen, einer Sekte angehörigen Ehemann loswerden will.

**Marlina si pembunuh dalam empat babak**  
(Marlina the Murderer in Four Acts)  
Indonesien/F/Malaysia/Thailand 2017  
von Mouly Surya. Mit Dea Panendra,  
Egi Fedly und Marsha Timothy. 90'.  
Indonesischer O.-Ton + eng. Ut.

**Utopia, 23.2. um 21h30,**  
**Cinémathèque, 25.2. um 19h.**

Ein starker, provokanter und visuell beeindruckender feministischer Western aus Indonesien.

**Mme Mills, une voisine si parfaite**

F 2018 de et avec Sophie Marceau.  
Avec Pierre Richard et Nicolas Vaude.  
88'. V.o.

**Kinepolis Kirchberg, 25.2 à 19h.**

Hélène, éditrice de « romans à l'eau de rose », vit une existence solitaire et se complaît dans un quotidien routinier qui se trouvera bouleversé le jour où Mrs Mills, une vieille Américaine pour le moins excentrique, vient s'installer dans l'appartement d'en face. La frontière entre fiction et réalité n'a jamais été aussi ténue.

**Mr Chat et les Shammies**

Lettonie 2017, films d'animation  
d'Edmunds Jansons. 40'. V. fr. À partir  
de 3 ans.

**Utopia, 25.2 à 14h30.**

Les Shammies jouent à cache-cache, s'inventent des histoires ou prennent un bain sous l'œil attentif de Mr Chat, toujours prêt à leur venir en aide. Au fil de leurs jeux et de leurs expériences, ces adorables personnages en patchwork et brins de laine découvrent le monde et grandissent gaiement.

**Muchos hijos, un mono y un castillo**

E 2017, documentaire de Gustavo  
Salmerón. 90'. V.o. + s.-t. ang.

**Utopia, 24.2 à 21h30,**  
**Cinémathèque, 25.2 à 17h..**

L'acteur espagnol Gustavo Salmerón passe derrière la caméra pour filmer sa mère Julieta, une excentrique qui n'a eu dans sa vie que trois rêves : avoir beaucoup d'enfants, posséder un singe et vivre dans un château.

**Pity**

GR/PL 2018 von Babis Makridis.  
Mit Yannis Drakopoulos, Evi Saoulidou  
und Nota Tsernias. 90'.  
O.-Ton + eng. Ut.

**Utopia, 22.2. um 21h15,**  
**Cinémathèque, 24.2. um 19h.**

Wie erfüllend es doch ist, wenn man anderen Leid tut! Ein 45-jähriger Anwalt, dessen Frau im Koma liegt, kostet die Bemitleidung durch sein Umfeld voll aus. Das Ende des Kommas hieße ein jähes Erwachen aus diesem traumhaften Leben. Wie ließe sich dann dieses behagliche Mitleid fortsetzen?

**Revolting Rhymes**

GB 2016, film d'animation pour  
enfants de Jakob Schuh et Jan  
Lachauer. 61'. V. fr. À partir de 8 ans.  
Selon le livre « Un conte peut en  
cacher un autre » de Roald Dahl.  
Sélection - Prix du jury enfants.

**Utopia, 25.2 à 15h30.**

Il était une fois - mais différent.

**Siv Sover Vilse**

(Mia schläft woanders) S/NL 2016 von  
Catti Edfeldt und Lena Hanno Clyne.  
79'. O.-Ton auf Luxemburgisch  
eingesprochen. Ab 5. Auswahl -  
Preis der Kinderjury.

**Cinémathèque, 25.2. um 15h.**

Zwei gesprächsfreudige Dachse führen Mia durch ihre erste Nacht außer Haus.

Am „Wat ass lass“ sinn eng ganz Rei weider Evenementer opgeléist, déi niest de Filmprojektionen am Kader vum Luxembourg City Film Festival stattfannen.